

QUEBRADA DE HUMAHUACA

PROVINCIA DE **Jujuy** / ARGENTINA



UN ITINERARIO CULTURAL CON
10.000 AÑOS DE HISTORIA

*A CULTURAL ITINERARY WITH
10.000 YEARS OF HISTORY*



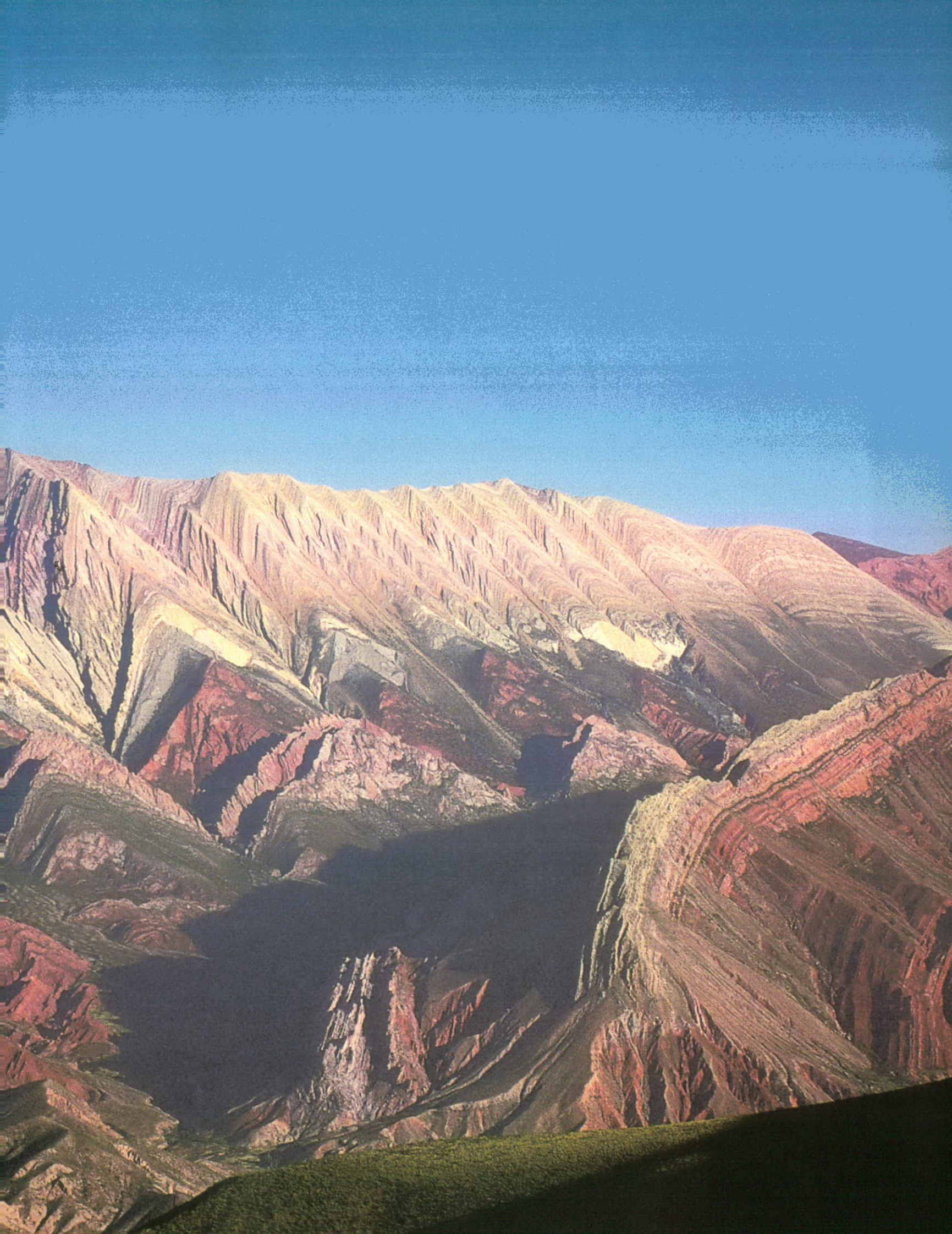
GOBIERNO DE JUJUY



CONSEJO FEDERAL
DE INVERSIONES

Texto / Text: Axel E Nielsen Fotos / Photos: Lucio Boschi











INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION



LA QUEBRADA DE HUMAHUACA
UNA RUTA HACIA LA HISTORIA

*QUEBRADA DE HUMAHUACA
A ROAD INTO HISTORY*

p.9

CAPÍTULO 1 / CHAPTER 1



EL PAISAJE NATURAL
Y SU HISTORIA

*THE NATURAL LANDSCAPE
AND ITS HISTORY*

p.15

CAPÍTULO 2 / CHAPTER 2



LA HISTORIA DE LOS
PUEBLOS ORIGINARIOS

*THE HISTORY OF THE
ABORIGINAL PEOPLES*

p.33

CAPÍTULO 3 / CHAPTER 3



LA QUEBRADA DE HUMAHUACA EN
LA HISTORIA COLONIAL Y REPUBLICANA

*QUEBRADA DE HUMAHUACA
IN COLONIAL AND REPUBLICAN HISTORY*

p.65

CAPÍTULO 4 / CHAPTER 4



LA QUEBRADA
DE HUMAHUACA HOY

*QUEBRADA DE
HUMAHUACA TODAY*

p.87





INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION



LA QUEBRADA DE HUMAHUACA
UNA RUTA HACIA LA HISTORIA

QUEBRADA DE HUMAHUACA,
A ROAD INTO HISTORY



La Quebrada de Humahuaca es un valle profundo labrado por el Río Grande en la Cordillera Oriental de los Andes. Se origina a más de 4.000 metros sobre el nivel del mar, en las nacientes del Arroyo La Cueva y avanza entre imponentes cordones montañosos rumbo al sur hasta la Cuesta de Bárcena, donde el paisaje se transforma, los cerros pierden altura y la áridas estepas dan paso a un bosque exuberante. A lo largo de sus 120 km de recorrido, desembocan a la Quebrada valles menores que descienden de las Serranías de Zenta y Tilcara por el naciente, o de las Sierras Alta y de Chañi por el poniente. El estrecho fondo del valle –no supera los 3 km en sus sectores más anchos– ha sido intensamente modificado por el trabajo humano, en tanto que sus laderas permanecen vírgenes, ajenas a la historia que transcurre a sus pies.

A pesar de su aridez, la Quebrada de Humahuaca es un ámbito muy favorable para la ocupación humana, ya que combina tierras fértiles e irrigables, buenos pastos para el ganado, frutos y animales silvestres para la recolección y la mente, llegó a dar sustento a una densa población hacia el final de la era prehispánica y aún hoy produce alimentos para consumo de una vasta región. Interpuesta entre el Altiplano y los valles subtropicales, constituye además una vía obligada para la circulación de recursos en el heterogéneo paisaje de la Cordillera Oriental y una ruta natural para la comunicación entre las sociedades andinas y las chaqueñas o amazónicas. Esto le confiere importantes ventajas estratégicas y, desde el amanecer de la historia, definió su destino de nexo entre regiones y pueblos.

Por cierto, el modo en que la Quebrada desempeñó su papel articulador fue cambiando a lo largo del tiempo, conforme los grupos humanos adoptaban nuevas formas de proveer su sustento y de relacionarse entre sí. Así, con el correr de los siglos, fue territorio del cazador nómada, circuito de transhumancia, senda de caravanas, camino del Inca, Camino Real, ferrocarril del norte, Ruta Panamericana y corredor bioceánico. Sirvió de espacio de encuentro, intercam-

Quebrada de Humahuaca is a deep valley carved by the Río Grande into the Eastern Cordillera de los Andes. Its origin lies at 4,000 meters in the headwaters of La Cueva stream, and flows southwards between majestic mountain ranges until the Bárcena slope, where the landscape undergoes a dramatic change; the mountains lose height and the arid steppes turn into an exuberant forest. Along the 120 kilometers it spans, the Quebrada receives several minor valleys, coming down from the Zenta and Tilcara ranges on the east and from the Chañi and Alta ranges on the west. The narrow bottom of the valley –less than 3 kilometers at its widest point– has been intensely modified by human labor, whereas its steep slopes remain virgin, alien to history flowing below them.

Despite its dryness, the Quebrada de Humahuaca is a very favorable environment for human settlement since it combines fertile lands under irrigation, good pastures for herding, wild fruits for gathering, and animals for hunting. Thanks to these prevailing conditions, it was early populated, got to give sustenance to a dense population at the end of the Pre-hispanic era, and still produces food for consumption in a vast area. Wedged in between the Altiplano and the subtropical valleys, it also constitutes a necessary route for the traffic of resources in the heterogeneous landscape of the Eastern Cordillera at this latitude and a natural route for the communication between the Andean and the Chaqueña or Amazonian people. All this grants it important strategic advantages and, from the dawn of history, determined its destiny as a link between regions and peoples.

Indeed, the connecting role played by the Quebrada changed with the passing of time, according to the different ways in which its inhabitants provided their subsistence and related to other groups. Thus, as the centuries went by, it was home to the wandering hunter, route of caravans, Inca trail, Royal Way, northern railway, Pan-American highway, and a link between two oceans. It served as a meeting, exchange, or confrontation place between highland pastoralists and valley farmers, Andean and forest cultures, aboriginals and

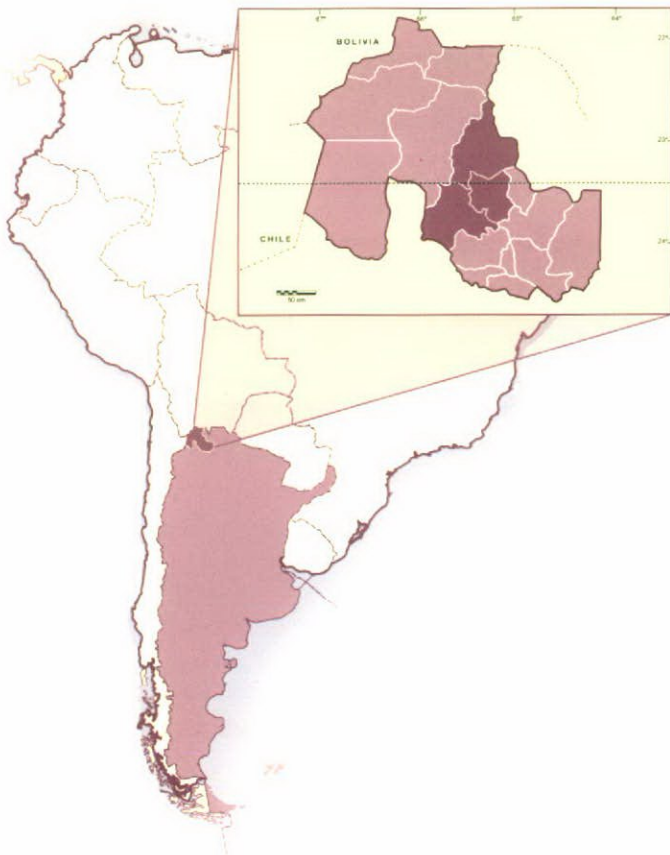


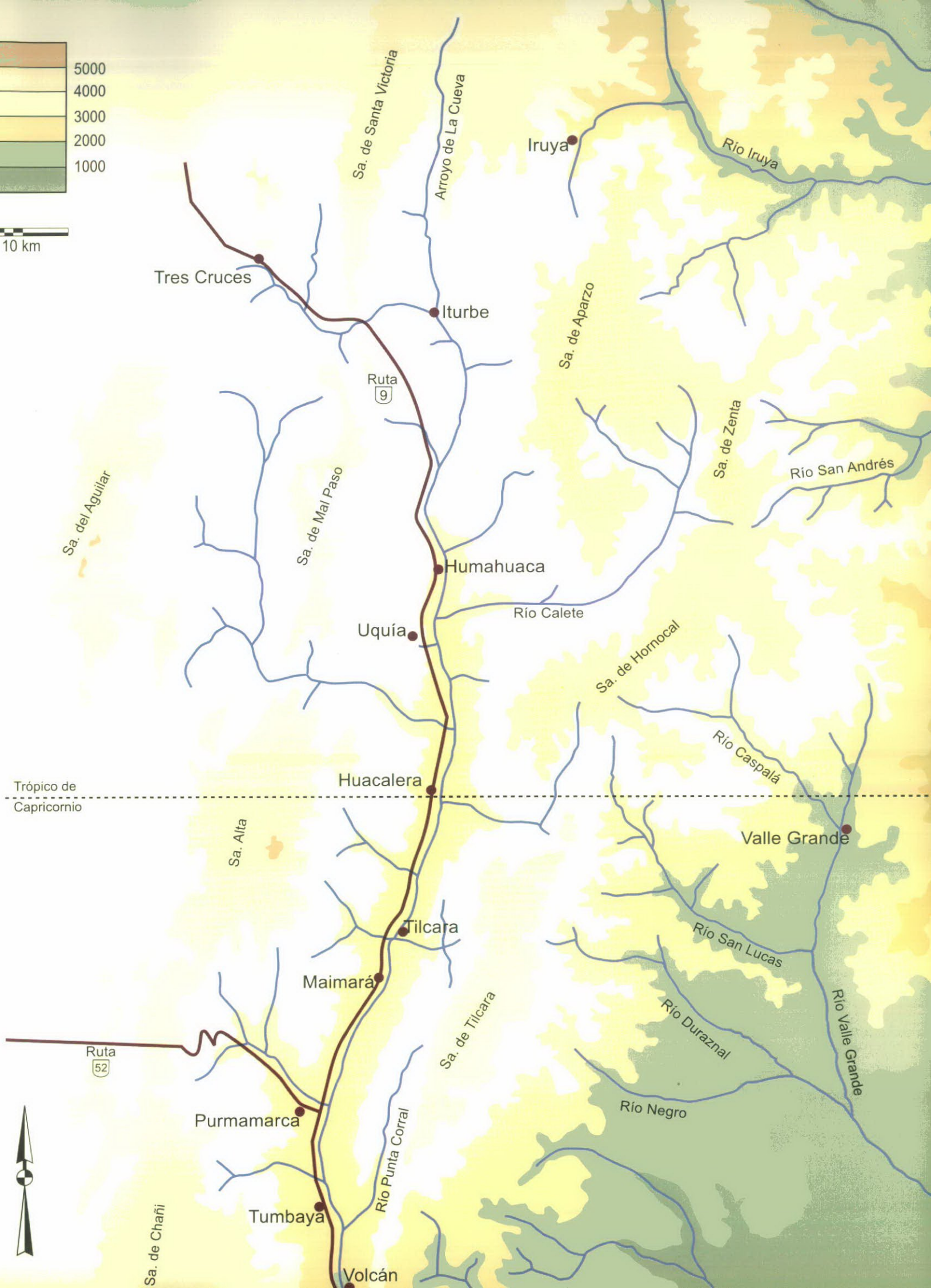
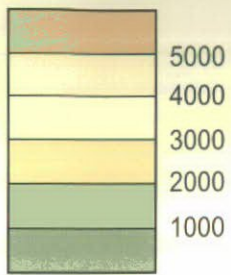
bio o enfrentamiento entre pastores puneños y agricultores de valle, culturas andinas y selváticas, indígenas y europeos, patriotas y realistas, argentinos y bolivianos. Por ella circularon la sal y el maíz, el sebil y la turquesa, el aguardiente y la plata potosina.

Diez mil años de historia han dejado innumerables huellas en el valle del Río Grande. Poblados en ruinas, antiguas terrazas de cultivo, enigmáticas figuras grabadas en las rocas, capillas coloniales y una rica cultura en la que se funden elementos de raíz prehispánica, criolla y europea, son sólo los rastros más notorios de una gesta que se inició al final de la Edad de los Hielos, cuando reducidos grupos de cazadores descubrieron el valle y contemplaron por primera vez los colores de sus cerros. La combinación de estos testimonios en un paisaje majestuoso, donde se encuentran registrados 600 millones de años del pasado de la Tierra, hacen de la Quebrada de Humahuaca un itinerario cultural excepcional, una oportunidad única de hacer memoria y reflexionar sobre nuestros orígenes.

Europeans, patriots and royalists, Argentines and Bolivians. Salt and corn, sebil and turquoise, liquor and Potosi silver, were all carried along it.

Ten millennia of history have left countless imprints in the Río Grande Valley. Villages in ruins, ancient agricultural terraces, enigmatic designs carved into the rocks, colonial chapels, and a rich culture that amalgamates Pre-hispanic, criollo and European roots are just the most outstanding traces of a heroic saga that began toward the end of the Ice Age, when small groups of hunters discovered the valley and, for the first time, stared in amazement at the colors of its mountains. The combination of these evidences in an imposing landscape which harbors 600 million years of the history of the Earth make of the Quebrada de Humahuaca an exceptional cultural itinerary, a unique opportunity to bring back to memory and ponder upon our true origins.





Tres Cruces

Sa. de Santa Victoria

Arroyo de La Cueva

Iruya

Río Iruya

Sa. de Aparzo

Iturbe

Ruta 9

Sa. de Zenta

Río San Andrés

Sa. del Aguilar

Sa. de Mal Paso

Humahuaca

Río Caleta

Uquia

Sa. de Homocal

Trópico de Capricornio

Huacalera

Río Caspalá

Valle Grande

Sa. Alta

Tilcara

Río San Lucas

Maimara

Sa. de Tilcara

Río Duraznal

Ruta 52

Purmamarca

Río Negro

Tumbaya

Río Punta Corral

Río Valle Grande

Sa. de Chañi

Volcán





CAPÍTULO 1 / CHAPTER 1



EL PAISAJE NATURAL
Y SU HISTORIA

THE NATURAL LANDSCAPE
AND ITS HISTORY



Memorias de la Tierra

Si hay algo que sorprende a quienes por primera vez se acercan a la Quebrada de Humahuaca es el color. Enclavada en la Cordillera Oriental, encierra testimonios de la evolución geológica del planeta durante los últimos 600 millones de años. Son pocos los lugares en el mundo que ofrecen un registro tan prolongado del pasado de la tierra, pero más raros aún son aquellos capaces de narrar su historia con semejante despliegue de formas, texturas y colores.

Las rocas más antiguas de la Quebrada comenzaron a formarse en fondos marinos antes que existiera la Cordillera de los Andes y nuestro continente asumiera su forma actual. Son pizarras, filitas y esquistos verdes o grises, así como areniscas y cuarcitas moradas o pardas de los Periodos Precámbrico, Cámbrico y Ordovícico. Estas rocas albergan testimonios de las formas de vida más antiguas del planeta, como huellas e improntas de los primeros organismos que se desplazaban por el fondo del mar (Formación Puncoviscana) o perforaciones verticales (*Skolithos*) que servían de morada a diferentes organismos (Grupo Mesón). Las rocas del Grupo Santa Victoria son ricas en restos de invertebrados marinos, desde trilobites hasta los más primitivos moluscos.

Memories of the Earth

If there is something that amazes all those who come to the Quebrada de Humahuaca for the first time is its color: Situated in the Eastern Cordillera, this valley fences in evidences of the geological evolution of the planet along the last 600 million years. There are few places in the world offering such a detailed record of the past history of the Earth, but fewer still are those ones capable of telling us about its own history with such a display of shapes, textures, and hues.

*The most ancient rocks to be found in the Quebrada formed in sea beds before the Cordillera de los Andes and our continent took their present shape. Those rocks include green and dark-grey shales, phyllites, and schists as well as purple and brown sandstones and quartzites which belong to the Precambrian, Cambrian and Ordovician Periods. These rocks harbor evidence of the most ancient forms of life on the planet, such as traces and imprints of the first organisms which used to find their way through the sea bed (Puncoviscanian Formation) or drillings and vertical tubes (*Skolithos*) that hosted various organisms (Mesón Group). The Santa Victoria Group rocks are rich in remains of marine invertebrates, ranging from trilobites to the most primitive molluscs.*



Rocas del Grupo Salta

Hace 40 millones de años se inició un ciclo orogénico que culminó con la formación de la Cordillera de los Andes. En la Quebrada de Humahuaca, la compresión provocó una marcada inclinación de las capas geológicas y la superposición parcial de unas sobre otras, como si se tratara de escamas. Durante este proceso emergieron en diversos puntos del valle rocas formadas en épocas anteriores, como las areniscas rojas del Subgrupo Pirgua o las calizas amarillas de la Formación Yacoraite (Grupo Salta).

Hace unos 470 millones de años, cuando promediaba el llamado Período Ordovícico, este sector de la tierra experimentó movimientos compresivos que durante mucho tiempo elevaron lo que hoy es la Cordillera Oriental por encima de las áreas circundantes. Debido a este fenómeno, casi no se encuentran en la Quebrada rocas del final de la Era Paleozoica y gran parte de la Era Mesozoica. Estas son en cambio frecuentes en las regiones vecinas de la Puna y Sierras Subandinas, constituídas por entonces en cuencas marinas de poca profundidad.

Hace poco menos de 100 millones de años, durante el Cretácico, se inicia una era de distensión en estas latitudes. Las fuertes tensiones a que se vió sometida la corteza terrestre generaron múltiples fallas o fracturas. Lo que en un comienzo eran fosas y depresiones aisladas donde se depositaban grandes cantidades de sedimentos, se unieron con el

Rocks of the Salta Group

About 40 million years ago, an orogenic cycle began that led to the formation of Cordillera de los Andes. In the Quebrada de Humahuaca, this compression brought about a sharp tilt of the geological strata and the partial superposition of some of them over the others, as if they were flakes. During this process, older rocks emerged in various points of the valley, such as the red sandstones of the Pirgua Subgroup or the yellow limestones of the Yacoraite Formation (Salta Group).

About 470 million years ago, while the so-called Ordovician Period was averaging out, this part of the Earth underwent compressive movements that for a long time gave way to the uplift of what is now the Eastern Cordillera above the surrounding areas. Due to this phenomenon, rocks of the end of the Paleozoic and most of the Mesozoic Eras are hardly found. However, they are frequently seen in the nearby regions of the Puna and the Subandean Ranges, which were shallow sea basins at the time.

Shortly after 100 million years ago, during the Cretaceous Period, an era of distension began in these latitudes. The strong tensions that the Earth's crust underwent sparked off multiple faults or fractures, predominantly north-south. What at first were scattered ditches and depressions where large quantities of sediment were deposited, merged to form a vast intra-continental basin that, with the passing of time, got to





Trilobite (*Parabolinella argentiensis*) procedente de El Alfarcito. Los animales y plantas conservados al interior de las rocas (o sus improntas) ofrecen una importante línea de evidencia para establecer la época en que se formaron los depósitos geológicos y las características del ambiente en que tuvo lugar este proceso. La Quebrada de Humahuaca es muy rica en fósiles, particularmente del Periodo Ordovícico (Grupo Santa Victoria, ca. 490 millones de años), como el aquí ilustrado.

Trilobite (*Parabolinella argentiensis*) from El Alfarcito. *Animals and plants (or their imprints) found inside the rocks attest to the antiquity and conditions prevailing during the period in which geological strata were formed. The Quebrada de Humahuaca is rich in fossils, especially from the Ordovician Period (Santa Victoria Group, ca. 490 million years), as the one shown here.*

tiempo para formar una vasta cuenca intracontinental que llegó a ocupar la mayor parte del actual noroeste argentino, extendiéndose hacia lo que es hoy Chile y Bolivia. Los colores más vivos de la Quebrada son testimonio de esta época, cuando se formaron las rocas sedimentarias del Grupo Salta. Las más llamativas son las areniscas y arcillas rojas del Subgrupo Pirgua, producidas por la superposición de abanicos aluviales de ríos, y las finas calizas amarillas o blanquecinas de la Formación Yacoraite, acumuladas en lechos de antiguos lagos poco profundos y con influencias marinas. El registro fósil alojado en estas formaciones revela la existencia de una fauna más diversa que incluye estromatolitos, antiguos caracoles llamados Turritelas, peces, tortugas y cocodrilos. La presencia de algunas de estas especies revela que la Quebrada gozaba de un clima subtropical durante esta era en que los dinosaurios señoreaban la tierra. En la provincia de Salta, en rocas de edad equivalente han sido

cover what is now most of the present northwestern part of Argentina, also reaching what Chile and Bolivia are today. The brightest colors of the Quebrada are evidence of this time, when sedimentary rocks of the Salta Group were formed. The most outstanding are red sandstones and clays of the Pirgua Subgroup, formed through the superposition of alluvial river fans and thin yellow and whitish limestones of the Yacoraite Formation, accumulated in old shallow lake beds with marine influence.

The fossil record harbored in these formations reveals the existence of a more diverse fauna that includes stromatolites, old snails called 'turritelas,' fish, turtles, and crocodiles. The presence of some of these species demonstrates that the Quebrada used to have a subtropical climate during this era in which dinosaurs mastered the land. In the province of Salta, in rocks that date back to that time, two famous dinosaurs have been found; the giant Saltasaurus and the ruthless Noasaurus.

hallados dos famosos dinosaurios, el coloso *Saltasaurus* y el temible *Noasaurus*.

Hace unos 30 millones de años comienza una nueva fase compresiva al oeste del continente causada por el choque de la placa de Nazca contra la placa Sudamericana. La Cordillera de los Andes tiene su origen en la deformación de la corteza terrestre provocada por aquellas presiones. En la Quebrada, la compresión del terreno provocó una fuerte inclinación de los estratos geológicos y la emergencia de rocas más antiguas a lo largo de anteriores fracturas de la corteza. Este último fenómeno es responsable del surgimiento intermitente de los perfiles polícromos del Grupo Salta o "cerros de colores" a lo largo de la ladera occidental del valle. La emergencia de los Andes estuvo acompañada por una intensa actividad volcánica en la Cordillera Occidental, más allá

Angosto del Perchel.

Las rocas más antiguas de la Quebrada son muy duras y han ofrecido mayor resistencia a la erosión de los ríos, dando origen a los estrechamientos o 'angostos' que se observan cada tanto en el valle del Río Grande (p.ej., Perchel, Yacoraité) y en algunos de sus afluentes (p.ej., Garganta del Diablo al este de Tilcara). Los angostos constituyen puntos de gran valor estratégico para controlar las rutas de la Quebrada. Por esta razón se instalaron en ellos pucarás o poblados defensivos durante los siglos que precedieron a la expansión Inca, fueron aprovechados como puntos de control bajo el dominio imperial del Cuzco y albergaron baluartes durante las Guerras de Independencia. Fuentes documentales del siglo XVI indican que el Angosto del Perchel sirvió además de frontera entre los territorios de *tilcaras* y *omaguacas*.

About 30 million years ago a new compressive phase caused by the convergence of the Nazca plate with the South American plate began west of the continent. The Cordillera de los Andes has its origin in the deformation of the Earth crust caused by such pressures. In the Quebrada, the compression of the terrain caused a strong tilt of the geological strata and the emergence of older rocks all along previous faults. The latter phenomenon is responsible for the occasional appearance of the polychrome profiles of the Salta Group or colorful hills all along the western side of the valley. The up thrust of the Andes coincided with intense volcanic activity in the Western Cordillera, beyond the Puna. The levels of tufa or volcanic ash carried away by the wind interleaved with fluvial deposition of this period in the Quebrada (Maimará and Uquíá Formations) are a remote evidence of those eruptions.

Angosto del Perchel.

*The oldest rocks of the Quebrada are very hard and have resisted river erosion, originating narrowings or 'angostos' along the Río Grande valley (e.g., Perchel, Yacoraité) and some of its tributaries (e.g., The Devil's Throat east of Tilcara). These 'angostos' offer great strategic advantages to control the routes along the valley. For this reason, both pre-Inca defensive villages and Inca fortresses were built on them and they were used as strongholds during the Independence Wars. Some documentary sources dating back to the 16th century point out that the 'Angosto del Perchel' served as a borderline between the *tilcara* and *omaguaca* territories.*



El 'Espinazo del Diablo.'

The 'Devil's spine.'



| millones de años <i>million years</i> | Era <i>Era</i> | Período <i>Period</i> | Paleogeografía de la Quebrada de Humahuaca <i>Paleogeography of the Quebrada de Humahuaca</i> |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|--|
| 1,6 | Cenozoico <i>Cenozoic</i> | Cuaternario <i>Cuaternary</i> | formación del paisaje actual <i>formation of present landscape</i> |
| | | Terciario <i>Tertiary</i> | elevación de la Cordillera de los Andes <i>rise of Cordillera de los Andes</i> |
| 66,4 | Mesozoico <i>Mesozoic</i> | Cretácico <i>Cretaceous</i> | cuenca fluvial-lacustre <i>fluvial-lake basin</i> |
| 144 | | Jurásico <i>Jurassic</i> | zona emergida <i>emerged zone</i> |
| 208 | | Triásico <i>Triassic</i> | |
| 245 | Paleozoico <i>Paleozoic</i> | Pérmico <i>Permian</i> | zona emergida <i>emerged zone</i> |
| 286 | | Carbónico <i>Carbonian</i> | |
| 360 | | Devónico <i>Devonian</i> | |
| 408 | | Silúrico <i>Silurian</i> | |
| 438 | | Ordovícico <i>Ordovician</i> | plataforma marina <i>marine platform</i> |
| 505 | Cámbrico <i>Cambrian</i> | | |
| 570 | Precámbrico <i>Precambrian</i> | | |





Sedimentos modelados por la lluvia y el viento en Cieneguillas.

Sediments shaped up by rain and wind near Cieneguillas

de la Puna; los niveles de toba o cenizas volcánicas transportadas por el viento que se intercalan con los depósitos fluviales de esta época en la Quebrada (Formaciones Maimará y Uquiá), son un testimonio remoto de aquellas erupciones.

Durante la última época del Período Terciario –hace unos tres millones de años– y gran parte del Pleistoceno, las cuencas intermontanas creadas por el plegamiento andino se rellenaron progresivamente con sedimentos blandos, muy heterogéneos, de color pardo. Estos depósitos, en los que se intercalan cuñas de gravas, arenas y limos, se acumularon por la superposición de abanicos aluviales y otros sedimentos fluviales depositados en cuencas cerradas. Alcanzan 100 m de espesor en algunos lugares y ocupan la mayor

During the last epoch of the Tertiary Period –about three million years ago– and most of the Pleistocene, the inter-Andean basins originated during the formation of the Andes were subsequently filled with soft, very heterogeneous, brown sediments. These deposits interspersing gravel wedges, sands, and limes were accumulated due to the superposition of alluvial fans and other river sediments in closed basins. In some places they are 100 m thick and in the north part of the Quebrada –e.g., in the surroundings of Humahuaca– they occupy most of the valley bottom.

The deep valley now known as Quebrada de Humahuaca was completed once the Quaternary Period (the period we are now living in) was well advanced, with the labor of the Rio

parte del fondo de la Quebrada en su porción norte, por ejemplo en los alrededores de Humahuaca.

La fisonomía del profundo valle que hoy conocemos como Quebrada de Humahuaca se completa ya avanzado el Periodo Cuaternario (la era geológica en que vivimos) con la labor del Río Grande y su tributarios. Acompañando las antiguas fallas meridianas que dan estructura al relieve, estos cursos de agua incidieron gradualmente este manto de sedimentos apenas consolidados, venciendo las barreras que los separaban del drenaje oceánico, encajonándose entre elevadas barrancas y desnudando formaciones rocosas más antiguas. Esta fue sólo la última etapa de un largo proceso de cambio que continúa desarrollándose, aunque a un ritmo tan lento que apenas resulta perceptible ante la mirada efímera del ser humano.

El Clima

El clima de la Quebrada es ante todo seco. La humedad relativa ambiente es baja, los días son despejados la mayor parte del año y las precipitaciones son escasas, concentrándose entre noviembre y marzo. La sequedad y el régimen estival de lluvias son causados por las Sierras de Tilcara y Zenta que flanquean el valle por el naciente e impiden el paso de las lluvias, salvo en verano, cuando algo de humedad logra superar las montañas para alcanzar el Valle del Río Grande, donde se precipita en forma de lluvias torrenciales. Esto provoca el marcado contraste que hay entre el volumen de precipitaciones en los valles orientales de Jujuy o en la zona de San Salvador, donde alcanza los 1.000 mm, y la Quebrada, que no llega a recibir 200 mm anuales.

La Quebrada se encuentra sobre el trópico de Capricornio, por lo que goza de altos niveles de radiación solar. A pesar de esto, y principalmente debido a la altura, el clima es fresco y muestra una considerable amplitud térmica diaria y a lo largo del año, con temperaturas medias que oscilan entre 7°C en julio y 16°C en diciembre. Las primeras heladas suelen producirse en mayo y las últimas en setiembre, dejando un promedio de 200 días al año libres de heladas. En esta zona el viento sopla casi todos los días a partir del me-

Grande and its tributaries. Following the old meridian faults that brought about the structure of the relief, these flowing streams gradually cut into the barely consolidated sedimentary stratum, overcoming the barriers which kept them apart from the oceanic drainage, flowing through steep escarpment, and uncovering the oldest rock formations. This was just the last stage of a long process of change that still continues, though its pace is so slow that it can be hardly noticed by the ephemeral glance of a human being.

Climate

The climate of the Quebrada is dry. Relative humidity is low; days are clear most of the year and precipitations are scarce, mostly falling between November and March. Dryness and the summer rainfall pattern are both caused by the Zenta and Tilcara Ranges that skirt the valley on the east, keeping off the rain. Only during the summer season a small amount of this humidity crosses over the mountains, reaching the Rio Grande Valley in the form of torrential rain. This accounts for the sharp contrast between the amount of precipitations in the eastern valleys of Jujuy and San Salvador area, where annual rainfall is about 1,000 mm, and in the Quebrada de Humahuaca, where it hardly reaches 200 mm.

Quebrada de Humahuaca is on the Tropic of Capricorn, which passes south of Huacalera, therefore it benefits from high levels of solar radiation. In spite of this, and mainly due to its altitude, the climate is cool and shows considerable temperature amplitude both daily and annually, with mean temperatures ranging from 7° C in July to 16° C in December. The first frosts generally take place in May and the last ones in September, thus leaving an average of 200 days a year free from frosts. In this area the wind blows mainly from the south almost every day after midday, except in the Fall and Winter seasons when strong, hot, dry, dusty winds blow from the north.

Apart from these general features, important variations in temperature and humidity take place in the Quebrada according to altitude and terrain exposure. By and large, there are heavier rainfalls and lower mean temperatures at higher altitudes, although the complexity of the topography



| localidad <i>location</i> | elevación en msnm <i>elevation in masl</i> | precipitación/año en mm <i>rainfall/year in mm</i> | temperaturas medias en °C <i>mean temperature in °C</i> |
|------------------------------|---|---|--|
| León | 1.622 | 918 | - |
| Volcán | 2.078 | 313 | - |
| Tumbaya | 2.094 | 179 | 13,6 |
| Tilcara | 2.465 | 141 | 12,5 |
| Humahuaca | 2.939 | 191 | 10,4 |
| Tres Cruces | 3.693 | 238 | 6,9 |

Datos climáticos para algunas localidades de la Quebrada de Humahuaca (Buitrago et al. 1994; Seca 1989).

diodía, por lo general desde el sur, salvo en otoño e invierno, cuando suelen llegar fuertes vientos del norte, calientes, secos y cargados de tierra.

Más allá de estas características generales, dentro de la Quebrada hay importantes variaciones en la temperatura y humedad de acuerdo a la elevación y exposición del terreno. En general, a mayor altura aumentan las precipitaciones y disminuyen las temperaturas medias, aunque la complejidad de la topografía genera numerosos "microclimas" que escapan a esta tendencia general. Uno de ellos se da en Purmamarca, donde condiciones particularmente cálidas permiten practicar cultivos que no prosperan a similar altitud en otros puntos del valle.

Por cierto, el clima quebradeño no ha permanecido invariable a lo largo del tiempo. Es importante tener en cuenta estos cambios, especialmente los ocurridos a partir de comienzos del Holoceno, cuando los primeros grupos humanos llegaron a la Quebrada, ya que ayudan a entender algunos desafíos que planteó el ambiente a la sociedad en ciertos periodos de su historia. Aunque el conocimiento del paleoclima se encuentra recién en sus comienzos, los estudios realizados hasta ahora en los Andes Meridionales, especialmente en la Puna, sugieren que entre el 12.000 y el 10.000 A.P. (antes del presente), coincidiendo con el final de las glaciaciones, el clima era más húmedo y frío en estas latitudes, con precipitaciones que probablemente duplicaban las magnitudes actuales; a partir de entonces, disminuyó la humedad

Weather data for some locations in Quebrada de Humahuaca (Buitrago et al. 1994; Seca 1989).

brings about numerous 'microclimates' out of this general trend. Purmamarca is one of these places, where particularly warm conditions allow crops that do not grow at similar altitude in other parts of the valley.

The climate of the Quebrada has not remained unchanged with the passing of time. It is important to take into account these changes, especially those taking place at the beginning of the Holocene, when the first groups of settlers got to the Quebrada, as they help us to better understand the environmental challenges people had to face at different times in history. Although paleoclimatic knowledge is scarce, the research carried out so far in the Southern Andes, particularly in the Puna, suggests that between 12,000 and 10,000 B.P. (before present time), coinciding with the end of the Ice Age, the climate was wetter and colder in these latitudes, with rainfalls that probably doubled present values. From then onwards, humidity diminished and temperatures increased, resulting in an extremely arid period between 8,500 and 5,000 B.P.; present conditions set in towards 4,000 B.P, although they still underwent shorter and less intense fluctuations.

The Present Dynamics of the Landscape

For the Andean peoples the environment is full of living forces that have feelings and attitudes and establish personal relations with individuals and the community. Earth is a mother, the mountain is a protecting old man, the river rages its way through, stones are on the lurk. Besides involving val-

y aumentaron las temperaturas, produciéndose un período extremadamente árido entre 8.500 y 5.000 A.P.; recién hacia el 4.000 A.P. se establecieron condiciones similares a las actuales, aún cuando estas continuaron experimentando fluctuaciones de menor duración o intensidad.

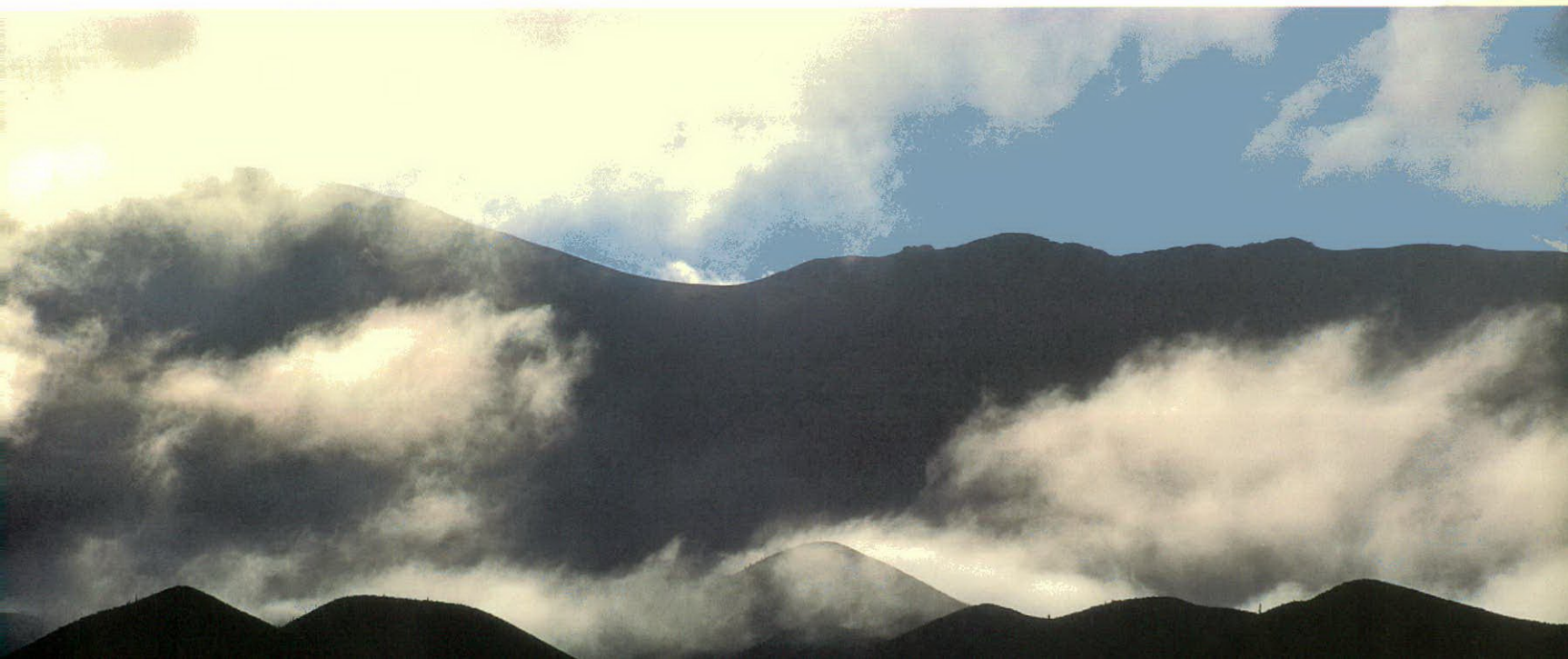
La Dinámica Actual del Paisaje

Para los pueblos andinos el paisaje está poblado de fuerzas vivas que experimentan emociones, asumen actitudes y establecen relaciones personales con los individuos y la comunidad. La tierra es una madre que nutre, el cerro es un anciano que protege, el río se enfurece, las piedras acechan. Además de encerrar valores de profundo respeto hacia la naturaleza, esta visión del mundo captura fielmente una experiencia cotidiana de quienes habitan la Quebrada, la de interactuar con un entorno activo, que está continuamente modificándose y que por momentos irrumpe dramáticamente en la vida de las personas. El observador atento notará signos de estos cambios en una vivienda casi sepultada por el barro, en la ladera de una montaña recientemente desplomada, en las vías del tren arrasadas por el río. Para entender esta dinámica del paisaje quebradeño hay que te-

ues of profound respect toward Nature, this vision of the world faithfully grasps a daily experience of those who live in the Quebrada, interacting with an environment in constant change, which suddenly and dramatically may invade their lives. The close observer will notice signs of these changes in dwellings almost covered up by mud, on recently collapsed mountain slopes, in the railways run over by a river. To fully understand the dynamics of this landscape one has to take into account multiple factors, both natural and anthropic.

As it was previously pointed out, the Quebrada has been largely carved in soft rocks and not very compact sediments deposited during the last episodes of the geological past. These materials, bare or hardly covered by the scarce vegetation, are easily affected by climatic factors, which are strongly felt in these latitudes. The summer showers, the winds that blow daily, and the temperature contrasts between day and night, drag out large masses of mud, sculpt new shapes on the slopes, and shatter the hardest rocks. At a slower though uninterrupted pace, orogenic activity still goes on at present as tremors that frequently shake up this area so remind us.

To these dynamic characteristics of Nature, we should add the intervention of human beings, who sometimes deliberate-







Aluvión de barro.

Las lluvias torrenciales del verano arrastran el material suelto acumulado en las serranías por la desintegración mecánica de las rocas. Estos sedimentos se deslizan a lo largo de las pendientes y desembocan violentamente al fondo de valle como grandes masas de barro espeso con rocas de diverso tamaño, un fenómeno localmente conocido como "volcán." Algunos volcanes bajan sólo esporádicamente, tras muchos años de inactividad, y representan un gran riesgo para los asentamientos humanos, ya que en pocas horas pueden sepultar caminos, viviendas o poblaciones enteras.

Mudflow.

Summer torrential rains drag with them the loose material accumulated on the hillside as a result of the mechanical disintegration of the rocks. These sediments slide down and violently flow into the valley bottom as thick, massive mudflows carrying rocks of various sizes. This phenomenon is locally known as 'volcán.' Some 'volcanes' flow only sporadically, posing a great threat to human settlement, as they can bury roads, dwellings, and whole villages in a few hours.





ner en cuenta múltiples factores, tanto naturales como antrópicos.

Como se señaló anteriormente, la Quebrada ha sido en gran parte labrada en rocas blandas y sedimentos poco compactos depositados durante los últimos episodios del pasado geológico. Estos materiales, desnudos o apenas protegidos por la escasa vegetación, son fácilmente trabajados por las fuerzas del clima, que en esta región despliegan singular energía. Las lluvias torrenciales del verano, los vientos que soplan a diario y los contrastes de temperatura entre el día y la noche arrastran grandes masas de barro, esculpen nuevas formas en la laderas y desintegran las rocas más duras. A un ritmo más lento, pero incesante, también continúa en la actualidad la actividad orogénica, como lo recuerdan los temblores que sacuden con frecuencia la región.

A esta dinámica propia de la naturaleza se suma la intervención del ser humano, que a veces modifica deliberadamente la acción de ciertas fuerzas, como al aterrizar las laderas de las montañas para el cultivo o erigir barreras contra el río para proteger sus chacras y caminos. En otros casos, el impacto humano sobre el paisaje es el resultado involuntario de otras actividades. Por ejemplo, la introducción del ganado europeo, que arranca muchas plantas de raíz al pastar –ovejas y cabras– y elimina otras por pisoteo –vacas– ha degradado la frágil cobertura vegetal de los cerros, intensificando los procesos de erosión, tanto fluvial como eólica.

Flora y Fauna Autóctonas

En la Quebrada de Humahuaca habitan las especies más representativas de la diversidad ecológica de las tierras altas del Area Andina. Esta singular riqueza biológica es resultado de las grandes variaciones de temperatura, humedad, relieve y calidad de los suelos que, sumadas a la presencia de fuentes de agua localizadas, crean condiciones muy heterogéneas para el desarrollo de la vida en distintos puntos del valle. Dentro de este complejo mosaico, cabe reconocer cuatro zonas generales definidas en función de la altitud y caracterizadas por asociaciones de plantas autóctonas caracte-

ly modify these living forces, by terracing the sides of the mountains or by setting up barriers against the river to protect their small farms and roads from flash floods. In other cases, the human impact on the landscape is the unwilling result of other activities. For example, the introduction of European animals that uproot plants while grazing –sheep and goats– and destroy others by trampling –cows– has degraded the fragile vegetation cover on the hills, intensifying the processes of erosion, both by rivers and by winds.

Local Flora and Fauna

The most representative species of the ecological diversity of the Andean highlands region live in the Quebrada de Humahuaca. This remarkable biological diversity is the result of intense variations in temperature, humidity, relief, and soil quality which, together with the presence of localized water-sources, create very heterogenous conditions for the development of life in different parts of the valley. Within this complex mosaic, we should distinguish four general areas defined in terms of altitude and characterized by associations of indigenous plants typical of the phytogeographic provinces of Yungas, Prepuna, Puna, and Altoandina.

The Yungas province lies on the southern part of the area, in the region of León, that due to the low altitude of the mountains edging the valley on the east, gets more rainfall than the rest of the Quebrada. It includes the last expressions of the upper montane forest with lower levels of shrubs, herbs and ferns. From this point upwards, the transition to the Prepuna is evident in the replacement of the forest for high pasture-

Los grandes cactus columnares o “cardones” se encuentran entre las plantas más emblemáticas del paisaje quebradeño. En su mayoría pertenecen a dos especies: *Trichocereus pasacana*, con flores amarillas o blancas, es el más abundante en el sector medio de la Quebrada, y *Trichocereus poco*, de flor roja, el más frecuente al norte del valle. A diferencia de los cactus columnares de otras partes del mundo, los cardones de esta región proporcionan una madera liviana y resistente de gran utilidad en una zona donde los árboles son escasos. Actualmente se la utiliza para la confección de muebles y una variedad de artesanías. En tiempos prehispánicos, además de la madera que servía para la construcción de los techos de las viviendas, se aprovechaban otras partes de la planta, como las espinas para la confección de agujas y el fruto o pasacana como alimento. El consumo de esta fruta resultaría en una gran concentración de semillas en los asentamientos y un aumento de su aptitud para la germinación, lo que contribuye a explicar porqué muchas de las ruinas prehispánicas de la zona están densamente pobladas por cardones en la actualidad.

The columnar cacti known as ‘cardones’ are among the most emblematic plants of the landscape. They belong to two main species: the *Trichocereus pasacana*, with yellow or white flowers prevails in the middle part of the Quebrada and the *Trichocereus poco*, with red flowers, is most frequent in the north of the valley. Unlike other columnar cacti of the world, ‘cardones’ provide soft, light, and resistant wood, very useful in an area where trees are scarce. Nowadays they are mainly employed in the manufacture of furniture and a variety of handicrafts. In Pre-hispanic times, its wood was also used for the construction of ceilings, thorns served as needles, and the fruit or pasacana was eaten. The consumption of this fruit resulted in a great concentration of seeds in the villages and increased their ability to germinate. This explains why many prehispanic ruins in the valley are presently inhabited by dense populations of cacti.



ísticas de las provincias fitogeográficas de Yungas. Prepuna, Puna y Altoandina.

La Provincia de las Yungas se encuentra representada en el extremo sur de la región, en la zona de León, que debido a la menor altura de la serranía que flanquea el valle por el oriente, recibe mayores precipitaciones que el resto de la Quebrada. Se trata de las últimas manifestaciones del bosque montano superior con estratos más bajos de arbustos, hierbas y helechos. A partir de aquí se produce la transición hacia la prepuna, evidente en el reemplazo del bosque por pastizales de altura –ricos en hierbas y gramíneas– a medida que se asciende la cuesta de Bárcena.

La vegetación del Valle del Río Grande y sus quebradas tributarias entre Volcán e Iturbe (aproximadamente 2.000 a 3.400 msnm) pertenece a la Provincia de la Prepuna. Es una estepa arbustiva de escasa cobertura, formada por hierbas, arbustos y cactáceas, cuya composición varía en función de la altitud, el suelo y la exposición del terreno. La planta más características de esta zona es el cactus columnar o cardón (*Trichocereus sp.*). Los árboles son escasos, siendo el churquí (*Prosopis ferox*), el molle (*Schinus molle var. areira*), el yapán (*Acacia visco*), el algarrobo (*Prosopis sp.*) y el sauce criollo (*Salix humboldtiana*) las únicas especies autóctonas. Algunas plantas forman comunidades densas que dan fisonomías características a ciertos sectores de la Quebrada, como sucede con los bosques de churquis en los alrededores de Humahuaca, los cardonales entre Tumbaya y Chucalezna o los tapices de amara (*Abromeitiella lorentziana*) que cubren las laderas rocosas de la Serranía de Alfarcito entre Tilcara y el Angosto del Perchel.

La Provincia Puneña ocupa el escalón comprendido entre los 3.400 y 4.100 a 4.500 m, según el lugar, correspondiente a la porción superior de los cursos tributarios del Río Grande y las serranías que rodean el valle. Su comunidad

lands as one climbs the Bárcena slope.

The vegetation of the Río Grande valley and its tributary rivers between Volcán and Iturbe (approximately 2,000 to 3,400 meters above sea level) forms part of the Province of the Prepuna. It is a shrub-like, scarcely-covered steppe made up of herbs, bushes, and cacti, whose composition varies according to altitude, soil, and terrain exposure. The most characteristic plant of this area is the columnar cacti or "cardón." Trees are scarce, the only native species are the 'churquí' (*Prosopis ferox*), the 'molle' or pepper tree (*Schinus molle*), the 'yapán' (*Acacia visco*), the 'algarrobo' (*Prosopis sp.*), and the willow (*Salix humboldtiana*). Some plants live in dense communities which give a distinctive appearance to certain parts of the Quebrada, as it happens with the 'churquí' forests in the vicinity of Humahuaca, the clusters of cacti between Tumbaya and Chucalezna or the 'amara' (*Abromeitiella lorentziana*) tapestries that cover the rocky slopes of the Alfarcito Range between Tilcara and Perchel.

The Puneña Province corresponds to the step between 3,400 m and 4,100 to 4,500 m according to the area; it coincides with the upper part of the tributaries of the Río Grande and the rangelands edging the valley. Its climax community is a thin, shrub-like steppe associated with annual herbs that grow between the shrubs or 'tolas' during the summer rains. Above this, at the top of the hills, we find the grassy steppe of the Altoandina Province. In these two areas we also find the 'yareta' (*Azorella yareta*), a shrub with a subterranean stem which forms deep green compact globular cushions, one of the longest-living plants on Earth. The only tree that lives at this altitude is the 'queñoa' (*Polylepis tomentella*) which forms small groves on protected slopes and ravines between 3,800 and 4,300 m. Both the Puneña and Altoandina Provinces abound with marshes, permanently flooded areas with herbs and perennial grasses.



clímax es una estepa arbustiva rala, asociadas a hierbas anuales que crecen entre los arbustos al amparo de las lluvias del verano. Por encima de ella, en la cúspide de las serranías, se desarrolla la estepa de gramíneas que tipifica la Provincia Altoandina. En estas dos zonas prospera la yareta (*Azorella yareta*), un arbusto de tallo subterráneo que forma cojines globulosos y compactos de color verde intenso y que constituye una de las plantas más longevas que habitan el planeta. El único árbol que sobrevive en estas alturas es la queñoa (*Polylepis tomentella*), que forma matorrales y bosquecillos en laderas y quebradas protegidas entre los 3.800 y 4.300 m. Tanto en la Provincia Puneña como Altoandina son frecuentes las vegas, áreas permanentemente inundadas donde se desarrollan hierbas y cojines de gramíneas perennes.

La fauna de la Quebrada pertenece fundamentalmente a las Provincias Puneña y Altoandina. Incluye varias especies endémicas, vulnerables o en peligro de extinción, como el cóndor (*Vultur gryphus*), el búho (*Bubo virginianus*), el suri (*Pterocnemia pennata*), el quirquincho (*Chaetophractus nationi*), el gato andino (*Oreailurus jacobita*), el guanaco (*Lama guanicoe*), la vicuña (*Vicugna vicugna*) la taruca (*Hippocamelus anticensis*) y el flamenco (*Phoenicoparrus sp.*).

The fauna of the Quebrada belongs mainly to the Puneña and Altoandina Provinces. It includes endemic, vulnerable, or endangered species, such as the 'condor' (Vultur gryphus), the owl (Bubo virginianus), the 'suri' (Pterocnemia pennata), the armadillo (Chaetophractus nationi), the 'Andean cat' (Oreailurus jacobita), the 'guanaco' (Lama guanicoe), the 'vicuña' (Vicugna vicugna), the 'taruca' (Hippocamelus anticensis), and the flamingo (Phoenicoparrus sp.).

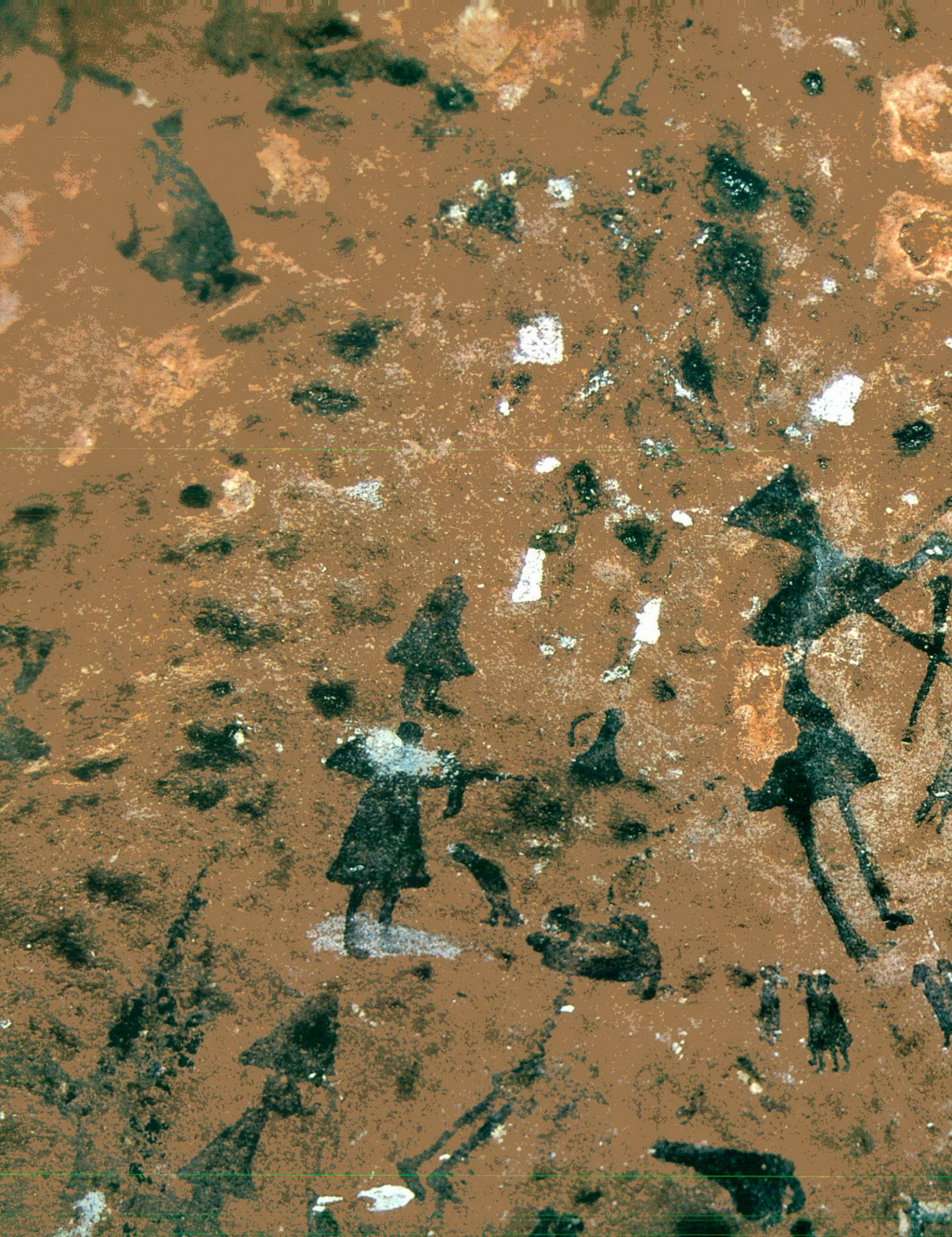
Vicuñas en la Serranía de Aparzo.

La vicuña y el guanaco son los parientes silvestres de la llama, con la que integran la familia de los camélidos sudamericanos. Son animales particularmente adaptados a la altura que habitan en la Puna y en las serranías que rodean el Valle del Rio Grande. En Jujuy, la caza indiscriminada de la vicuña, codiciada por el alto valor de su fibra, llevó a estos animales al borde de la extinción a mediados de la década de 1970. Desde entonces, la implementación de medidas de conservación ha permitido la recuperación de su población, que hoy suma casi 20.000 individuos en la Provincia. Una de las áreas de reserva de vicuñas de Jujuy se encuentra en la Serranía de Aparzo, al este de Humahuaca.

Vicuñas in the Aparzo highlands.

The vicuña and the guanaco are the wild relatives of the llama; together they form the family of the South American camelids. They easily adapt themselves to the heights of the Puna and the mountains that surround the Rio Grande valley. In Jujuy, the vicuña was indiscriminately hunted for the coveted value of its fiber, which nearly brought these animals to extinction towards the '70s. Since then, many measures have been taken to stop its hunt resulting in the recovery of its population, now numbering about 20,000 individuals in the Province. The Aparzo Range, east of Humahuaca, is one of the vicuña reserves of the Province of Jujuy





CAPÍTULO 2 / CHAPTER 2



LA HISTORIA DE LOS
PUEBLOS ORIGINARIOS

*THE HISTORY OF THE
ABORIGINAL PEOPLES*



Este capítulo está dedicado a la primer parte de la historia quebradeña, la que dió forma a los *omaguacas*, *tilcaras*, *tilianes* y otras naciones que habitaban esta tierra a la llegada de los españoles en el siglo XVI. Nuestro actual conocimiento de este pasado es fruto de la arqueología, que si bien permite a veces entender los cambios que experimentaron los modos de vida en periodos de siglos, guardan silencio sobre episodios particulares, los individuos que en ellos participaron, sus nombres o sus creencias. Por lo tanto, la historia de los pueblos originarios se construye a partir de una sucesión de procesos de larga duración, algunos de ellos tan lentos que tal vez pasaron inadvertidos para sus protagonistas; aún así transformaron profundamente sus vidas y fueron dando un sello particular a aquellas naciones.

La Historia siempre admite diferentes versiones, narrar una de ellas significa adherir a un modo de entender las cosas. Creemos que los fenómenos de larga duración que estudia la arqueología son el resultado de dos tramas inseparables. La primera vincula la sociedad con el medio que la sustenta, resultando en formas nuevas de aprovechar los recursos, de enfrentar la escasez, de entenderse con las fuerzas de la naturaleza. La segunda es un diálogo entre personas y grupos en torno a los modos de trabajar y de distribuir los frutos del trabajo, de cooperar o enfrentarse, de parecerse o diferenciarse. Desde este punto de vista, podemos dividir el pasado prehispánico de la Quebrada en cuatro grandes épocas caracterizadas por distintas formas en que los pueblos abordaron la naturaleza y se relacionaron entre sí. Los arqueólogos les denominan Períodos Arcaico, Formativo, de Desarrollos Regionales e Inca; aquí les llamaremos Era de los Cazadores, Era de los Pastores y Agricultores, Era de los Guerreros y Era del Imperio. Les sucede un Período Hispano-Indígena, o época en que, habiendo ya establecido contacto con los invasores europeos, los pueblos de la Quebrada retuvieron control del territorio, manteniendo cierta continuidad en su modo de vida.

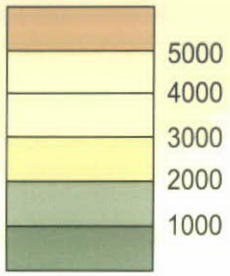
This chapter focuses on the first part of the history of Quebrada de Humahuaca, the one that shaped the Omaguacas, Tilcaras, Tilianes and other peoples who inhabited this land at the arrival of the Spaniards in the 16th century. Our knowledge of this past is the result of Archaeology, a science that most of the time can help us to understand the changes experienced by lifestyles along the centuries, but remains silent about singular events, the individuals that participated in them, their names or beliefs. Therefore, the history of the aboriginal peoples is built from a series of long-term processes, some of them so slow, that certainly passed unnoticed for the actors themselves, although they profoundly changed their lives and left an imprint on those nations.

History grants different versions of itself; to tell one of them is to adhere to a way of understanding things. We believe that the long-term phenomena studied by Archaeology are the result of two inseparable sets of relationships. The first one links society with the environment that supports it, resulting in new forms of taking advantage of resources, of facing shortages, of interacting with the forces of nature. The second one is a dialog between people and groups about ways of working and distributing the fruits of labor, about cooperating or resisting, about resembling each other or standing apart. From this point of view, we can divide the prehispanic past of the Quebrada into four main periods characterized by the different ways in which people approached nature and related among themselves. Archeologists call them Archaic, Formative, Regional Developments and Inca Periods. Here, we will refer to them as the Era of the Hunters, the Era of the Herders and Farmers, the Era of the Warriors and the Era of the Empire. They are followed by an Aboriginal-Hispanic period, a time when the people of the Quebrada made contact with the European invaders but kept control of the territory and maintained important aspects of their lifestyle unchanged.

Sitios arqueológicos mencionados en el texto.

Archaeological sites mentioned in the text.





Trópico de Capricornio

Pucará de Tres Cruces

Pukara de la Cueva

Cerro Morado

Antumpa

Incacueva

Zapagua

Churqueaguada

Coctaca

Puerta de Zenta

Pucará de Peñas Blancas

Pucará de Caleta

Los Amarillos

Pucará de Yacoraite

La Huerta

Jueya

La Falda

El Alfarcito

Cerro Amarillo

Estancia Grande

Pucará de Tilcara

Huachichocana

Pucará de Hornillos

Pucará de Volcán



La Era de los Cazadores

(Periodo Arcaico 9000 – 1000 A.C.)

Los primeros pobladores llegaron a la Quebrada hace poco más de diez milenios, cuando finalizaba la Edad de los Hielos o Pleistoceno. Los vestigios de su presencia han sido descubiertos en las cuevas de Huachichocana, Inca Cueva y Pintoscayoc. Allí se encontraron los fogones a cuyo alrededor buscaron calor y prepararon sus alimentos, restos de su comida, herramientas, tumbas y las primeras pinturas plasmadas en las paredes.

La subsistencia de aquellos grupos estaba basada en la caza de vizcachas, vicuñas, guanacos y venados y en la recolección de plantas silvestres, como la raíz de soldaque, las semillas del algarrobo y el fruto del cardón o pasacana. Una economía de este tipo depende de un profundo conocimiento de los ritmos de la naturaleza y de la habilidad para aprovechar la diversidad de recursos que esta ofrece a través de un calendario preciso de desplazamientos, llegando a un lugar cuando los frutos están maduros y a otro cuando las aves anidan, o siguiendo a las presas en sus periódicos traslados. Los cazadores recorrían así circuitos anuales que enlazaban el valle de Humahuaca con sectores de la Puna y tal vez de los bosques orientales. También participaban en redes de intercambio que les permitían obtener recursos de lugares aún más lejanos, como la costa del Océano Pacífico o los llanos del Chaco.

Dada la gran movilidad que caracterizaba su modo de vida, los cazadores no invertían mucho trabajo en acondicionar los lugares donde habitaban. En Inca Cueva 4, por ejemplo, sólo cavaron en el piso del abrigo un refugio circular a modo de vivienda y algunos pozos a los que revistieron con paja para que sirvieran de depósitos. Tampoco acumulaban gran cantidad de bienes personales; por el contrario, privilegiaban la facilidad de transporte en el diseño de sus artefactos. Cueros y mallas tejidas con fibra vegetal, lana y hasta cabello humano eran utilizados para confeccionar vestimentas, cuerdas, hondas y bolsas de diversos tamaños. Los recipientes eran cestas, calabazas y trozos de madera ahuecada; las herramientas punzones, agujas, espátulas y cucharas

The Era of the Hunters

(Archaic Period 9,000 – 1,000 B.C.)

The first peoples arrived in the Quebrada more than 10 millennia ago at the end of the Ice Age or Pleistocene. The evidences of their presence have been discovered in the caves of Huachichocana, Inca Cueva, and Pintoscayoc. They include the hearths where they cooked, food remains, tools, burials, and the first paintings on the walls.

Their subsistence mainly depended on the hunting of vizcachas, vicuñas, guanacos, and deer and on the collection of wild plants such as the soldaque root, algarrobo seeds, and the pasacana fruit. Such type of economy requires a deep knowledge of the rhythms of nature and the skill to make good use of the diversity of resources it offers through a well-planned schedule of seasonal movements, getting to a place when the fruits are ripe and to another when the birds nest, or following the prey in its periodic migrations. Thus, hunters moved around in annual circuits linking the valley of Humahuaca with areas of the Puna and perhaps of the eastern forests. They also took part in exchange networks that allowed them to get resources from far-away places, such as the coast of the Pacific Ocean or the plains of Chaco.

Given the great mobility of their lifestyle, hunters did not care to work hard on improving the conditions of their dwellings. In Inca Cueva, for example, they just dug a round hut in the ground to serve as their shelter, and they made a few holes covered with thatch for storage. Nor did they use to gather great numbers of personal belongings; on the contrary, they designed their artifacts to be easily transported. Hides and nets woven with natural fibers, wool, and human hair were used to make clothes, ropes, slings, and bags of various sizes. Baskets, calabashes, and pieces of hollowed wood were used as containers; the tools were awls, needles, blades, and bone or wooden spoons, together with some sharp-edged rocks used to cut and scrape. They also used spears and wooden darts with stone-carved points as weapons.

But not all their belongings were of a purely utilitarian nature. Many objects connected with personal embellishment, music, and rituals have been found in levels dating the end of





Cuando se la considera desde el punto de vista del asentamiento humano, la Quebrada se presenta como un ambiente heterogéneo en su oferta de recursos, dentro del que pueden reconocerse tres grandes sectores con potencial económico diferenciado. El primero de ellos es el fondo del valle del Río Grande y sus tributarios hasta los 3.000 m, donde se encuentran suelos fértiles y fáciles de regar—condición necesaria para cultivar dada la escasez de lluvias—ideales para las especies con mayores requerimientos de temperatura, como maíz, zapallo y ají. El segundo, situado entre los 3.000 y 3.600 m, comprende la cabecera del valle al norte de Humahuaca, los altos piedemontes de las Serranías de Tilcara y Aparzo (p.ej., El Alfarcito, Coctaca, Rodero) y las porciones superiores de las quebradas laterales. Se trata de un ambiente más frío donde sólo prosperan cultivos como la papa, la oca y la quinua. El tercero se ubica por encima de las áreas agrícolas, en la porción superior de las serranías que enmarcan la Quebrada. Las estepas y vegas de esta zona ofrecen las mejores posibilidades para el pastoreo de llamas y para la caza. Más allá del valle principal y sus tributarios, donde los antiguos pobladores de la Quebrada podían obtener todos los alimentos necesarios para su subsistencia, las regiones vecinas ofrecían otros recursos de interés. Las Yungas, hacia el oriente y sur, cuentan con abundantes maderas, miel y una variedad de plantas y animales silvestres; el altiplano puneño, al occidente y norte, es una zona ganadera por excelencia y ofrece otros recursos importantes, como la sal y rocas aptas para la talla de instrumentos.

When it is considered from the point of view of human settlement, the Quebrada appears as an heterogeneous environment, in which we can recognize three main areas with well-differentiated economic potential. The first one is the bottom of the Río Grande Valley and its tributaries up to 3,000 m; it offers fertile soils that are easy to irrigate—a necessary condition for farming due to meager precipitation—ideal for crops that need warmer temperatures to grow, such as maize, squash, and pepper. The second area, located between 3,000 and 3,600 m, encompasses the upper part of the valley north of Humahuaca, the high foothills of the Tilcara and Aparzo ranges (e.g., El Alfarcito, Coctaca, Rodero) and the upper portion of the tributary valleys. It is a colder environment that only allows the cultivation of potato, 'oca', and quinua. The third area lies above the farming areas in the upper highlands that surround the Quebrada. The steppes and marshes of this area offer the best possibilities for llama grazing and hunting. Beyond the main valley and its tributaries, where the ancient people of the Quebrada could get the food necessary for their survival, the neighboring regions offered some important resources. The Yungas, to the east and south, abound with wood, honey, and a variety of wild plants and animals; the Altiplano or Puna, to the west and north, is an excellent area for herding and provides other important resources such as salt and rocks for making instruments.

de hueso o madera, junto con algunas rocas dotadas de toscos filos para cortar o raspar. Utilizaban como armas lanzas y dardos de madera con puntas de piedra tallada.

No todas las pertenencias de aquellos grupos tenían un carácter puramente utilitario. En Huachichocana III y en Inca Cueva 7, en niveles que datan del final de la era de los cazadores, se han encontrado muchos objetos vinculados a la ornamentación personal, la música y el ritual. Estos incluyen plumas, pigmentos, pendientes y collares de valvas de moluscos, hueso, semillas y turquesa, flautas de caña o hueso y pipas de piedra pulida o elaboradas con huesos de puma. Entre las sustancias que en ellas fumaban, se recuperaron semillas de sebil (*Anadenanthera macrocarpa* y *A. colubrina*), una planta alucinógena que crece en los bosques al oriente de los Andes Centrales y Meridionales. El sebil o vilca todavía es utilizado en la actualidad por pueblos de la Amazonia, quienes lo inhalan, fuman o beben para inducir estados alterados de conciencia que ayudan en la curación de enfermedades o brindan experiencias de lo sagrado.

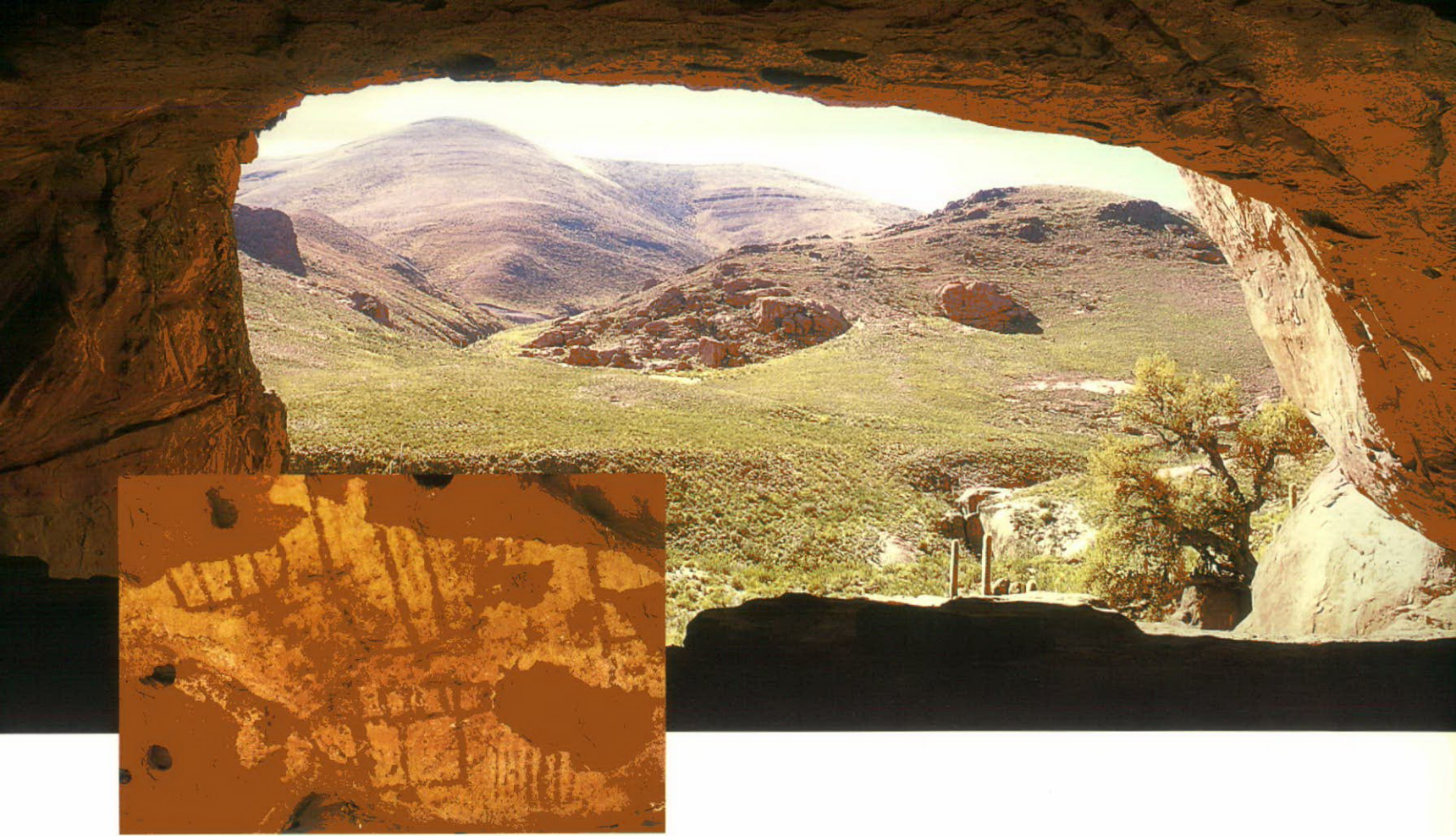
Las prácticas de caza y recolección de las que dependían aquellas comunidades condicionaron fuertemente su vida social. La supervivencia exigía una estrecha cooperación entre los miembros de cada grupo, que estaba formado por varias decenas de individuos que compartían el sustento y no marcaban diferencias de propiedad más allá de los bienes personales y de uso cotidiano. La necesidad de explotar grandes territorios, sin embargo, obligaba a estos grupos a vivir dispersos, manteniendo considerable distancia entre sí. No existían en la sociedad grandes diferencias económicas ni desigualdades hereditarias. Hacia el final de esta era, sin embargo, es probable que ciertos individuos hayan ocupado temporariamente posiciones destacadas de liderazgo y prestigio por su destreza, carisma o el apoyo de una red de parientes y conocidos.

Hace aproximadamente 4.000 años, la vida en la Quebrada comenzó a cambiar paulatinamente. La reducción de las áreas de caza debido al crecimiento de la población, un prolongado período de sequía y la propia competencia entre individuos por ocupar aquellas efímeras posiciones de

the Hunters' Era at Huachichocana III and Inca Cueva 7. These objects include feathers, pigments, earrings and necklaces made from shell, bone, seeds, and turquoise, bone or cane flutes, and pipes made of polished stone or puma bones. In these pipes, they smoked sebil seeds (Anadenanthera Macrocarpa and A. colubrina), a hallucinogenic plant that grows in the eastern forests of the Central and Southern Andes. The sebil or vilca is still used today by the Amazon peoples who inhale them, smoke them, or drink them to induce altered states of consciousness that help them in healing or give them an experience of the sacred.

Hunting and gathering activities strongly conditioned the social life of those communities. Survival demanded close cooperation among the members of each group, formed by several dozens of people who shared their food and did not recognize private property beyond their personal belongings and objects of daily use. The need to exploit large territories, however, made those groups live scattered and keep considerable distance among them. There were neither significant economic differences nor hereditary inequalities in this society. Towards the end of that era, however, certain individuals must have temporarily enjoyed outstanding positions of leadership and prestige, as a result of their skill, charisma, or the support of their kin.

About 4,000 years ago, life in the Quebrada slowly began to change. The reduction of hunting areas due to population growth, a long period of drought, and the individuals' struggle to occupy those short-lived positions of leadership—among other factors—promoted the development of new and more profitable ways of handling animals and plants. By that time, the hunters of the region already held camelids in captivity and grew some plants such as squash, beans, and peanuts. The spread of these economic practices, that began as a way of responding to scarcity or as a means of securing the availability of certain kinds of food or raw materials, profoundly changed the ways in which those groups interacted with nature and related to one another, announcing the dawn of a new era.



Inca Cueva 4 y sus pinturas rupestres.

Para aprovechar la diversidad de recursos que ofrece la región, los cazadores vivían en constante movimiento, recorriendo cientos de kilómetros al año entre valles, bosques y altiplanos. A lo largo de sus circuitos, tenían lugares fijos donde se alojaban durante días o meses cada año. Algunos de estos paraderos eran campamentos a cielo abierto; en otros casos aprovechaban cuevas o abrigos naturales, donde la protección de la roca ha conservado hasta hoy sus pertenencias y los desechos de sus actividades cotidianas. Las cuevas donde han sido descubiertos restos de aquella época, se encuentran en las quebradas que conducen a la Puna y eran ocupadas durante la primavera y el verano. Aquí se han encontrado algunos de los ejemplos más antiguos de pinturas o grabados realizadas sobre rocas que hayan sido descubiertos en el continente americano. Durante el Período Arcaico se representaron principalmente motivos abstractos.

Inca Cueva 4 and its rock paintings.

To take advantage of the diversity of resources offered by the region, hunters used to move constantly, hiking hundreds of kilometers per year across valleys, forests, and high plateaus. Along these routes, they had fixed places to stay for days or months every year. Some of these places were open campsites while others were caves or natural shelters where their belongings and the refuse of their daily activities have been preserved until today. The caves where remains from that period have been uncovered are located along the secondary valleys that lead to the Puna; they were occupied during the spring and the summer. Some of the oldest examples of rock art of the Americas have been found in these caves. During the Archaic Period the motifs represented were mostly abstract.







Collares de conchilla y homóplatos de camélido encontrados en un entierro en la Cueva III de Huachichocana (ca. 1450 años A.C.).

Los antiguos pobladores de la Quebrada a veces inhumaban a sus muertos en las mismas cuevas que habitaban. Algunos de ellos fueron depositados con ricos acompañamientos que evidencian la existencia de un complejo sistema de creencias en relación a la muerte. En Huachichocana, por ejemplo, hace 3.400 años un adolescente fue enterrado con un rico ajuar que incluía cinco pipas, varios collares, sonajeros, bastones de madera con grabados e incrustaciones, figurinas representando aves y otros animales, caparazones de tortuga, una cabeza de camélido, garras de felino, valvas de moluscos, plumas, dos lanzadardos y una variedad de instrumentos de piedra y hueso. Este excepcional hallazgo sugiere que, a fines de la Era de los Cazadores, algunos individuos gozaban de una condición destacada en la sociedad, tal vez por considerarse que gozaban de un vínculo especial con las fuerzas sobrenaturales.

jerarquía —entre otros factores— favorecieron el desarrollo de nuevos modos de manipular animales y plantas que permitían obtener mayor rendimiento de estos recursos. Por esta época los cazadores de la región ya mantenían camélidos en cautiverio y cultivaban algunas plantas, como la calabaza, el poroto y el mani. La generalización de estas prácticas económicas, que se iniciaron como modos de responder a la escasez o de asegurarse la disponibilidad de ciertos alimentos o materias primas, transformaron profundamente el modo de enfrentar la naturaleza y los vínculos entre las personas, anunciando el inicio de una nueva era.

La Era de los Pastores y Agricultores

(Período Formativo 1000 A.C. – 900 D.C.)

Gradualmente, la subsistencia de los antiguos habitantes de la Quebrada llegó a depender de los animales y plantas que habían domesticado. El pastoreo y la agricultura trajeron consigo una reducción del movimiento, ya que fue necesario permanecer cada vez más tiempo al cuidado de los sembrados de papa y maíz, o alternando entre lugares cercanos en busca del mejor pasto para los rebaños de llamas. El trabajo humano comenzó a domesticar también el paisaje, imprimiendo en él la geometría de sus chacras, modificando el curso del agua o cambiando la tonalidad de las praderas.

El arraigo llevó a construir por primera vez viviendas duraderas. Sus restos han sido hallados en Antumpa, Estancia Grande, El Alfarcito y en el área urbana de Tilcara. Uti-

Necklaces made of shellfish and camelid shoulder blades found in a burial from Cave III at Huachichocana (ca. 1450 years B.C.)

The former inhabitants of the Quebrada sometimes buried their dead in the same caves they inhabited. Some of them were buried with rich offerings that proved the existence of a complex system of beliefs in relation to death. For example, 3,400 years ago a male teenager was buried at Huachichocana with an assemblage that included five pipes, several necklaces, rattles, wooden sticks with engravings and inlays, figurines representing birds and other animals, turtle shells, a camelid skull, feline claws, mollusk valves, feathers, two dart throwers, and a variety of stone and bone instruments. These exceptional findings suggest that, at the end of the Era of the Hunters, some individuals enjoyed an outstanding position in society, perhaps because they were thought to enjoy a special connection with supernatural forces.

The Era of Herders and Farmers

(Formative Period 1000 B.C. – A.D. 900)

Gradually, the subsistence of the former inhabitants of the Quebrada became dependent on the animals and plants they had domesticated. Herding and farming brought about a reduction of movement as it was necessary to remain longer in each place to take care of the potato and maize fields, or to alternate seasonally between nearby places in search of better pastures for the llama flocks. Human labor began to tame the landscape as well, shaping the land with the geometry of farms, controlling the flow of water, or changing the hues of the pasturelands.

This attachment to the land led them to build, for the first time, long-lasting dwellings. Their remains have been found in Antumpa, Estancia Grande, El Alfarcito, and in the town



lizaron piedra y barro para edificar los corrales y las habitaciones, que en un comienzo eran circulares y fueron luego reemplazadas por formas cuadrangulares. Las viviendas se encontraban dispersas en los campos de cultivo, como sucede actualmente entre la población rural de la zona. Esta forma de asentamiento refleja claramente los cambios que había experimentado la sociedad en esta era. La agricultura y la ganadería permitieron a grupos más pequeños alcanzar la autosuficiencia trabajando intensivamente espacios reducidos. Es en este contexto que se estableció la propiedad de los animales, de la tierra y de sus frutos, mientras que la familia y las relaciones de parentesco que le dan forma, asumieron un papel hasta entonces desconocido como fundamentos de la economía y la sociedad. La producción de alimentos permitió también sustentar a mayor cantidad de personas en áreas restringidas. Al transcurrir el tiempo, surgieron así las primeras aldeas, y con ellas, nuevas formas de convivir y comunicarse.

El sedentarismo facilitó la exploración de nuevos materiales y tecnologías y permitió aumentar los bienes personales. Hace alrededor de tres mil años comenzó a usarse el barro para la fabricación de vasijas. Las ollas de cerámica hicieron posible hervir los alimentos, resultando en importantes cambios en la dieta. Con la fibra de la llama se ensayaron otras formas de teñir y tejer, creándose nuevas prendas como la camisa o *unku*. También se inició el trabajo de los metales (cobre, oro, plata), por martillado en frío y mediante fundición. El metal fue utilizado principalmente para la confección de brazaletes, anillos y otros ornamentos. Por cierto, seguían en uso los antiguos materiales, como la madera, el hueso y la piedra, aunque se los empleaba para fabricar nuevos tipos de herramientas, como azadas, telares, husos, morteros y molinos. El arco y la flecha reemplazaron por esta época a la lanza y la estólica.

El intercambio de bienes cobró nueva importancia para los primeros pastores y agricultores. Al adoptar un modo de vida más sedentario, pasaron a depender de otros grupos para obtener recursos de importancia que no existían en su propio territorio, como la sal, rocas aptas para tallar instrumentos o ciertas maderas.

of Tilcara. Stone and mud were used to build animal enclosures and dwellings, which were round-shaped at first, later replaced by rectangular ones. Dwellings were scattered in the fields, as it happens today among the rural population of the area. This form of settlement clearly reflects the changes that society experienced during that era. Farming and stock-raising allowed smaller groups to become self-sufficient, working intensely in smaller spaces. It is in this context that the property of animals, of land, and of its fruits appeared for the first time. Family and kinship began to play a new role as the basis of economy and society. Food production made it possible to feed a large number of people in restricted areas. As time went by, the first villages formed, bringing with them new forms of life and communication.

Sedentary life also paved the way for the exploration of new materials and technologies, while allowing to accumulate personal possessions. Over 3,000 years ago, clay began to be used for pottery manufacture. Ceramic vessels made it possible to boil the food, resulting in significant changes in the diet. The use of llama wool led to try other forms of dyeing and weaving, and to create new outfits, such as the shirt or unku. Metalwork started as well; copper, gold, and silver were cold-hammered and smelted mainly to make bracelets, rings, and other ornaments. Certainly, wood, bone, stone, and other former materials continued to be used, although they served to manufacture new kinds of tools such as hoes, looms, spindles, mortars, and grinding tools. The bow and arrow replaced the spear and the dart-thrower by this time.

The exchange of goods became very important for the first herders and farmers. By adopting a more sedentary life, they got to depend on other groups to obtain important resources that they could not find in their own territory, such as salt, rocks suitable for making instruments, or hard woods.

The new forms of labor and people's relationships found a correlate in religious life, where the cult of ancestors as guardians of home and land played an outstanding role. This is reflected in the presence of graves inside the dwellings, some of them holding several of their dead—perhaps members of the same family group—sometimes buried



Las nuevas formas de trabajo y de relación entre las personas tuvieron su correlato en la vida religiosa, donde asumió un papel destacado el culto a los antepasados como guardianes del hogar y de la tierra. Así lo indica la presencia de tumbas dentro de las viviendas, algunas de ellas conteniendo a varios individuos –tal vez miembros de un mismo grupo familiar– a veces enterrados con ornamentos y objetos de uso doméstico.

Entre fines de este período y comienzos del siguiente llegaron a la Quebrada ecos de la lejana civilización de Tiwanaku, que tenía su centro urbano y religioso cerca del Lago Titicaca. Esta influencia se manifiesta en la presencia de algunos objetos que tal vez hayan sido importados de aquellas tierras –algunas piezas cerámicas– o que recuerdan a aquella cultura por su forma, estilo o iconografía, por ejemplo, vasos libatorios (*keros*) y pequeños ornamentos de me-

with ornaments and objects of daily use.

Between the end of this period and the beginning of the following one, echoes from the far-away civilization of Tiwanaku, whose urban and religious center was located near Lake Titicaca, reached the Quebrada. This influence is shown in some objects that may have been imported from those lands –some ceramic vessels– or resemble that culture in their shape, style, or iconography, like the libation goblets (*keros*) and small metal ornaments shaped as birds or llamas. The low frequency of these findings, however, the fusion of Tiwanaku features with local styles, and the absence of architecture or sites that can be attributed to this culture, lead us to believe that there was no direct link with this Altiplano State, but only occasional trade relations –probably through San Pedro de Atacama– together with certain influence on local worldviews.

Motivos antropomorfos de Inca Cueva 1. Los diseños de camélidos en negro pertenecen al período siguiente.

Los cambios que se advierten en las representaciones rupestres del Período Formativo guardan íntima relación con las transformaciones experimentadas por la sociedad. Aunque continúan algunos de los diseños geométricos del período anterior, se enfatizan en esta época los motivos antropomorfos, siendo frecuentes las hileras de personajes de cuerpo alargado y cabezas realzadas con tocados o emplumaduras, a veces tomados del brazo y en actitudes dinámicas, como “danzando.” Estas representaciones muestran gráficamente la nueva importancia que asumieron las interacciones entre personas y los vínculos sociales –tanto domésticos como comunitarios– con el advenimiento del sedentarismo.

Anthropomorphic motifs at Inca Cueva 1. The black camelid designs belong to the following period.

The changes noticed in the cave representations of the Formative Period are closely related to the transformations experienced by society at large. Although some geometrical designs of the former era are still present, anthropomorphic motifs are stressed in this period. Rows of individuals with elongated bodies and their heads enhanced with feathered ornaments, sometimes holding hands and in active attitudes-sometimes dancing, are among the most frequent figures we can mention. These representations graphically depict the new significance that personal interaction and domestic and community relationships acquired with the advent of sedentism.







Llamas “enfloradas” y ornamentadas con pecheras.

Hace más de cuatro mil años los cazadores comenzaron a mantener camelidos salvajes en cautiverio, protegiéndolos de otros predadores, asegurando su alimentación e interviniendo en su reproducción a fin de obtener ciertas características útiles para el ser humano, por ejemplo, mayor tamaño, docilidad o diferentes colores de vellón. El resultado de este proceso de selección o domesticación fue la llama, que brindó a los pueblos andinos una fuente segura de carne, fibra y el único animal de carga originario del Nuevo Mundo. El pastoreo tuvo enormes consecuencias para la sociedad: permitió que la población aumentara, proporcionó una reserva de alimentos para tiempos de escasez y abrió nuevas posibilidades para la integración económica y cultural de los Andes a través del tráfico de caravanas. La importancia de la llama se refleja en el lugar privilegiado que ocupa hasta hoy en la vida ritual de los pastores. La llama es el principal obsequio que se hace al niño en su *chujcharrutu* o ceremonia del primer corte de cabello, se la sacrifica para honrar a la Pachamama o a los Espíritus de los Cerros y, según dicen, acompaña a los difuntos en su último viaje.

Llamas ornamented with 'flowers' in their ears and chest pieces.

*Over 4,000 years ago hunters began to keep wild camelids in captivity, protecting them from predators, assuring their sustenance, and intervening in their reproduction in order to obtain animals with certain characteristics such as large body size, docility, or different fleece colors. The result of this process of selection or domestication was the llama, who provided the Andean people meat, fiber, and the only indigenous beast of burden of the New World. Pastoralism had important consequences for society. It allowed the increase of the human population, it provided a food reserve for times of scarcity, and offered new possibilities for the economic and cultural integration of the Andes through caravan traffic. The importance of the llama is reflected in the privileged position it still enjoys in the ritual life of the herders. The llama is the main gift offered to the child in his *chujcharrutu* or first haircut ceremony, it is sacrificed to honor the Pachamama or the Mountain Spirits and, according to tradition, it accompanies the dead in their last journey.*

tal con forma de ave o llama. No obstante, la baja frecuencia de estos hallazgos, la fusión de los rasgos de inspiración Tiwanaku con los estilos locales y la ausencia de arquitectura o sitios que puedan atribuirse a esta cultura, indican que no hubo un vínculo directo con el estado altiplánico, sino tal vez relaciones esporádicas de tráfico –probablemente a través de San Pedro de Atacama– combinadas con cierta influencia sobre la cosmovisión local.

La Era de los Guerreros

(Periodo de Desarrollos Regionales 900 – 1430 D.C.)

A fines del primer milenio después de Cristo, se inició una época de incertidumbre y enfrentamientos entre grupos que trajo aparejados cambios significativos en la sociedad. Este proceso, del que también participaron los habitantes de regiones vecinas, llevó a los habitantes de la Quebrada a vivir en grandes aldeas conglomeradas y fortificadas, consolidando al mismo tiempo un orden jerárquico en la sociedad. El desencadenamiento de los conflictos coincide con el comienzo de un prolongado periodo de sequías. Este fenómeno climático debió afectar severamente a los pueblos del altiplano y la Puna, donde el éxito de los cultivos y el bienestar del ganado dependen estrechamente de las lluvias. Es posible que frente a esta situación, algunos de aquellos grupos hayan presionado sobre valles, quebradas y oasis a ambos lados del macizo andino, donde la agricultura de riego ofrecía mejores oportunidades para la supervivencia.

Cualquiera haya sido la causa original de las luchas, lo cierto es que afectaron profundamente los modos de vida en los Andes Centrales y Meridionales. En la Quebrada, la población abandonó primero las porciones altas de los valles laterales, concentrándose en la Quebrada principal. Al persistir los conflictos, renunciaron a vivir próximos el agua y a sus chacras, buscando el amparo de lugares altos, donde la gran visibilidad, las dificultades del terreno y la proximidad de un gran número de vecinos les ofrecían ventajas defensivas. Allí establecieron sus poblados, cuyas ruinas se conocen hoy con el nombre de *pukaras* o *pucarás*, que en quechua significa “fortaleza,” aunque es preciso recordar que no se

The Era of the Warriors

(Regional Developments Period A.D. 900 – 1430)

Towards the end of the first millennium A.D. a period of unrest and confrontation among groups which brought about significant changes in society began. This process, also shared by the inhabitants of neighboring areas, forced the people of the Quebrada to live in large, clustered and fortified villages, consolidating at the same time a hierarchical social order. The outbreak of conflict coincided with the beginning of a long period of droughts. This climatic phenomenon must have severely affected the people of the Altiplano and the Puna, where the success of farming and herding was closely dependant on rainfall. It is possible that in this situation, some of those groups moved toward the valleys and oases on both sides of the Andean Cordillera, where the possibility of irrigation offered better opportunities for survival.

*Whatever the original cause of these struggles, the fact is that they profoundly affected the lifestyles in the South-Central Andes. In the Quebrada, the population first abandoned the upper portions of the side valleys and concentrated in the Rio Grande valley. As the conflicts persisted, they gave up living close to the river and the arable land, seeking refuge in high places where good visibility, the rugged terrain, and the proximity of a large number of neighbors offered them defensive advantages. There they set up their villages, whose ruins are today known as *pukaras* or *pucarás*; although this word means ‘fortress’ in Quechua, these are not military sites, but permanent habitation settlements. There are about twenty settlements of this type in the Quebrada, the *Pucará de Tilcara* being the best-known.*

*To feed this increasingly large and concentrated population, it was necessary to expand the farming areas, clearing and terracing hitherto unproductive land and building new irrigation systems. Some examples of these works, which are frequently far from any dwelling site, can be seen in *Ovara*, *Capla*, *Moya*, and *Alfarcito-Ovejería*. In this last place, the agricultural terraces covered over 1,200 has, supplying the inhabitants of *Pucará de Tilcara* and probably of other villages such as *Huichairas*, *Juella*, or *Perchel*.*



trata de sitios militares especializados como esta palabra sugiere, sino de lugares de habitación permanente. Hay alrededor de veinte asentamientos de este tipo en la Quebrada, siendo el Pucará de Tilcara el más conocido de ellos.

Para sustentar a esta población, cada vez más numerosa y concentrada, fue preciso extender las áreas agrícolas, limpiando y nivelando terrenos hasta entonces no aprovechados y construyendo nuevos sistemas de riego. Ejemplos de estas obras, que a veces se encuentran a considerable distancia de los sitios de vivienda, pueden observarse en Ovara, Capla, Moya y Alfarcito-Ovejería. Los cuadros y terrazas de cultivo de esta última localidad superan las 1.200 hectáreas, abasteciendo a los habitantes del Pucará de Tilcara y quizás de otros poblados, como Huichairas, Juella o Perchel.

La inseguridad, el hacinamiento en los poblados y la intensificación productiva brindaron las condiciones en las que ciertos sectores o linajes lograron consolidar situaciones de privilegio, instituyendo desigualdades sociales de carácter

Insecurity, overcrowded villages, and intensified economic production set up the conditions in which certain sectors or lineages consolidated situations of privilege, resulting in social inequalities of a structural nature. This phenomenon was accompanied by processes of political integration that created strong subordination relationships among communities. The new order and associated public activities are reflected in the appearance of plazas and "public architecture" (i.e., artificial platforms) in the most important settlements. The cult to the ancestors probably offered an ideological framework in which social differences became hereditary, as it is suggested by the presence of above-ground tombs with rich offerings associated with those public spaces.

From the beginning of this period, the emerging elites of the Quebrada and neighboring regions prompted significant long-distance trade through a new demand of luxury items such as metals, turquoise ornaments, mollusk valves, feathers of tropical birds, hallucinogenic substances and a variety of



Máscara Mask



Ornamentos Ornaments



Disco Disc



Hacha Axe

Uno de los fenómenos que anunciaron las transformaciones sociales que caracterizaron a la Era de los Guerreros, fue la aparición de grandes diferencias en la cantidad y calidad de los bienes depositados como acompañamiento en las tumbas. Entre estos bienes, se destacan los artefactos de oro, plata y cobre o bronce. Por sus características de color, brillo, dureza, escasez, y por la compleja tecnología que interviene en su elaboración, los metales han sido empleados por culturas de diversas épocas y lugares para confeccionar "bienes de prestigio," objetos cuya posesión y exhibición crean y comunican diferencias de rango.

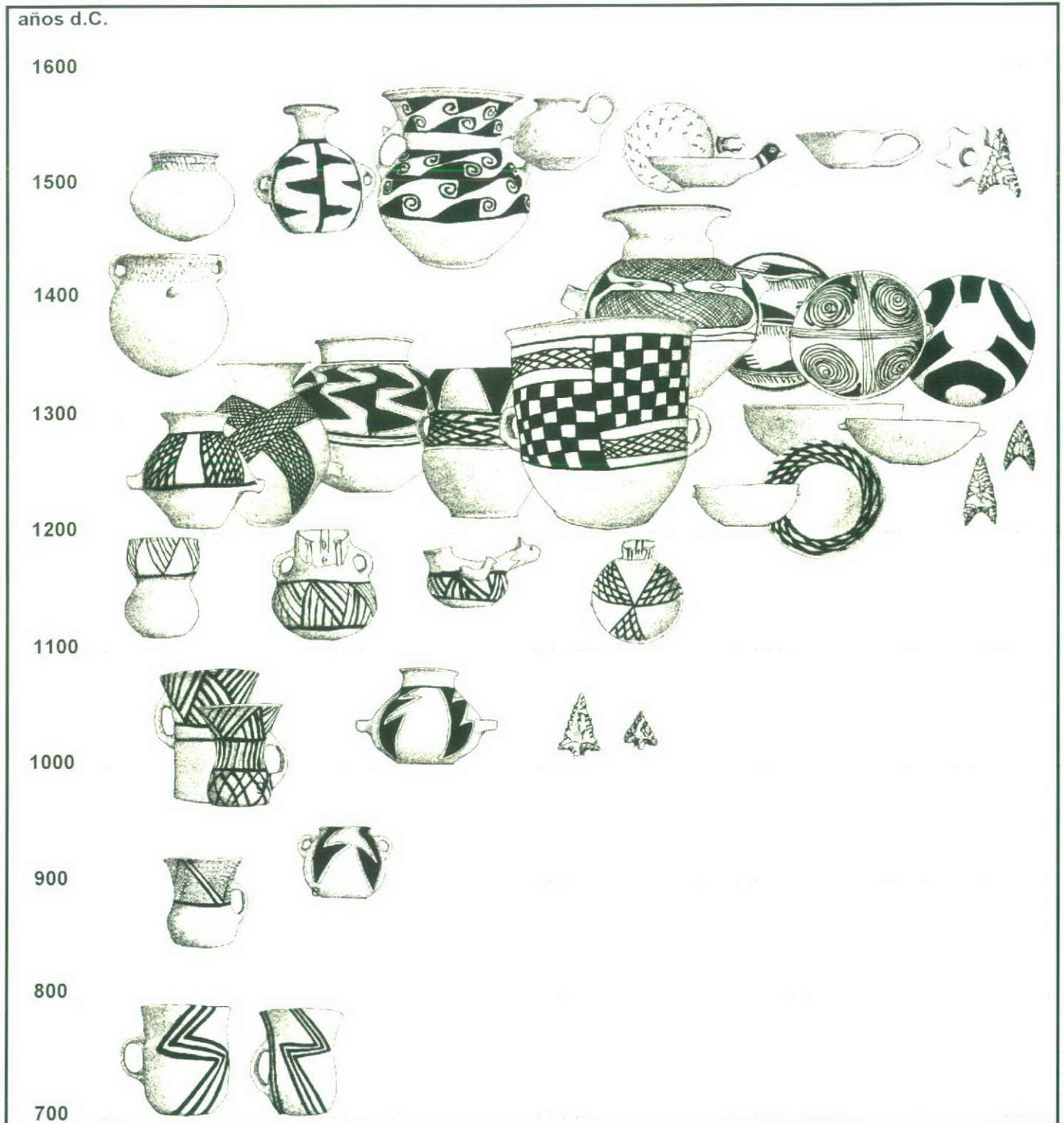
One of the phenomena which forecast the changes in society that characterized the Era of the Warriors was the appearance of significant differences in the amount and quality of grave offerings. Among these goods gold, silver, copper, or bronze objects stand out. Because of their characteristics of color, brightness, hardness, and scarcity and due to the complex technology required for their manufacture, metals have been used by cultures of different times and places to make 'prestige goods,' objects whose possession and display created and communicated status differences.

Cambios en el diseño de las vasijas y otros objetos de la Quebrada de Humahuaca a partir del año 700 después de Cristo.

Los cambios en la forma y decoración de la cerámica permiten a veces estimar la antigüedad de los vestigios arqueológicos. Este procedimiento es similar al que nos permite estimar la época en que fue tomada una fotografía en base al estilo de la prendas que visten las personas o al diseño de los autos que conducen.

Changes in vessel design and in other objects from Quebrada de Humahuaca after 700 A.D.

The changes in the shape and decoration of vessels sometimes allow to estimate the antiquity of the archaeological remains. This procedure is similar to the one that allows us to estimate the date in which a photograph was taken according to the clothes worn by the people or to the style of the cars they drive.





Pictografías representando a individuos con diferentes vestimentas y emblemas.

Sin abandonar los diseños abstractos, las representaciones rupestres de esta época enfatizan dos motivos figurativos: el ser humano y la llama. Las personas se muestran de frente o perfil, poniéndose gran esmero en graficar detalles de su indumentaria –túnicas, tobilleras, emplumaduras cefálicas o dorsales, gorros– y de los objetos que portan. Entre estos últimos se destacan lanzas, discos pectorales, hachas, arcos y flechas. Todo revela una preocupación por mostrar la identidad cultural y social de estos personajes quienes, a juzgar por sus emblemas, serían individuos de elevado rango y posiblemente guerreros.

Rock paintings representing individuals with different garments and emblems.

Without giving up the abstract designs, the rock art of this period emphasize two figurative motifs: the human being and the llama. People are shown frontally or sideways, and significant effort is put in depicting details of their attire –robes, anklets, cephalic or dorsal feathered ornaments, caps– and the objects they hold –spears, chest plates, axes, bows and arrows. The authors were clearly interested in showing the social and cultural identity of the individuals who are persons of high rank and probably warriors, taking into account the nature of their emblems.

Tableta y tubo para inhalar alucinógenos

Durante esta Era se consumía la semilla alucinógena del sebil, probablemente en contextos ceremoniales, utilizando tabletas de madera donde se distribuía el polvo y tubos inhaladores. Estos objetos se ornamentaban con incrustaciones de turquesa o láminas de oro, y llevaban talladas figuras de animales (felinos, quirquinchos, aves) o personajes portando hachas, trofeos de cráneos u otros elementos. Estas imágenes seguramente aluden a las experiencias vividas por los individuos en trance o a las creencias en que se enmarcaban estas prácticas. El consumo de alucinógenos era una costumbre exclusivamente masculina y reservada a individuos de elevada jerarquía.

Tablet and tube used to inhale hallucinogenic substances.

During this Era the hallucinogenic seed of the sebil tree was consumed, probably in ceremonial contexts, using wooden tablets where the ground seeds were placed and inhaling tubes. These objects were decorated with turquoise inlays or gold sheets and were carved with figures of animals (felines, armadillos, birds) or individuals carrying axes, skull trophies, or other elements. These images probably refer to the experiences lived by the individuals in trance or to the beliefs to which these practices were related. The consumption of hallucinogenic substances was exclusively associated to high-ranked males.



Escenas de combate en Cueva de Tres Cruces. Nótese el cuidado puesto en marcar las diferencias de atuendo entre los individuos que luchan.

Combat scenes in Cueva de Tres Cruces. Note the attention put to show differences of attire between the individuals that fight.



ter estructural. Este fenómeno fue acompañado por procesos de integración política que crearon fuertes relaciones de subordinación entre comunidades. El nuevo orden y las actividades públicas que lo acompañaban se reflejan en la aparición de plazas y arquitectura pública (p.ej., plataformas sobreelevadas) en los asentamientos de mayor jerarquía. Es probable que el culto a los ancestros haya brindado el marco ideológico en el que las diferencias sociales se tornaron hereditarias, como lo sugiere la presencia de tumbas con ricas ofrendas asociadas con aquellos espacios públicos.

Las élites emergentes en la Quebrada y regiones vecinas al comienzo de esta era dieron un singular impulso al tráfico de larga distancia a través de una renovada demanda de artículos suntuarios, como metales, ornamentos de turquesa, valvas de moluscos, plumas de aves tropicales, substan-

exotic materials. Control of these so-called “prestige goods,” often found as offerings in inhumations of the time, helped the privileged sectors to emphasize social distances and to reward the loyalty of those who supported them.

In this context, that combined inter-group tension with local processes of economic and political integration, the people of the Quebrada increased their cultural differences in relation to the inhabitants of the neighboring regions, a phenomenon that is reflected in distinctive ways of painting and modeling ceramics, building their dwellings, and burying their dead. Omaguacas, Casabindos, Atacamas, Lipés, Chichas and other nations the Spaniards met on arriving in the South-Central Andes in the 16th century were the heirs of those processes of ethnic differentiation that had begun during the warriors' era.





Pucará de Calete.

Las tensiones que signaron a esta época obligaron a los pobladores de la Quebrada a abandonar las zonas más favorables para vivir en lugares elevados, de fácil defensa. Todos ellos poseen gran dominio del entorno y en muchos casos están visualmente encadenados, lo que facilitaría la acción coordinada de varias comunidades en situaciones de peligro. Por lo general estos sitios carecen de agua y su edificación es tan densa, que debieron ofrecer condiciones bastante insalubres a sus habitantes. El testimonio más elocuente de las dificultades que ofrecen estos emplazamientos para el asentamiento humano es que ninguno de los pucarás ha vuelto a ser ocupado por viviendas actuales. En su "Nueva Crónica" (1615), Guamán Poma de Ayala describe la Edad de los Guerreros o de los *Auca Runa* en los Andes del siguiente modo:

"De sus pueblos de tierra baja se fueron a poblarse en altos y serreros y peñas y por defenderse y comensaron a hazer fortalezas que ellos les llaman pucara... Y comensaron a rreñir y batalla y mucha guerra y mortanza con su señor y rrey y con otro señor y rrey, brabos capitanes y ballentes y animosos hombres... y se quitauan sus mugeres y hijos y se quitauan sus sementeras y chacaras y asecyas de agua y pastos. Y fueron muy crueles que se robaron sus haziendas, rropas, plata, oro, cobre."

Pucara de Calete.

The tensions that marked this period forced the people of the 'Quebrada' to abandon the most favorable areas they had inhabited so far to live in high and easy-to-defend places. They all have visual control of their surroundings and are often visually connected, so as to facilitate the coordinated action of multiple communities in cases of danger. Most of these sites have no water supply and their buildings are so tightly packed, that they would have offered very unhealthy conditions for their inhabitants. The clearest demonstration of the difficulties that these places offer to human settlement is the fact that none of the pucarás has been occupied again by modern dwellings. Guamán Poma de Ayala in his 'Nueva Crónica' (1615) describes the Era of the Warriors or Auca Runa in the Andes in the following way:

'From the lowland villages they moved to high places, mounts, and butes and to defend themselves they began to build forts which they named pucará...and they began to fight and battle and war and killing with their ruler and king, and with other rulers and kings, brave and valiant captains and spirited men...and they took their women and children and their sown lands and farms and irrigation canals and pastures. And they were very cruel and robbed them their livestock, clothing, silver, gold, copper.'

Vista panorámica del Pucara de Tilcara.

El Pucara de Tilcara es uno de los sitios arqueológicos más estudiados y visitados de la Quebrada de Humahuaca. Este asentamiento, cuya primera ocupación se remonta al siglo VIII después de Cristo, llegó a ocupar casi 8 has densamente edificadas, albergando más de un millar de personas en su momento de mayor expansión. A juzgar por su gran tamaño y por la complejidad de su trazado, en el que se reconocen calles principales y secundarias, "barrios" y plazas de diverso tamaño, probablemente se desempeñó como cabecera de un cacicazgo durante la Era de los Guerreros, ejerciendo su autoridad sobre comunidades vecinas. El Pucara se convirtió luego en uno de los ejes del dominio Inca en la región. A la llegada de los españoles era asiento del *curaca* o jefe de los *tilcaras* quien además ejercía cierto liderazgo sobre todos los pueblos del valle.

En 1948 el Pucara fue donado por la Provincia de Jujuy a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. En la década de 1950 fue parcialmente reconstruido bajo la dirección de Eduardo Casanova y en el año 2000 fue declarado Monumento Histórico Nacional.

Panoramic view of the Pucara de Tilcara.

The Pucara de Tilcara is one of the most deeply studied and visited archaeological sites of the Quebrada de Humahuaca. This settlement whose earliest occupation dates back to the 8th century A.D. and got to cover almost 8 densely-built hectares harboring more than a thousand people at its peak. Considering its large size and the complexity of its outline, where main and secondary streets, 'neighborhoods,' and different sized-plazas can be recognized, it can be inferred that it served as the head of a polity during the Era of the Warriors, ruling over the surrounding communities. The Pucara later became one of axes of the Inca rule in the region. When the Spanish arrived, it was base of the *curaca* or chief of the Tilcaras who also enjoyed certain authority over the other peoples of the valley.

In 1948 the Pucara was granted by the Province of Jujuy to the Department of Philosophy and Literature of the University of Buenos Aires. It was partially rebuilt under the guidance of Eduardo Casanova in the 1950s and in 2000 it was declared National Historical Monument.







Hilera de llamas en el Alero de los Emplumados.
Row of llamas in Alero de los Emplumados.



Representaciones de llamas en Inca Cueva 1.
Llama representations in Inca Cueva 1.

cias alucinógenas, y una variedad de artefactos de carácter exótico. El control de estos llamados “bienes de prestigio,” que a veces se encuentran junto a los difuntos en las inhumaciones de la época, sirvió a los sectores privilegiados para marcar distancias sociales y retribuir la lealtad de los individuos y las facciones que les apoyaban.

En este contexto, que combinaba la tensión entre grupos con procesos de integración política y económica interna, los pueblos de la Quebrada fueron acentuando sus diferen-

The Era of the Empire ***(Inca Period A.D. 1430 – 1536)***

During the 15th century the Quebrada de Humahuaca was incorporated into the Inca Empire. The military and economic superiority of the Tawantinsuyu –as the Inca State was called– was such, that the Omaguacas could not resist conquest. The Inca domination brought about significant changes in local political order, leaving out some of the lineages and communities that had been more powerful and raising others

Caravana de llamas actual en el sur de Bolivia.

Present-day llama caravan in southern Bolivia.





Apacheta.

Es probable que desde su domesticación, los camélidos hayan sido utilizados como animales de carga. La llama macho puede caminar entre 20 y 25 km por día cargando alrededor de 30 kg y no necesita más alimento que los pastos nativos que se encuentran a lo largo de la ruta. Los primeros pastores y agricultores seguramente aprovecharon esta capacidad para proveerse de algunos recursos importantes que la vida sedentaria había puesto fuera de su alcance. Los procesos que acompañaron la institucionalización de las desigualdades sociales a partir del Siglo X dieron un nuevo impulso al tráfico de caravanas al crear una gran demanda de metales, materias primas exóticas y otros bienes de prestigio. Las redes de intercambio conectaban paisajes y pueblos a ambos lados de los Andes, desde la costa del océano Pacífico hasta las selvas del oriente. Un motivo frecuente en el arte rupestre de este periodo muestra hileras de llamas, a veces atadas y conducidas por una persona, que han sido interpretadas como caravanas.

Una de las expresiones de la importancia que a partir de esta época asumió el intercambio a larga distancia se encuentra en el desarrollo de un ceremonialismo específicamente asociado a los viajes. Un ejemplo de este tipo de prácticas es el culto actual a las *apachetas*, amontonamientos de piedras erigidos por los viajeros al final de las cuestas y en los pasos montañosos o "abras" como altares a la Pachamama. Al pasar por la *apacheta*, se invoca la protección de la Madre Tierra y de los Espíritus de los Cerros para la travesía, agregando una roca al montículo, dejando las hojas de coca que se vienen mascando y ofrendando alcohol.

Rock cairn or apacheta.

Since their domestication, camelids were probably used as beasts of burden. The male llamas can walk about 20-25 kilometers a day carrying a 30 kg-load and they only need the natural pastures they found along the route as forage. The first herders and farmers probably took advantage of this characteristic to get hold of some important resources that the adoption of a sedentary lifestyle had put out of their reach. The processes that led to the institutionalization of social inequalities from the 10th century on, stimulated caravan traffic by creating a great demand of metals, exotic raw materials, and other prestige goods. The trade networks connected landscapes and communities on both sides of the Andes, from the Pacific coast to the eastern forests. A frequent motif in the rock art of this period shows rows of llamas, often tied to each other and led by a person, that have been interpreted as caravans.

One of the indicators of the social and economic importance given to long-distance traffic at this time can be found in the development of rituals specifically associated with journeys. A modern example of this kind of practice is the cult of the apachetas, rock cairns erected by travelers at the end of steep slopes and on mountain passes or 'abras' as shrines devoted to Pachamama. On going past the apacheta, travelers invoke the protection of Mother Earth and of the Mountain Spirits for their trip, adding a rock to the pile, leaving the coca leaves they are chewing, and offering alcohol.





Poblado Humahuaca-Inca de Juire.

cias culturales respecto a los habitantes de regiones vecinas, lo que se refleja en formas propias de pintar y modelar su cerámica, de construir sus viviendas y enterrar a sus muertos. *Omaguacas*, *casabindos*, *atacamas*, *lipes*, *chichas* y otras naciones que documentaron los españoles al llegar a los Andes Centro-Sur en el Siglo XVI, eran herederas de aquellos procesos de diferenciación étnica que se iniciaron durante la Era de los Guerreros.

La Era del Imperio

(Periodo Inca 1430 – 1536 D.C.)

En el curso del Siglo XV la Quebrada de Humahuaca fue incorporada al Imperio de los Incas. La superioridad militar y económica del *Tawantinsuyu* –como se denominaba el Estado Cuzqueño– era tal, que los *omaguacas* no pudieron resistir la conquista. El dominio incaico trajo consigo importantes cambios en el orden político local, desplazando algunos de los linajes y comunidades que hasta entonces gozaban de mayor poder y encumbrando a otros que actuaron

Humahuaca-Inca village of Juire.

that acted as middlemen between the Empire and the local population. In Los Amarillos, a very important village of the previous period, the buildings and above-ground tombs associated with the main plazas were violently destroyed, whereas some *pucarás*, such as those of Juella and Hornillos, seem to have been completely abandoned. In other sites, the new lords set up buildings of a religious and/or administrative character, as exemplified by the 'Church' of *Pucará de Tilcara* or the public architecture facing the plaza of La Huerta.

The subjected peoples paid tribute to *Tawantinsuyu* in labor. Every grown-up was required to work several days every year for the State (*mit'a*). In addition to this, the Incas moved whole communities far away from their original places to serve permanently as soldiers, herders, drovers, craftsmen, or farmers (*mitmaqkuna*). Taking advantage of this manual labor they set up workshops and large farming centers, whose production was devoted to finance bureaucracy, the army, the state cult, commitments undertaken with local leaders, and public ceremonies where they periodically distributed coca,



Campos de cultivo en Coctaca.

como intermediarios entre el Imperio y la población local. En los Amarillos, un poblado de gran importancia durante la época anterior, los edificios y tumbas asociados a las plazas centrales fueron violentamente destruidos, mientras que algunos pucaros, como Juella y Hornillos, parecen haber sido abandonados por completo. En otros sitios, los nuevos gobernantes levantaron edificios de carácter religioso y/o administrativo, como lo ejemplifica la “Iglesia” del Pucará de Tilcara o la arquitectura pública frente a la plaza de La Huerta.

Los pueblos sometidos pagaban tributo al *Tawantinsuyu* mediante trabajo. Toda persona adulta tenía obligación de dedicar varias jornadas de labor cada año para beneficio del estado (*mit'a*). Además de esto, los Incas trasladaban comunidades enteras lejos de su lugar de origen para prestar servicio permanente como soldados, pastores, arrieros, artesanos o agricultores (*mitmaquna*). Para aprovechar esta mano de obra, establecieron talleres y grandes centros agrícolas, cuya producción era destinada a financiar la burocracia, el ejército, el culto estatal, las obligaciones contraídas con líde-

Agricultural structures in Coctaca.

chicha, and food among the people as a means of legitimizing conquest and tribute extraction. The main “State fields” of the Quebrada are located in Coctaca, northwest of the city of Humahuaca. The well-known Inca road system –the Capacñam– with its way stations or tambos was also built. The main road ran along the Rio Grande Valley from north to south, with secondary branches that led to the Puna and the eastern Valleys through the side quebradas. They also built fortresses in strategic passages to control access to the Quebrada, especially from the east, where the frontier of the Empire was located. The Incas presumably respected the local wakas –deities and sacred places of the conquered groups– but at the same time imposed the state cult in the whole territory of the Empire. Evidence of these practices can be found in shrines on mountain tops where they occasionally sacrificed young noblemen in ritual ceremonies known as Capaqocha. Some of these places of worship have been found in the highlands surrounding the Quebrada, for example on Nevado del Chañi, on Cerro Morado at Iruya and on Cerro Chasquillas, near Caspalá.



Camino Inca empedrado en las cabeceras de Valle Grande.

Los Incas dieron por primera vez un carácter formal al sistema de corredores y rutas naturales que conforma la Quebrada de Humahuaca a través de la construcción de su famosa red vial o *Capac Ñam*. Estos caminos, que con frecuencia se superimponían a rutas pre-incaicas, poseían posadas o *tampus* administrados por el Estado a intervalos regulares de 15 a 30 km. Aquí los viajeros y caravanas en tránsito podían encontrar agua, forraje, alimentos y un lugar de descanso al final de la jornada. El camino que recorría el valle del Río Grande era uno de los dos ramales principales que comunicaba el Cuzco con las provincias del actual Noroeste argentino; el segundo transcurría en forma paralela al poniente de la Quebrada, por la Puna rumbo al Valle Calchaquí.

Stone-paved Inca road in the headwaters of Valle Grande.

*For the first time the Incas gave formal character to the web of natural routes and passageways that make up the Quebrada de Humahuaca through the construction of their well-known road network or Capac Ñam. These roads, which frequently overlapped pre-Inca routes, were stone-paved or improved with stairways in some areas and had lodges or *tampus* administered by the State every 15 to 30 kilometers. Here travelers and caravans could find water, fodder, and food and rest at the end of the day. The way along the Rio Grande Valley was one of the main roads communicating Cuzco with the present Northwestern Argentine Provinces; the second road ran parallel to the Quebrada, along the eastern Puna towards the Calchaquí Valley.*





res locales y ceremonias en las que periódicamente se distribuía coca, chicha y alimentos a la gente como forma de legitimar la conquista frente a los pueblos sometidos. Los principales “campos del estado” de la Quebrada se encuentran en Coctaca, al noreste de la ciudad de Humahuaca. También construyeron la famosa red vial inkaica –el *Capacñam*– con sus *tampus* o postas camineras asociadas. El camino principal recorría el Valle del Río Grande de norte a sur, con ramales secundarios que conducían a través de las quebradas laterales hacia la Puna y los Valles. Erigieron además fortalezas en corredores estratégicos controlando así el acceso a la Quebrada, particularmente desde el oriente, donde se encontraba la frontera del Imperio.

Presuntamente los Inkas respetaban las *wakas* locales –deidades y lugares sagrados de los grupos conquistados– pero imponían el culto estatal en todo el territorio del imperio. Entre los testimonios de estas prácticas se encuentran

Motivos de tumis dobles en Ucumazo.

Entre las representaciones rupestres comúnmente atribuidas a la Era del Imperio se encuentran los denominados “tumis dobles” y “hombres-escudo.” Estos motivos, que parecen resultar de una síntesis plástica de los objetos y vestimentas que distinguían a los personajes de alto rango en el periodo anterior (p.ej., hachas, *uncus*, escudos), podrían relacionarse con una fase de consolidación de las estructuras políticas, en que el poder y sus emblemas acaparan la escena, asumiendo una forma más abstracta y disociándose gráficamente de sus portadores.

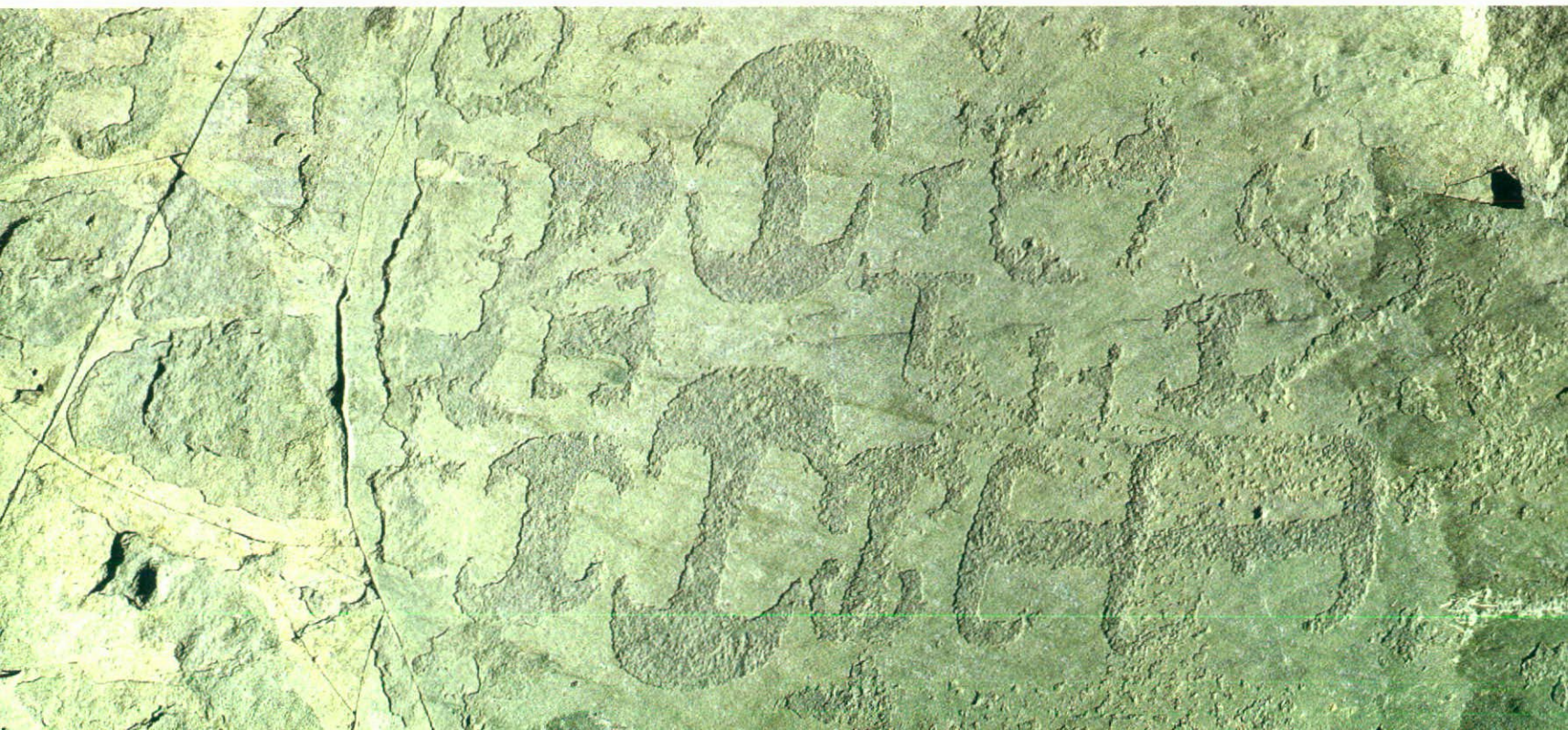
Aboriginal-Hispanic Period (1536 – 1595)

From the long-term perspective of archaeology, the Inca Empire was an ephemeral phenomenon. In 1532 Francisco Pizarro killed the last sovereign of the Tawantinsuyu, Atahualpa, and shortly after besieged Cuzco. In this way the largest empire of the Pre-Columbian Americas collapsed, hardly a 100 years after it had emerged. In 1536 Diego de Almagro, one of Pizarro's partners in the conquest of Peru, along with Paulo Topa, the Inca's brother, and Vilehoma, the high priest, appeared at the entrance of the Quebrada followed by an army of Europeans and Indians.

The conquest of the Quebrada was not an easy task. For about sixty years the omaguacas –‘Indians of War’ as described in the documents of the time– resisted the sword and the cross, keeping control of their own territory and forcing the Spaniards to follow the deserted route of the Puna to communicate Tucumán with the political and economic centers of

Double-tumi motifs in Ucumazo.

The so-called ‘double tumis’ and ‘shield-men’ are two rock art motifs commonly attributed to the Era of the Empire. These motifs seem to result from a visual synthesis of the objects and outfits worn by individuals of high rank in the rock art of the previous period (e.g., axes, uncus, shields). They could reflect a consolidation phase of the political structures in which power and its symbols become the center of the scene, while turning more abstract and graphically dissociated from their holders.





Tableta de inhalar alucinógenos de estilo Inka.
Inca style snuffing tablet.



Vasija alóctona encontrada en Los Amarillos.
Foreign vessel found in Los Amarillos.

Los Incas crearon en todo su territorio talleres en los que aprovechaban la destreza de los mejores artesanos de cada región para fabricar tejidos, vasijas, armas, objetos de metal y ornamentos de gran calidad para uso de la burocracia estatal y para retribuir a líderes locales que prestaban servicios al Imperio. En el Pucará de Tilcara se encontraron talleres incaicos dedicados al trabajo de rocas semipreciosas, cuya producción –pendientes, cuentas de collar y otros adornos personales– era distribuida en otras regiones. En contextos del periodo Inca también se encuentran hachas, mazas y cuchillos de bronce, vasijas, vasos de madera labrada y otros bienes cuyo diseño y calidad demuestran que fueron manufacturados fuera de la Quebrada.

los santuarios en cumbres montañosas, donde ocasionalmente se sacrificaba a jóvenes de la nobleza durante la celebración de ceremonias conocidas como *Capaqocha*. Se han identificado algunos de estos adoratorios en las serranías que rodean la Quebrada, por ejemplo, en el Nevado del Chañi, en el Cerro Morado de Iruya y en el Cerro Chasquillas, próximo a Caspalá.

El Período Hispano-Indígena (1536 – 1595)

Cuando se lo mira desde la perspectiva de la arqueología, el Imperio Inca aparece como un fenómeno fugaz. En 1532 Francisco Pizarro dió muerte al último monarca del *Tawantinsuyu*, Atahualpa, y poco después puso sitio al Cuz-

The Incas built workshops throughout their territory to take advantage of the skill of the best local craftsmen to manufacture fabric, vessels, weapons, metal objects, and ornaments of great quality that were used by the state bureaucracy or given to the local leaders that collaborated with the Empire as a reward for their support. In Pucara de Tilcara, remains of Inca workshops dedicated to work semiprecious stones were found; the production of these workshops –earrings, necklace beads, and other personal ornaments– was distributed in other regions. Bronze axes, maces, and knives, vessels, wood-carved goblets, and other goods whose quality and design show that they were made far from the Quebrada have also been found in this area.

La Plata and Potosí. The written testimonies of the period left by the Europeans let us know the names of the peoples of the Quebrada for the first time. That is how we now know that the communities living north of the valley were known as Omaguacas –thus giving their name to the entire region– followed to the south by the Uquiás, Tilcaras, and Purmamarca who lived in the homonymous locations, the Tilianes who inhabited the Volcán-Tumbaya area, and the Ocloyas, that were subject to the chieftains of Omaguaca and devoted to corn farming in a valley located east of the Quebrada, probably Iruya. Although we still ignore the true political or ethnic meaning of these divisions, archaeology indicates that all the groups in the Quebrada shared the same cultural background.



Escena de lucha entre un indígena y un jinete europeo en Zapagua.

co. Así se derrumbó, apenas cien años después de su formación, el mayor imperio de la América precolombina. Diego de Almagro, uno de los socios de Pizarro en la conquista del Perú, se presentó a las puertas de la Quebrada con sus huestes de europeos e indígenas en 1536, acompañado por Paulo Topa, hermano del Inca, y el sumo sacerdote o Vilehoma.

La conquista de la Quebrada no fue fácil. Durante seis décadas los omaguacas –“indios de guerra” como se los describe en los documentos de la época– resistieron a la espada y a la cruz. Los testimonios escritos que dejaron los europeos en este lapso nos permiten conocer por primera vez los nombres que distinguían a estas naciones. Así sabemos que quienes vivían al norte del valle eran conocidos como

An indian fighting with an European horseman in Zapagua.

Although decimated by disease, with their economic basis increasingly deteriorated, and lashed out by the Spaniards, the peoples of the Quebrada seem to have maintained important aspects of their culture and lifestyle unchanged during the 16th century. This is suggested by the continued occupation of several of their villages and the finding of tombs (for example in Falda de Tilcara) that reveal the continuity of aboriginal funerary customs in their burials, the position of the dead, and the presence of offerings but include elements of European origin, such as Venetian blue glass beads, iron objects, and garments made in velvet and cambric.

In 1595, two years after the foundation of San Salvador de Jujuy, Viltipoco –chief of the Tilcaras– was caught while har-

omaguacas –que darían su nombre a toda la región–, les seguían los *uquiás*, *tilcaras* y *purmamarcas* en las localidades homónimas, junto con los *tilianes* que habitaban la zona de Volcán-Tumbaya y los *ocloyas*, que estarían sujetos a los caciques de *omaguaca* y dedicados al cultivo de maíz en un valle al oriente de la Quebrada, probablemente Iruya. A pesar de estas divisiones, cuyo verdadero significado político o étnico se nos escapa, la arqueología indica que todos los grupos de la Quebrada compartían un mismo trasfondo cultural.

Aun diezmados por las enfermedades, con sus bases económicas crecientemente deterioradas y hostigados por los españoles, los pueblos quebradeños parecen haber conservado importantes aspectos de su cultura y modo de vida durante el siglo XVI. Así lo sugiere la ocupación sostenida de varios de sus poblados y el hallazgo de tumbas (p.ej., en la Falda de Tilcara) que revelan la continuidad de las costumbres funerarias indígenas en la forma de los entierros, la posición de los difuntos y la inclusión de ofrendas, pero que incorporan bienes de origen europeo, como cuentas “venecianas” de vidrio azul, objetos de hierro o prendas confeccionadas en terciopelo y batista.

En 1595, dos años después de la fundación de San Salvador de Jujuy, Viltipoco –cacique de los *tilcaras*– fue sorprendido junto a su familia y 50 o 60 guerreros mientras se encontraba cosechando maíz en sus chacras de Purmamarca. Se decía que el caudillo preparaba una gran rebelión para expulsar a los españoles de todas las ciudades del Tucumán. Su captura y bautismo forzoso puso fin a la resistencia organizada y abrió el Valle del Río Grande a la colonización hispana. La era de la colonia fue difícil para las naciones originarias, quienes para sobrevivir ocultaron sus mayores tesoros –no el metal sino el saber y el sentir que son el corazón de una cultura– en el silencio, en la intimidad del hogar y en ese entendimiento práctico que existe entre un pueblo y el paisaje que lo acompañó a lo largo de su historia.

vesting corn with his family in Purmamarca. He was said to have been organizing a great rebellion to expel the Spaniards from all the cities of Tucumán. His capture and forced baptism put an end to organized resistance and opened up the Rio Grande valley to Spanish colonization





CAPÍTULO 3 / CHAPTER 3



LA QUEBRADA DE HUMAHUACA EN
LA HISTORIA COLONIAL Y REPUBLICANA

QUEBRADA DE HUMAHUACA
IN COLONIAL AND REPUBLICAN HISTORY



La Conquista de la Quebrada de Humahuaca

Las primeras expediciones conquistadoras procedentes del Perú que llegaron al Tucumán –actual Noroeste argentino– eligieron el camino “del despoblado,” como se conocía en la época al sector oriental de la Puna. Diego de Almagro en 1536, Diego de Rojas en 1542 y Juan Núñez de Prado en 1549 no tomaron la ruta del valle Río Grande, a pesar de que ofrecía abundante agua, pastos y un clima más benigno, por temor a los belicosos indígenas que lo habitaban. Quienes se aventuraron por esta vía, como Heredia conduciendo de regreso a los hombres de Rojas en 1546 o Ardiles buscando abrir paso al contingente colonizador de Núñez de Prado, fueron duramente hostigados por los *omaguacas* y otros grupos de la zona.

En 1545 se descubrieron los fabulosos yacimientos de plata de Potosí y, en pocas décadas, la ciudad fundada al pie del Cerro Rico creció hasta superar los 100.000 habitantes y convertirse en una de las más populosas del mundo. La colonización del Tucumán fue impulsada por la necesidad de satisfacer la gran demanda de recursos creada por este gigantesco emprendimiento minero y por la búsqueda de una ruta más directa para comunicarlo con España a través de un puerto en el Río de la Plata. Con este propósito, se fundaron a partir de 1550 las primeras ciudades, como Santiago del Estero (1553), San Miguel (1565), Córdoba (1573) y Salta (1582) por mencionar sólo aquellas que perduraron. Una de las últimas (1593) fue San Salvador en el valle de Jujuy, un punto estratégico donde ya dos fundaciones habían fracasado. Las dificultades para transitar por la Quebrada de Humahuaca se convirtieron así en un problema cada vez más serio para el dominio español, ya que constituía la mejor ruta natural entre el Tucumán y el Alto Perú. Durante la segunda mitad del siglo XVI, la hostilidad de los indígenas de la Quebrada aún obligaba a los viajeros a transitar en “flotas de gente” y escoltados por hombres de armas hasta la quebrada de Purmamarca, por donde subían a la Puna para seguir desde allí hacia el norte por el camino del despoblado.

La resistencia de los pueblos quebradeños sufrió un golpe decisivo en 1595 con la ya citada captura de Viltipoco.

The Conquest of Quebrada de Humahuaca

The first conquering expeditions that arrived in Tucumán –present-day Northwest Argentina– from Perú chose the so-called ‘deserted way’ as the eastern part of the Puna was known at the time. Diego de Almagro in 1536, Diego de Rojas in 1542, and Juan Núñez de Prado in 1549 did not take the Río Grande valley route –in spite of its abundance of water and pasture and better weather conditions– for fear of the warlike Indians who inhabited it. Those who ventured into the valley, like Heredia who led Rojas’ men back in 1546 or Ardiles who paved the way for Nuñez del Prado’s colonizing expedition, were harshly scourged by the omaguacas and other groups of the region.

The magnificent silver deposits of Potosí were discovered in 1545 and in a few decades, the town founded at the bottom of the Cerro Rico thrived to increase its population to over 100,000 inhabitants and to become one of the largest cities of the world. The colonization of Tucumán was also driven by the need to meet the great demand of resources created by this giant mining undertaking and by the search of a more direct route to communicate the city with Spain through a port on the Río de la Plata. To this effect, the first cities were founded as from the 1550s –Santiago del Estero (1553), San Miguel (1565), Córdoba (1573), and Salta (1582) just to mention those which survived. One of the last cities to be founded was San Salvador in the Jujuy Valley, a strategic point where two previous foundations had failed. The difficulties to travel across the Quebrada de Humahuaca became an increasingly significant obstacle for Spanish domination since it constituted the best natural way between Tucumán and the Alto Perú. During the second half of the 16th century Indian hostility still compelled travelers to go across the ‘quebrada’ in ‘fleets of people’ escorted by armed men until they reached the Quebrada de Purmamarca from where they climbed to the Puna to continue northwards along the ‘deserted way.’

The resistance of the peoples of the Quebrada suffered a definitive blow in 1595 with the above-mentioned capture of Viltipoco. Shortly after Tolay, chief of the omaguacas, fell. From that moment on, the Río Grande route was open to





Ciudad de Humahuaca.

Fundada en 1594 por Juan Ochoa de Zárate y el cacique Francisco Limpita sobre un caserío indígena, se convirtió en sede de las autoridades políticas y eclesiásticas de toda la Quebrada durante la mayor parte del período colonial. Tempranamente contaba con un tambo o posta ubicada al noroeste de la ciudad. El desarrollo del comercio entre el Tucumán y el Alto Perú dió gran impulso a la vida económica de Humahuaca que, a principios del siglo XVIII era considerado uno de los pueblos más importantes del Noroeste argentino.

Poco después caía Tolay, caudillo de los *omaguacas*. A partir de este momento, la ruta del Río Grande quedó abierta al tráfico hispano y los pueblos de la región fueron efectivamente sometidos al dominio colonial. Un par de años antes había comenzado la evangelización, con la entrada de los misioneros jesuitas Gaspar Monroy y Pedro Añasco. Así llegó a su fin la historia independiente de los pueblos originarios de la Quebrada de Humahuaca.

City of Humahuaca.

It was founded in 1594 by Juan Ochoa de Zárate and chief Francisco Limpita on an Indian hamlet and it became the seat of the political and ecclesiastical authorities of all the Quebrada for most of the Colonial period. Early on, it had a tambo or road-post located northwest of the city. The development of trade between Tucumán and the Alto Perú spurred the economic life of Humahuaca, which was considered one of the most important towns of Northwest Argentina at the beginning of the 18th century.

Spanish traffic and the indigenous peoples were brought under colonial domination. The conversion to Christianity had begun a few years before with the arrival of the Jesuit missionaries Gaspar Monroy and Pedro Añasco. Thus, the independent history of the aboriginal peoples of the Quebrada de Humahuaca came to an end.



Iglesia de San Rosa de Lima en Purmamarca.

La obligación de evangelizar a la población indígena fue el principal justificativo de la encomienda. Para llevar adelante este compromiso, se erigieron en los pueblos de reducción las primeras capillas, como la de San Antonio en Humahuaca (1631). Santa Rosa de Lima en Purmamarca (1648) y San Francisco de Paula en Uquia (1691). Algunas de ellas, precarias en sus orígenes, fueron luego reemplazadas por edificios de mayor porte y elaboración, como sucede con la iglesia de San Francisco en Tilcara (1797) o la de Nuestra Señora de los Dolores de Tumbaya (1873), o debieron ser totalmente refaccionadas, como es el caso de Humahuaca, destruida por un terremoto en 1873. Estos templos, renovados en diversas oportunidades, constituyen un aspecto sobresaliente del patrimonio arquitectónico de la Quebrada, por lo que han sido declarados monumentos históricos nacionales.

Church of Santa Rosa de Lima at Purmamarca.

The obligation of turning the Indian population to Christianity was the main justification for the encomienda system. To carry out this commitment, the first chapels in the Indian towns were built, such as San Antonio at Humahuaca (1631), Santa Rosa de Lima at Purmamarca (1648), and San Francisco de Paula at Uquia (1691). Some of them, very precariously built at the beginning, were later replaced by stronger and more elaborated buildings, for example, San Francisco at Tilcara (1797) or Our Lady of Sorrows at Tumbaya (1873), or they were totally refurbished as it was the case of Humahuaca, destroyed by an earthquake in 1873. These churches, renewed in several opportunities, represent an outstanding aspect of the architectural heritage of the Quebrada so they have been declared National Historical Monuments.



Angeles arcabuceros.

Las capillas de la Quebrada albergan valiosas obras de arte, entre las que se destaca la escuadra de ángeles de Uquia, realizada a fines del siglo XVII, posiblemente por artistas de la Puna jujeña. Los ángeles están vestidos según la moda española en la época de Carlos II y llevan arcabuces, espadas, lanzas, escudos o banderas.

Angels with harquebuses.

The chapels of the Quebrada keep valuable pieces of art, like the squadron of angels at the Church of Uquia, made at the end of the 17th century probably by artists from the Puna of Jujuy. The angels are dressed according to the Spanish fashion at the time of Charles II and carry harquebuses, swords, spears, shields, or flags.

La Era Colonial

El dominio hispano trajo aparejados profundos cambios en los modos de vida. Como esta región no ofrecía las fabulosas riquezas de Méjico o Perú, la única forma de obtener beneficios de la empresa colonial era mediante la explotación del trabajo indígena y la apropiación de la tierra.

El aprovechamiento de la mano de obra estuvo basado en dos instituciones, la *encomienda* y la *mita*. La primera consistía en la entrega de un grupo de indígenas a un español para su "protección, educación y evangelización," lo que confería al encomendero el derecho a cobrar el tributo que los indios como súbditos debían pagar al rey. A falta de dinero, era común que estos pagos se hicieran efectivos en trabajo, lo que en la práctica convirtió a la encomienda en una forma de servidumbre indígena a pesar de reiterados intentos de la corona para prevenirlo a través de la legislación. Las primeras encomiendas en la Quebrada fueron otorgadas por Francisco Pizarro en 1540, pero sus titulares nunca llegaron a hacerse cargo de las mismas. Recién con la fundación de San Salvador se hicieron efectivas estas concesiones: Ochoa de Zárate recibió a *omaguacas* y *ocloyas*, Quintana a *purmamarca* y *Argañarás* tomó para sí a *tilcaras*, *osas* y *gaypetes*. La *mita*, una adaptación del sistema incaico de trabajo rotativo, implicaba la obligación de las comunidades indígenas de proporcionar a la administración colonial una cantidad fija de trabajadores cada año. En los Andes Meridionales la mayoría de los *mitayos* fueron destinados a las minas de Potosí, aunque en Jujuy sólo se los empleó para la realización de obras públicas en la ciudad de San Salvador.

Por derecho de conquista, se consideraba que el territorio americano había pasado a ser propiedad de la Corona española, quien podía otorgarlo a través de concesiones o *mercedes* a los europeos que se afincaban en la zona. La primer *merced* en el Valle del Río Grande abarcaba desde Volcán hasta la quebrada de Purmamarca y fue otorgada en 1594 a Andrés de Cuevas; otras propiedades menores fueron entregadas a los encomenderos para facilitar la vigilancia de los grupos a su cargo, como Juan Ochoa de Zárate, quien recibió la *merced* de Chocorayte (Yacoraite) en el co-

The Colonial Era

Spanish domination brought with it deep changes in lifestyle. As this region did not offer the extraordinary riches of Mexico or Perú, the only possible way to obtain benefits from the colonial undertaking was through the exploitation of Indian labor and the seizure of their land.

The use of Indian labor was based on two systems: the *encomienda* and the *mita*. The former consisted in the delivery of a group of Indians to a Spaniard for their 'protection, education, and conversion to Christianity.' In his turn, the Spanish 'encomendero' had the right to collect taxes that Indians owed to the king as subjects. The Indians frequently made these payments in labor because they had no access to money, a fact that turned the 'encomienda' system into a form of servitude despite repeated attempts on the part of the Spanish crown to prevent it through laws and regulations. The first *encomiendas* in the Quebrada were granted by Francisco Pizarro in 1540, but the owners never actually took possession of them. These grants were only made effective with the foundation of San Salvador: Ochoa de Zárate received the *omaguacas* and *ocloyas*, Quintana was granted the *purmamarca*, and Argañarás took the *tilcaras*, *osas*, and *gaypetes*. The *mita* system, on the other hand, modeled after the Inca institution of labor taxation, implied the obligation of every Indian community of supplying the colonial administration with a fixed number of workers every year. In the South Andes most of the *mitayos* were destined to work at the mines of Potosí, but in Jujuy they only took part in the construction of public works in the city of San Salvador.

By right of conquest, the American territory was considered to be property of the Spanish Crown who could grant tracts of land through concessions or 'mercedes' to the Europeans who settled in the area. The first 'merced' in the Río Grande Valley stretched from Volcán to the quebrada of Purmamarca and it was granted in 1594 to Andrés de Cuevas; other smaller estates were given to the encomenderos to supervise the groups under their control, such as Juan Ochoa de Zárate, who received the 'merced' of Chocorayte (Yacoraite) in the heart of his *encomienda*. Even so, the



razón de su encomienda. Aún así, las comunidades originarias conservaron la tenencia de la mayor parte de sus tierras, como lo ejemplifica el caso de los *tilcaras*, a quienes ya en 1606 el rey Felipe III confirmó la posesión de su territorio. A fines del siglo XVIII, sólo había dos grandes haciendas en la Quebrada, una en Huajra, la otra en Huacalera.

Para facilitar su control, los indígenas fueron obligados a abandonar sus *pucarás* y concentrarse en “reducciones” o “pueblos de indios” situados en lugares bajos y de fácil acceso. Estos asentamientos fueron el origen de varios pueblos actuales de la Quebrada, como Tumbaya, Purmamarca, Tilcara, Uquía y Humahuaca. Los caciques o curacas a cargo, descendientes de las autoridades étnicas originarias, eran responsables de distribuir las tierras comunales, recaudar el tributo de sus subordinados y reclutar los mitayos. En Tilcara, esta posición recayó en los Viltipoco, Chapur, Vilti y posteriormente en los Catacata, en Humahuaca en los Tolay, Choque, Socomba y Tucunas.

La invasión europea provocó una dramática disminución de la población indígena. Muchos sucumbieron a nuevas enfermedades contra las que carecían de toda defensa, como la viruela, la gripe, el sarampión, la rubeola y la tifus. Otros fueron víctimas del trabajo forzado, el mal trato y la desnutrición. Algunos huyeron para evitar las cargas tributarias o se refugiaron en el Chaco y otras zonas que se mantenían fuera del dominio español. Aunque no existen cifras precisas, no sería arriesgado estimar que la población originaria en esta región cayó en un 90 % desde los primeros contactos hasta mediados del siglo XVIII, época en que finalmente se revierte la tendencia demográfica. Como consecuencia de este fenómeno, la Quebrada de Humahuaca fue durante toda la colonia una zona receptora de población, asentándose allí migrantes provenientes principalmente de la Puna y el actual sur de Bolivia.

Los europeos trajeron consigo cultivos, animales, materiales y técnicas hasta entonces desconocidos en América. Entre los primeros se encuentran cereales como la cebada y el trigo, forrajeras como la alfalfa, frutales y la mayoría de las hortalizas que se producen actualmente. Entre los animales

indigenous communities kept possession of most of their lands as exemplified by the tilcaras, who were confirmed the possession of their territory by king Phillip III in 1606. Towards the end of the 17th century there were only two great haciendas in the Quebrada, one in Huajra, the other in Huacalera.

To bring them under control, the Indians were forced to abandon their pucarás and to concentrate in ‘reducciones’ or ‘Indian towns’ situated in easily accessible places. These settlements constituted the origin of several present-day towns of the Quebrada such as Tumbaya, Purmamarca, Tilcara, Uquía, and Humahuaca. The curacas or leaders in charge, descendants of the indigenous ethnic authorities, were responsible for distributing communal lands, collecting taxes, and recruiting the mita workers. In Tilcara, this position fell on the Viltipoco, Chapur, Vilti and afterwards on the Catacata, the Tolay, Choque, Socomba and Tucunas served as curacas in Humahuaca.

The European invasion brought about a dramatic reduction of the indigenous population. The Indians were decimated by new deadly diseases against which they lacked any defense such as smallpox, flu, measles, and typhus. Others fell victim to forced labor, physical abuse, and malnutrition. Some fled to escape tax collection or sought refuge in the plains of Chaco and other areas away from Spanish control. Even when accurate data are lacking, it would not be daring to estimate that the indigenous population of this region dropped by about 90% between the first contacts and the mid-18th century, when the demographic trend was reverted. As a consequence of this phenomenon, during the Colonial Era the Quebrada de Humahuaca received population; especially migrants coming from the Puna and present-day southern Bolivia.

The Europeans brought with them crops, animals, raw materials and technical skills unknown in America before. Among the former we can mention cereals such as barley and wheat, fodder such as alfalfa, fruits, and most of the garden vegetables currently produced. Among the domestic animals we can mention cows, sheep, goats, hens, donkeys, and horses, that completely replaced llama herding in the Quebrada. With the introduction of draft animals the plough replaced the





Caravana avanzando por la Quebrada a mediados del siglo XX.

Los burros y las mulas fueron las principales bestias de carga durante la colonia, ya que pueden transportar mayor peso que la llama, cubren distancias más largas cada jornada y hasta pueden caminar de noche si es necesario. Por su fortaleza, la mula fue el animal preferido para las minas y el comercio con Alto Perú, mientras los burros, que pueden vivir de los pastos nativos y no necesitan costosos aperos, fueron los más usados en los viajes de intercambio entre el altiplano y los valles, vitales para la economía de subsistencia local desde el período prehispánico. Hasta hace pocos años se veía bajar cada invierno a hombres de la Puna acompañados por tropas de burros cargados con sal y tejidos para cambiarlos por maíz y fruta con los agricultores de la Quebrada.

domésticos se destacan las vacas, ovejas, cabras, gallinas, burros y caballos, que desplazaron por completo a la ganadería de llamas en la Quebrada. Con la introducción de los animales de tiro, el arado reemplazó a la azada y al palo cavador en el trabajo de la tierra. El hierro reemplazó a la piedra y al bronce en la confección de herramientas y armas. Por primera vez circularon carretas y otros vehiculos con ruedas.

Mule caravan moving along the Quebrada in the middle of the 20th century.

Asses and mules were the main beasts of burden used in Colonial times because they can carry heavier loads than the llama, cover longer daily distances, and can even travel at night, if necessary. Because of its strength, the mule was the favorite animal for the mines and the trade with Alto Perú, whereas the asses—which can live on native pastures and do not need expensive riding gear—were mostly used in exchange trips between the Altiplano and the eastern valleys, important for the local subsistence economy since Pre-hispanic times. Until few years ago, every winter one could see men coming down from the Puna with caravans loaded with salt and fabrics to barter for corn and fruit with the farmers of the Quebrada.

hoe and the digging stick in toiling the land. Iron replaced stone and bronze in tools and weapons. Carts and other wheeled vehicles circulated for the first time.

During the Colonial Era a mercantile economy driven by the demand of the mining centers of Alto Perú developed side by side with the local subsistence economies in Northwest Argentina. Due to its ecological characteristics, Jujuy focused

Pastora de Ovejas en Cofradia.

El reemplazo de la llama o "carnero de la tierra" por ovejas, cabras y vacas en la ganadería de la Quebrada obedeció a múltiples causas. Una de ellas fue la necesidad de la población indígena de participar del mercado mediante la venta de productos de gusto europeo —carne vacuna, géneros de lana de oveja, quesos y objetos de cuero— a fin de obtener el dinero necesario para el pago de la tasa y otras obligaciones tributarias. También influyó el elevado prestigio asociado al ganado del Viejo Mundo en un sistema de valores que tendía a menospreciar lo autóctono. Hasta hoy, la posesión de estos animales —especialmente vacunos— es una importante fuente de reconocimiento social entre la población campesina.

Shepherd at Cofradia.

The replacement of the llama or "ram of the land" for sheep, goats and cows in the Quebrada was due to multiple causes. One of them was the need of the Indian population to take part in the market by selling products of European taste —beef, sheep-woolen fabrics, cheese, and leather goods— in order to get the money necessary to pay taxes and other duties. Another reason was the high prestige associated with Old World cattle in a system of values that looked down on local cultures. Still today the possession of these animals —especially cows— is an important source of social recognition among the peasant population.





Durante la era colonial se desarrolló en el Noroeste argentino una economía mercantil impulsada por la demanda de los centros mineros altoperuanos, que convivió con las economías de subsistencia locales. Jujuy se especializó en la ganadería extensiva para la provisión de animales de carga y hacienda en pie para las minas de Lípez y Potosí. Mulares y vacunos procedentes de diversos puntos del Tucumán pasaban una temporada final de engorde en la región, antes de ser arreados por la Quebrada hacia el altiplano. A fines del siglo XVIII, los envíos desde Jujuy superaban las 10.000 mulas cada año siendo aún mayor la cantidad de vacunos. Para abastecer los requerimientos de este importante tráfico ganadero, grandes sectores del valle del Río Grande se destinaron al cultivo de alfalfa. Sobresalieron en este aspecto las haciendas, que se convirtieron así en importantes polos de atracción de mano de obra.

El intenso tránsito de arrieros, comerciantes y soldados por la Quebrada impulsó el surgimiento de una red de postas y tambos, aprovechando en algunos casos la infraestructura dejada por los Incas. El Camino Real procedente de San Miguel de Tucumán pasaba por los valles de Lerma y Jujuy, luego por la Quebrada de Humahuaca, subiendo a la Puna por la quebrada de La Cueva. Concolorcorvo, que viajó por estas rutas en 1770, menciona las siguientes postas al norte de San Salvador: Guájara (Huajra), Hornillos, Humahuaca, La Cueva, Cangrejos Grandes y La Quiaca, las tres últimas situadas en lo que por entonces eran tierras del marquesado de Tojo.

A fines de la era colonial la población de la Quebrada seguía siendo en su mayoría indígena, aunque sólo una pequeña fracción de ella descendía directamente de los habitantes originarios de la región. De acuerdo al censo de 1778, de los 13.519 habitantes del territorio de la actual provincia de Jujuy, 82 % eran indios, 13 % mulatos, zambos o negros, y sólo 5 % blancos, españoles o criollos. Este último grupo, que detentaba los principales recursos económicos y dirigía la vida política, residía casi exclusivamente en San Salvador y sus alrededores. En Tilcara, por ejemplo, vivía una sola familia española.

on extensive cattle-raising for the provision of burdens and livestock for consumption at the mines of Lípez and Potosí. Mules and cows coming from several regions of Tucumán underwent a fattening stage in the area before being driven across the Quebrada towards the Altiplano. Towards the end of the 18th century, shipments from Jujuy exceeded 10,000 mules a year and even more cattle. To meet the needs of this important animal trade, large parts of the Rio Grande Valley were destined to growing alfalfa. The haciendas stood out in this activity, becoming important centers of attraction for labor.

The intense traffic of drovers, merchants and soldiers along the Quebrada fostered the emergence of a network of roadposts and lodges, in some cases using the infrastructure left by the Incas. The Royal Way from San Miguel de Tucumán went past the Lerma and Jujuy valleys, then along the Quebrada de Humahuaca, and up to the Puna through quebrada de La Cueva. Concolorcorvo, who traveled along these roads in 1770, mentions the following posts north of San Salvador: Guájara (Huajra), Hornillos, Humahuaca, La Cueva, Cangrejos Grandes, and La Quiaca, the last three situated in what used to be lands of the Tojo marquisade.

Towards the end of the colonial era, the population of the Quebrada continued to be Indian in its majority, only a small fraction of it descending directly from the indigenous inhabitants of the area. According to the 1778 census, out of the 13,519 inhabitants of the whole territory of the present-day province of Jujuy, 82 % were Indians, 13.5 % were mulattos, zambos, or black, and only 5 % of them were white, Spaniards or criollos. This latter group who held the main economic resources and led political life resided almost exclusively in San Salvador and its surroundings. In Tilcara, for example, only one Spanish family lived.



Posta de Hornillos.

Creada en 1772, formaba parte del sistema de postas que conectaba las ciudades del antiguo Tucumán con las del Alto Perú. Estos lugares de relevo tenía como función hospedar a los viajeros y cambiar la caballería. A partir de 1810 la Posta de Hornillos se convirtió en destacamento militar, siendo utilizada como lugar de aprovisionamiento y descanso, tanto por los ejércitos criollos como realistas durante la Guerra de Independencia. En 1979 la Provincia de Jujuy realizó la restauración del predio e inauguró allí un museo histórico.

Post house at Hornillos.

It was built in 1772 as part of the post houses system connecting the cities of the former Tucumán with those of Alto Perú. These relay places were created to host travelers and change droves. In 1810, the post house at Hornillos became a military post used to provide supplies and rest to both criollo and Spanish armies during the Wars of Independence. In 1979 the Province of Jujuy carried out the restoration of the building that was turned into a historical museum.



Costal. Saddle bag.



Petaca de cuero. Hide trunk.



Chiguas para transportar fruta. Chiguas for transporting fruit.



Las Guerras de Independencia

Las primeras noticias de la Revolución de Mayo de 1810 llegaron a Jujuy a mediados de junio. A fines de setiembre arribó el Ejército Auxiliar del Perú con el propósito de afianzar la revolución en el interior del país y ganar control de los centros políticos y económicos del Alto Perú, como Chuquisaca y Potosí. ingresaban desde el norte contingentes realistas, produciéndose en la Puna las primeras escaramuzas con las fuerzas patriotas. A partir de este momento y por 15 años, Jujuy se convirtió en un verdadero campo de batalla. Tres veces avanzó por el valle del Río Grande hacia el norte el ejército patriota, diez veces marcharon hacia el sur los soldados de la monarquía.

Los pueblos de la Quebrada de Humahuaca tuvieron un lugar destacado en esta saga, nutriendo con su sangre y con sus bienes, tanto a los ejércitos regulares de la Revolución como a las guerrillas de Güemes. Fue escenario de innumerables combates, especialmente durante la llamada "guerra gaucha" entre 1817 y 1821. Entre los episodios que dejaron su huella en la memoria de la gente, el más recordado fue el "éxodo jujeño" (1812), cuando por orden de Belgrano los habitantes de la región se retiraron hasta Tucumán, destruyendo a su partida todo recurso que pudiera ser útil al enemigo. Hasta hoy, cada 23 de agosto se conmemora emotivamente aquél sacrificio. El 9 de diciembre de 1824, el triunfo de Sucre en Ayacucho puso fin a la guerra de independencia hispanoamericana. Poco después, el Alto Perú se constituyó como República de Bolivia; así Jujuy se convirtió en frontera y la Quebrada en un corredor entre naciones.

Lejos de traer paz, la independencia marcó el inicio de un nuevo período de conflictos, esta vez entre hermanos luchando por imponer sus ideas o conquistar el poder. Donde hasta hacía poco combatían patriotas y realistas, se enfrentaron entonces unitarios y federales, argentinos y bolivianos. Jujuy, con autonomía provincial desde 1834, participó de la guerra contra la Confederación Peruano-Boliviana (1837-1839). Durante este conflicto, la Quebrada de Humahuaca fue reiteradamente ocupada por las tropas del Mariscal Santa Cruz. Luego la provincia se sumó a la Liga

The Wars of Independence

The first news of the Revolution of May of 1810 got to Jujuy by mid-June. The so-called Ancillary Army of Perú arrived at the end of September with the purpose of consolidating the Revolution inland and gaining control of the political and economic centers of Alto Perú, like Chuquisaca and Potosí. At the same time, Spanish armies were entering from the north, skirmishing for the first time with the patriotic forces. As from that moment and for the next 15 years Jujuy became a true battlefield. On three occasions the patriotic armies marched along the Rio Grande Valley northwards; ten times the soldiers of the Monarch marched southwards.

The people of the Quebrada de Humahuaca played a significant role in this saga, nourishing with their blood and their belongings both the regular revolutionary militia and Güemes' guerrilla. The Quebrada was the scene of countless battles, especially during the so-called 'gaucho's war' between 1817 and 1821. Among the most remarkable events that left their imprint on the memory of the people we have to mention 'Jujuy's exodus' in 1812, when General Belgrano ordered the inhabitants of the region to leave their land and move southwards towards Tucumán, destroying every possible resource that could prove useful to the enemy. This event is still commemorated with deep emotion every August 23rd. On December 9, 1824 the victory of Sucre at Ayacucho sealed an end to the War of Independence. Shortly after, the Alto Perú became the Present-day Republic of Bolivia; thus Jujuy became a frontier and the Quebrada turned to be a passage-way between two nations.

Far from bringing peace to the region, the Independence sparked off a new period of conflicts, now between brothers struggling to impose their own ideas or seize power. What once had been a struggle between Spaniards and patriots now became a struggle between 'unitarios and federales', Argentinians and Bolivians. Jujuy, with provincial autonomy since 1834, adhered to the Protectorate of federal Alejandro Heredia, who in 1837 waged war against the Peruvian-Bolivian Confederation. During this conflict the Quebrada de Humahuaca was repeatedly occupied by the armies of





Monumento a la Independencia realizado por Ernesto Soto Avendaño, ciudad de Humahuaca.

Independence memorial made by Ernesto Soto Avendaño, city of Humahuaca.

del Norte que junto con las fuerzas de Lavalle, Lamadrid y otros intentó derrocar a Rosas. En 1841 la Liga fue vencida definitivamente; sus líderes murieron en combate o escaparon al exilio. Lavalle huyó con 200 hombres hacia el norte con la esperanza de reorganizarse, pero al llegar a San Salvador encontró la muerte. En una marcha épica, cuya memoria se conserva celosamente en la Quebrada, el ejército rebelde escapó con los restos de Lavalle siguiendo el valle del Río Grande hasta alcanzar el suelo boliviano, evitando así la deshonra de su cuerpo en manos del enemigo. Recién en 1853, con la jura de la Constitución Nacional alcanzaron las provincias cierta seguridad y orden institucional.

Cuatro décadas de enfrentamientos tuvieron graves consecuencias para la Quebrada de Humahuaca y su gente. El reclutamiento de hombres para los ejércitos, la confiscación de bienes o su destrucción para obstaculizar el avance enemigo y la interrupción del comercio, destruyeron la economía regional. La separación del Alto Perú desmembró para siempre el circuito mercantil que había dado protagonismo a la Quebrada y le había traído cierta prosperidad durante la era colonial. Los campos se poblaron de malezas esperando que los hombres regresaran de la guerra. Los testimonios de

Mariscal Santa Cruz, finally expelled in 1839. The next year, the province joined the Northern League that together with Lavalle, Lamadrid and others tried to topple Rosas. In 1841 the League was definitely defeated; its leaders either died in battle or fled to exile. Lavalle escaped northwards with 200 men, hoping to reorganize his forces, but death surprised him on arriving at San Salvador. In a heroic march whose memory is still jealously kept in the Quebrada, the rebellious army escaped with Lavalle's corpse following the Río Grande valley until they reached Bolivian soil to keep his remains from falling in the hands of his enemies. It was only when the National Constitution was proclaimed that the provinces could enjoy a period of peace and institutional order.

Four decades of confrontation had serious consequences for the Quebrada de Humahuaca and its people. The recruitment of men for the armies, the confiscation of their possessions or their destruction to hinder the advance of the enemy, and the interruption of commerce destroyed the regional economy. The separation of the Alto Perú forever dismembered the mercantile circuit that had given relevance to the 'quebrada' and had brought about certain prosperity during the colonial era. Overgrowth covered the fields waiting for the men to

La Quebrada de Humahuaca fue uno de los principales escenarios de las guerras de independencia hispanoamericana.

"El Rio Grande serpentea como mercurio brillante, testigo indiferente de luchas, expediciones y matanzas. Ejércitos del Inca, caravanas de cautivos, columnas de conquistadores españoles... Luego, caballerías patriotas rechazando los godos hacia el norte, después los godos volviendo a avanzar hacia el sur, y una vez más los patriotas rechazándolos. Con lanza y tercerola, a espada y cuchillo, mutilándose y degollándose con el furor de los hermanos. Luego noches de silencio mineral en que vuelve a sentirse el solo murmullo del Rio Grande, imponiéndose lenta pero seguramente sobre los sangrientos ¡pero tan transitorios! combates entre los hombres. Hasta que nuevamente los alaridos de muerte vuelven a teñirse de rojo y poblaciones enteras huyen hacia abajo, haciendo tabla rasa, incendiando sus casas y destruyendo sus haciendas, para retornar más tarde, una vez más, hacia la tierra eterna en que nacieron y sufrieron." (E. Sabato, Sobre Héroes y Tumbas).

The Quebrada de Humahuaca was one of the main settings of the Hispanoamerican independence wars.

'The Rio Grande snakes its way along the Quebrada as glittering mercury, indifferent witness of struggles, expeditions, and slaughtering. Inca armies, caravans of prisoners, columns of Spanish conquerors... later on patriotic cavalries expelling the Goths northwards, and these, in turn, coming back southwards, and again being repelled by the patriots. With spear and carbine, sword and knife, mutilating and beheading each other with the rage of brothers. Then nights of mineral silence, when only the whisper of the Rio Grande can be heard, slowly but certainly imposing itself over the bloody, but so temporary! combats amongst men. Until the screams of death turn red again and whole villages flee downwards, clearing away, burning out their houses and destroying their farms, to return later, once again, to the ever-lasting land where they were born and suffered.'
(E. Sabato, Sobre Héroes y Tumbas).







la época coinciden en señalar que faltaban recursos básicos y que el valle había quedado casi despoblado.

La Era Republicana

Las revoluciones de independencia americana se realizaron bajo el signo del liberalismo. Para esta ideología, la propiedad comunal de la tierra y otras prácticas heredadas por las naciones originarias eran obstáculos que debían ser eliminados para permitir el desenvolvimiento de las fuerzas del mercado, el triunfo de la razón y el progreso del individuo. De acuerdo a estas ideas, a partir de 1839 las tierras que aún tenían en común los pueblos indígenas de la Quebrada se convirtieron en “estancias del estado” y fueron cedidas en enfiteusis —a menudo a los propios indígenas— mediante el pago de un canon anual. Una ley de 1860 permitió convertir estas cesiones en ventas permanentes. Estas medidas acabaron con los últimos vestigios de la organización social prehispánica y, en la mayoría de los casos,

come back from war. All the documents of that period coincide in pointing out that basic resources were lacking and that the valley had been left almost deserted.

The Republican Era

The American Independence Revolutions were undertaken under the sign of Liberalism. According to this ideology, the communal property of the land and other practices inherited from the aboriginal peoples were obstacles that had to be removed to allow the development of market forces, the triumph of reason, and individual progress. In accordance with these ideas, as from 1839 onwards, the lands that still shared the aboriginal communities of the Quebrada became ‘state property’ and were relinquished to individuals —often to the Indians themselves— by means of an annual payment. In 1860 a law allowed to turn these grants into permanent property rights. These measures put an end to the last vestige of the Pre-Hispanic social organization and, in most cases, gave



Purmamarca con el Cerro de los Siete Colores al fondo.

Los “pueblos de indios” de la Quebrada no siguieron estrictamente el modelo reticulado de las ciudades hispanoamericanas, sino que asumieron estructuras más irregulares, adaptadas al relieve y acordes a la tradición urbanística prehispánica. La traza ortogonal que se observa actualmente en la mayoría de los pueblos recién se impuso en la segunda mitad del siglo XIX. Siguiendo también los cánones decimonónicos, las plazas secas originales, que servían como lugar de reunión para la comunidad fueron reemplazadas por plazas-jardín.

dieron origen a una estructura agraria de pequeñas propiedades, especialmente en el sector fértil del fondo de valle.

La economía, centrada en la ganadería, se recuperó lentamente durante la segunda mitad del siglo XIX, experimentando un breve período de bonanza alrededor de 1880. Verdieron nuevamente los alfalfares y las rutas de la Quebrada volvieron a ser transitadas por carretas, caravanas de mulas y arreos de hacienda. Se exportaba ganado en pie, tasajo y sebo a las minas del sur de Bolivia; a Salta y San Salvador se

Purmamarca and the Mount of the Seven Colors in the background.

The ‘Indian towns’ of the Quebrada did not follow strictly the checker-board model prescribed for Hispanoamerican cities, but adopted more irregular structures, better adapted to the topography and more kin to the prehispanic urban tradition. The orthogonal layout that can be presently seen in most towns was only imposed during the second half of the 19th century. Following also 19th century trends, the original dry plazas that served as a gathering place for the community, were replaced by garden-plazas.

rise to an agrarian structure of small holdings, especially in the fertile valley bottom.

The economy, centered on cattle-raising, slowly recovered itself during the second half of the 19th century, and experienced a brief period of bonanza around 1880. The alfalfa fields turned green again while carts, mule caravans, and cattle droves were seen in the Quebrada again. Livestock, jerked beef, and tallow were exported to the mines of southern of Bolivia; hides and fabrics were sold in Salta and San Salvador.



vendían cueros y tejidos. Sin embargo, esta recuperación no duró mucho tiempo. La arriería y el comercio con el altiplano, que habían sido la nota dominante de la economía quebradeña desde los albores de la colonia, comenzaron a declinar hacia el final del siglo y se extinguieron con la inauguración del ferrocarril en 1906. Al facilitar las comunicaciones con Buenos Aires y otros centros urbanos de la Argentina, el tren favoreció la integración de Jujuy a la economía nacional. Simultáneamente, el ocaso de la minería de la plata en Bolivia, provocado por el agotamiento de sus filones y por la adopción del patrón oro como base de las principales monedas del mundo, terminó con el atractivo multiseccular que habían tenido para el Noroeste argentino los mercados altiplánicos.

A comienzos del siglo XX hubo una reorientación de la estructura productiva del valle del Río Grande en respuesta a las nuevas condiciones. Esta etapa vio resurgir la agricultura, siendo reemplazado el cultivo de alfalfa por frutales. Los duraznos y manzanas de la Quebrada se despachaban por ferrocarril con destino a diversas ciudades del Noroeste argentino donde adquirieron gran reconocimiento por su calidad. Con el tiempo, la expansión de San Salvador generó una creciente demanda de productos de quinta. En la Quebrada esto impulsó a partir de la década de 1930 el desarrollo de una horticultura intensiva orientada al mercado, particularmente en el sector comprendido entre Maimará y Huacalera. Esta actividad cobró renovado ímpetu a partir de la década de 1960 con la pavimentación de la Ruta 9, que agilizó aún más el transporte y comercialización de las verduras quebradeñas en la capital de la provincia.

La demanda de mantenimiento y servicios de apoyo al ferrocarril trajo crecimiento a ciertas localidades que hasta entonces carecían de importancia, como León, Iturbe o Volcán. El tren facilitó también la llegada de personas que buscaban escapar al caluroso verano de Tucumán, Salta y Jujuy, convirtiendo a varias localidades de la zona en "villas veraniegas." A mediados de la década de 1920, por ejemplo, el flujo de visitantes —la mayoría de ellos pertenecientes a familias acaudaladas— hacia que la población de Tilcara se dupli-

Nevertheless, this period of recovery did not last for long. The commerce with the Altiplano, which had been the dominant feature of the Quebrada's economy since the beginning of the Colonial Era, began to decline towards the end of the century and completely disappeared with the advent of the railway in 1906. Favoring the communication with Buenos Aires and other urban centers of Argentina, the railway encouraged the integration of Jujuy to the national economy. At the same time, the twilight of silver mining in Bolivia, due to the exhaustion of the veins of metal and the adoption of the gold standard as the basis of the main currencies of the world, put an end to the multi-seccular attraction of Northwest Argentina toward the Altiplano markets.

At the turn of the 20th century, the productive structure of the Rio Grande Valley was reoriented to respond to the new conditions. This period saw the re-emergence of agriculture, with the alfalfa being substituted for fruit trees. The peaches and apples of the Quebrada were shipped by railway to various cities of Northwest Argentina where they were highly appreciated for their quality. As time passed, the expansion of San Salvador brought about an increasing demand for vegetable garden. From the 1930s this fostered the development of an intense market-oriented horticulture, mainly in the area between Maimará and Huacalera. This activity was further developed as from the 1960s after the pavement of Route N° 9 which further hastened the transportation and commercialization of said vegetables in the capital of the province.

The maintenance and services called for by the railway, brought growth to some areas so far unimportant, such as León, Iturbe, and Volcán. The railway also allowed the arrival of more people escaping from the hot, sultry summers of Tucumán, Salta, and Jujuy and saw several places of the area turn into "summer villas." In the mid-1920s, for example, the flow of visitors —most of them from wealthy families— doubled the population of Tilcara during the summer season. This phenomenon, which had its boom during the first half of the 20th century left an imprint on the architecture, culture, and economic life of towns such as Humahuaca, Tilcara and Maimará. It fostered trade, crafts, and small local industries





La arquitectura tradicional, que combina materiales, técnicas y formas de raigambre prehispánica y europea, es un importante aspecto del patrimonio cultural de la Quebrada de Humahuaca. Los materiales empleados son la piedra y el ladrillo de adobe para los muros, madera de cardón, caña y torta de barro para los techos. Las habitaciones son rectangulares con techos a una o dos aguas y las ventanas –si las hay– son pequeñas. En la vivienda rural, los cuartos se disponen en forma de L o U alrededor de un patio protegido del viento donde se realizan la mayor parte de las actividades. Alrededor de este conjunto se encuentran otras estructuras que complementan la vivienda, por ejemplo, horno de barro, corral, oratorio y mojón. Las puertas suelen pintarse de colores vivos que contrastan con la monotonía del adobe. Los mejores ejemplos de arquitectura urbana se conservan en Humahuaca y Purmamarca, donde se advierte la presencia de dos tradiciones diferentes. Una de ellas es hispánica, caracterizada por techos a dos aguas a la vista y fachadas desnudas donde se acentúan las puertas y ventanas. En la tradición del siglo XIX, en cambio, los techos se ocultan detrás de la fachada, de la que asoman gárgolas de metal. Otro elemento distintivo de la arquitectura urbana es la puerta doble en esquina, diseñada para brindar un acceso amplio a los antiguos locales comerciales.

Traditional architecture, in which prehispanic and European materials, techniques, and forms are combined, is an important aspect of the Quebrada's cultural heritage. The raw materials employed are stone and adobe bricks for the walls and cactus wood, reed, and mud for the roofs. The rooms are rectangular with single-slope or gable roofs and the windows –if there are any– are small. In rural dwellings, the rooms are arranged in an L or U pattern around a wind-sheltered courtyard where most activities take place. Near this compound, there are a number of ancillary features such as bread ovens, animal enclosures, domestic chapels, and rock cairns. The doors are usually painted with bright colors in sharp contrast with the monotonous color of the adobe walls. The best examples of urban architecture are preserved in Humahuaca and Purmamarca, where two different traditions can be recognized. One of them is Hispanic, characterized by visible gable roofs and plain façades in which doors and windows are enhanced. In the 19th century tradition the roofs are hidden behind the façade from where lines of metal gargoyles protrude. Another distinctive element of urban architecture is the double-door in corners, designed to give a wide access to the old stores.

cara durante la temporada estival. Este fenómeno, que tuvo su auge durante la primera mitad del siglo XX, dejó una fuerte impronta en la arquitectura, la cultura y la vida económica de algunos pueblos, como Humahuaca, Tilcara y Maimará. Fomentó el comercio, los oficios y pequeñas industrias locales vinculadas a la alimentación e impulsó la creación de una infraestructura de servicios que incluía hotelería, electricidad y agua corriente. Las modificaciones producidas en la sociedad argentina a partir de la década de 1940, permitieron la incorporación de sectores más amplios al turismo. A los veraneantes de antaño, se sumaron entonces visitantes que llegaban en diversas épocas del año y pasaban fugazmente, a veces sin siquiera pernoctar en la Quebrada.

La población de la Quebrada sufrió importantes transformaciones a lo largo de la era republicana. Concluidas las guerras de independencia, se asentaron en el valle gauchos provenientes de los valles de Salta y Jujuy que habían combatido en los ejércitos patriotas y que hicieron un importante aporte al repertorio cultural local. Durante la segunda mitad del siglo XIX llegaron también muchos inmigrantes bolivianos, algunos de ellos con recursos que les permitieron adquirir propiedades y afincarse gracias a la política de enajenación de las tierras públicas y de comunidad. Esta tendencia continuó durante el siglo siguiente y explica que muchos de los actuales habitantes de la Quebrada tengan padres o abuelos bolivianos.

El giro de la ganadería a la agricultura producido a partir de 1900 fue acompañado de importantes desplazamientos de población desde los valles orientales, zona privilegiada para la cría de hacienda, hacia la cuenca del Río Grande, que ofrecía las mejores condiciones para el cultivo de frutas y verduras y donde el ferrocarril facilitaba su comercialización. Esta tendencia se acentuó con el auge de la horticultura de mercado.

associated with food and promoted the creation of an infrastructure of services that included hotels, electricity, and running water. The changes experienced by Argentine society during the 1940s allowed the participation of other sectors in tourism. In addition to the old-time summer visitors, the new tourists came year round and passed rapidly, sometimes without even spending a night in the Quebrada.

The population of the Quebrada experienced important changes during the Republican Era. Once the Wars of Independence were over, many gauchos from the valleys of Salta and Jujuy who had fought in the patriot armies settled in the Quebrada, making an important contribution to local culture. During the second half of the 19th century, many Bolivian immigrants arrived; some of them had money to buy property a possibility that was favored by the sales of communal and public lands that were taking place at the time. This trend continued during the next century and explains that many of the present inhabitants of the Quebrada have Bolivian parents or grandparents.

The shift from cattle-raising to agriculture that took place as from the 1900s was coupled with mass population drifts from the eastern valleys—a privileged area for cattle-raising—to the Río Grande basin, which offered the best condition for the growth of fruit trees and vegetables and where the railway favored trade. The boom of market horticulture enhanced this trend, attracting people who used to live in the tributary valleys or on the hills to areas close to Route N° 9, where they could trade their products more easily.

At the turn of the 20th century, men and whole families from the Quebrada, the Puna, and Southern Bolivia began to migrate towards the Ramal or lowlands of Southeastern Jujuy and Salta to work in sugar mills. By the end of the 1960s, the exodus towards the cities in search of employment began. As a result of these two processes, the population of the



A principios del siglo XX comenzó también la migración de hombres y familias enteras de la Quebrada, Puna y sur de Bolivia hacia el Ramal o tierras bajas del sureste de Jujuy y Salta para trabajar en los grandes ingenios azucareros. A este proceso se suma a partir de la década de 1960 el éxodo hacia las ciudades en busca de empleo. Como resultado de estos procesos, la población de la Quebrada, que en 1895 constituía alrededor del 18 % del total de la provincia, un siglo después representa apenas un 6 % de la misma.

Quebrada, that was about 18 % of the total population of the province in 1895, represented only 6 % of this total a century later.







CAPÍTULO 4 / CHAPTER 4



LA QUEBRADA
DE HUMAHUACA HOY

QUEBRADA DE
HUMAHUACA TODAY

El Trabajo

La agricultura continúa siendo la principal actividad productiva en la Quebrada de Humahuaca. Actualmente hay casi 3.000 hectáreas bajo cultivo en el valle y más de la mitad de su población vive de la agricultura y la ganadería. Los productos están destinados tanto a la venta como a la subsistencia local. La agricultura de mercado se concentra en las proximidades de la Ruta 9 entre Chañarcito y Uquía; además de abastecer a la población local, las hortalizas y flores de estas quintas se venden desde San Salvador hasta Tucumán. Los derivados de la ganadería (queso, leche, lana), la fruta y los cultivos tradicionales (maíz, papa, oca, haba, quinua), en cambio, han quedado relegados al consumo local. Este tipo de producción continúa siendo importante en zonas alejadas de las principales vías de comunicación, donde además se mantiene un componente importante pero muy vulnerable del patrimonio local: la diversidad de cultivos fruto de milenios de selección por parte de los pueblos andinos. Aunque este capital está desapareciendo rápidamente, aún se conservan medio centenar de variedades de maíz y unas 40 variedades de papa. Los rebaños actuales, en cambio, están formados casi exclusivamente por especies europeas, principalmente ovejas y cabras, y en menor medida vacunos. El pastoreo de llamas sólo se mantiene en lugares apartados, próximos a la Puna.

Desde la década de 1980, el turismo ha ido ocupando un lugar cada vez más importante en la economía quebradeña. Muchos piensan que esta industria ofrece las mejores posibilidades para el desarrollo económico de la región en el futuro. Como sucede en otras partes del mundo, el turismo que llega actualmente a la Quebrada difiere del que la visitó durante la mayor parte del siglo XX. El turismo ecológico, cultural, vivencial o místico incluye mayor cantidad de jóvenes, que no sólo se acercan buscando descanso o los beneficios del clima, sino también interesados en aprender sobre la naturaleza y la cultura.

El turismo y la tendencia de ciertos mercados a valorar los productos culturales tradicionales están produciendo cierta reactivación de la producción artesanal, principal-

Work

Farming is still the main productive activity in the Quebrada de Humahuaca. Nowadays there are almost 3,000 cultivated hectares in the valley and more than half of the population lives on agriculture and herding. The products are sold outside the region or consumed locally. Market agriculture concentrates on the proximity of Route N° 9 between Chañarcito and Uquía. Apart from supplying the local population, the vegetables and flowers grown in these gardens are sold in the urban areas from San Salvador to Tucumán. On the other hand, the animal products (cheese, milk, wool), the fruits, and the traditional crops (maize, potatoes, 'oca', lima beans, quinua) are limited to local consumption. The latter kind of production continues to be important in areas removed from the main roads, where another important but very vulnerable component of the local heritage is preserved: the diversity of traditional crops developed through millennia of selection by the Andean people. Although this diversity is rapidly fading away, 50 varieties of corn and about 40 of potato still remain. Present herds, on the other hand, are almost exclusively of European origin, mainly sheep, goats, and to a lesser extent, cattle. Llama herding is only preserved in distant places, near the Puna.

From the 1980s, tourism has played an increasingly important role in the economy of the Quebrada. Many people think that this industry offers the best possibilities for the future economic development of the area. Tourists arriving in the Quebrada nowadays differ from those who visited the area during most of the 20th century, as it is the case in other parts of the world. Ecological, cultural, experimental, or mystical tourism attracts more young people who not only look for rest or a healthy weather but are also interested in learning about nature and culture.

Tourism and the increasing demand for traditional cultural products are fostering the reactivation of crafts production, especially weaving and pottery. Lately, there has been a tendency to recover traditional textile techniques, including hand-spinning, plant dyeing, and loom-weaving. Alabaster has recently started to be worked in Tilcara, thus restoring an industry which had not been practiced since Inca times.





"Allá por el año 40, no se sabía poner claveles. Se sembraba trigo, maíz, mucho tomate, verdura, mucha quinta de durazno, manzana, para vender a Jujuy, Salta, y Tucumán. De Tucumán venía un tren frutero dos veces por semana a buscar la verdura que se producía en la Quebrada; venía la máquina con tres vagones, en aquellos tiempos no había autos, camiones, nada. Venían aquí, a Maimará, porque Tilcara todavía no producía mucho; por entonces no se plantaba más al norte. Llevaban 100 cajones de durazno, 100 de tomate, entre enero, febrero, marzo.

El que ha empezado con las flores es mi yerno, Cruz Mendoza, que había aprendido viendo la huerta de un amigo en Buenos Aires. Puso crisantemos, claveles, estatis, gladiolos y rosas. El clima aquí es especial para las plantas éstas; un amigo que nos trae plantas de Buenos Aires dice que allá no les duran mucho por el calor, la humedad. Al comienzo, yo sabía decir: pero quien va a comprar flores? quien vive con flores? usted no va a comer la flor; podrá haber ganancia? decía yo, porque yo la compraría para adorno nada más. Pero sin embargo, mire como sale, se vende mejor que la verdura, mejor que el tomate; porqué? porque todos los días se muere gente y usted sabe que a los cementerios los ricos llevan las palmas, las coronas, compran la mejor flor para sus deudos." (Blanca Vilde, Maimará)

"In the 1940s nobody grew carnation. People grew wheat, corn, a lot of tomatoes, garden vegetables, there were many gardens with peaches, apples, to sell in Jujuy, Salta, and Tucumán. A train came twice a week from Tucumán to get the vegetables that were produced in the Quebrada; it would bring a locomotive and three wagons, in those days there were no cars, no trucks, nothing. They came here, to Maimará, because Tilcara did not produce much yet; at that time nothing was grown further north. They would take 100 chests of peaches, 100 of tomatoes, in January, February, March.

The person who began to grow flowers was my son-in-law, Cruz Mendoza, who had learned watching a friend's farm in Buenos Aires. He put chrysanthemum, carnation, statis, gladiolus, and roses. The weather here is special for these plants; a friend who brings us plants from Buenos Aires says that there they don't last very much because of the heat, the humidity. At the beginning I used to say: who is going to buy flowers? who lives on flowers? you don't eat flowers; can we make a profit? I used to say, because I would only buy them as an ornament. However, look at how well we sell them, we sell them better than produce, better than tomatoes, and you know why? Because people die everyday and you know that rich people take to the cemetery palms, crowns; they buy the best flower for their dead relatives." (Blanca Vilde, Maimará)

Las Comunidades Aborígenes y la lucha por la tierra.

Durante los últimos años la Quebrada ha sido testigo de un importante proceso de revitalización de la cultura indígena, que ha cobrado singular vigor a partir de la reforma de la Constitución Nacional de 1994, que en su artículo 75, inciso 17 establece:

“Reconocer la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas argentinos. Garantizar el respeto a su identidad y el derecho a una educación bilingüe e intercultural; reconocer la personería jurídica de sus comunidades, y la posesión y propiedad comunitarias de las tierras que tradicionalmente ocupan; y regular la entrega de otras aptas y suficientes para el desarrollo humano; ninguna de ellas será enajenable, transmisible ni susceptible de gravámenes o embargos. Asegurar su participación en la gestión referida a sus recursos naturales y a los demás intereses que los afecten. Las provincias pueden ejercer concurrentemente estas atribuciones.”

Respaldados por esta norma, muchos grupos iniciaron gestiones para obtener la propiedad de las tierras que ocupan. Un ejemplo sobresaliente es el de la Comunidad Aborígen de Tumbaya, que en 1998 consiguió la expropiación de la finca homónima:

“Los abuelos amargados contaban su fuerte deseo de tener la tierra, pero no había leyes que los apropiaran. Había mucha aflicción, la gente trabajaba, hacía sus quesos, sacaba su verdura, pero se beneficiaba una sola persona, el patrón, que no acompañaba a hacer acequias, que no hacía defensas, que ponía trabas al gobierno para que no pusiera luz, no construyera escuelas, ni caminos. Ahí he visto mucho dolor en la gente y he pensado que hay que ponerse de pie y luchar. Hemos estado muchos años dando vuelta, haciendo reuniones, luchando en secreto hasta que a principios del 90 hemos tomado contacto con otra gente que se estaba agrupando para enfrentar este problema. En el 96 salió la ley de expropiación, pero aún tuvimos que negociar por dos años, ya que el patrón podía volverse atrás y además había dividido la finca en tres lotes para quedarse con la mejor parte. En 1998 nos agrupamos y lo enfrentamos; desde mayo hasta diciembre nos apostamos en una carpa cerca de la ruta pidiendo al gobierno que interviniera. Finalmente nos han escuchado; nosotros como kollas le dejamos 20 has para que el patrón, como persona, siga viviendo, lo demás lo tomamos nosotros. Hoy mucha gente joven ya no se va a la ciudad, sino que prefiere venirse aquí a poner su esfuerzo en la tierra, que está esperando cualquier semilla que le tiremos al surco. A lo mejor no vale mucho lo que uno siembra, pero sí vale para mantenerse, las tierras son para esto. Vamos a demostrarle a los gobiernos que no hemos querido la tierra para poseerla nomás, sino para hacerla reverdecer. Nuestros abuelos nunca compraban del almacenero, por ahí alguna golosina o envasado de pescado, pero su harina, su maíz, siempre los producían aquí en la zona. Ahora hay tierras de sobra, ahora nos toca trabajarlas.” (René Vilca, Tumbaya Grande)

The Aboriginal Communities and their struggle for the land.

During the past few years the Quebrada has witnessed a significant revival of indigenous culture that has gained particular strength after the 1994 Reform of the National Constitution, that in its article 75, clause 17 prescribes:

“To establish the ethnic and cultural pre-existence of the Argentine aboriginal peoples. To guarantee respect to their identity and their right to a bilingual and intercultural education, acknowledge the legal entity of their communities, and the possession and communal property of the land they traditionally occupy; and to grant them other lands appropriate and sufficient for their human development; none of them will be alienable, transferable, or subject to taxes or seizure. To assure their participation in the administration of their natural resources and all other matters that affect them. The Provinces can exert these attributions concurrently.”

Supported by this norm, many groups initiated actions to obtain the legal property of the land they occupy. An outstanding example is that of the Aboriginal Community of Tumbaya, which in 1998 obtained the expropriation of the homonymous hacienda:

“Our grandparents in sadness use to tell us about their strong desire to own the land, but there were no laws to support them. There was a lot of grief. The people worked, made their cheese, picked up their produce, but only one person profited, the boss, who would not help to dig irrigation canals, to build defenses against the river, who would put obstacles so the government would not bring electricity, build schools, or roads. Then I saw so much pain among the people that I thought that we had to stand up and fight. We spent many years going around, attending meetings, fighting secretly until the early 1990s, when we made contact with other people who were getting together to face the same problem. In 1996 the expropriation law came out, but we still had to negotiate for two years, because the boss could go back and because he had split the hacienda in three lots in order to keep the best part for himself. In 1998 we all got together and confronted him; between May and December we set up a tent next to the road asking the government to take action. Finally, they heard us; we, as kollas, left 20 has so the boss, as a person, could make a living, we took the rest. Today many of our young people do not leave to the city anymore, they prefer to come here to put their effort in the land, that is waiting for any seed we throw to her. Perhaps what we grow does not have a high value, but it is enough to support ourselves, this is what the land is meant for. We will demonstrate to the governments that we did not want the land just to possess it, but to make it bloom. Our grandparents never bought from the grocery store, perhaps some candy or canned fish, but their flour, their corn, they always produced them here. Now we have more than enough land, now is our task to work it. (René Vilca, Tumbaya Grande).”



mente el tejido y la alfarería. En los últimos años hay una tendencia a recuperar técnicas textiles antiguas, como el hilado a mano, el teñido con plantas y el tejido en telar. Recientemente en Tilcara se ha comenzado a trabajar el alabastro, reviviendo así un industria que no se practicaba desde tiempos incaicos.

El tren dejó de funcionar a comienzos de la década de 1990; el río y los volcanes devoraron rápidamente las vías y poblaciones como Volcán e Iturbe perdieron la vitalidad que habían tenido en la era del ferrocarril. La Ruta 9, ampliada y pavimentada en los años 60, se ha convertido en el camino más transitado dentro del valle y la principal vía de comunicación entre la Quebrada y otras regiones. Más recientemente se habilitó la Ruta 52 que conduce a Chile por la quebrada de Purmamarca y el paso de Jama. Esta ruta ha cobrado gran importancia, ya que canaliza el tráfico terrestre proveniente del puerto chileno de Iquique –zona franca a donde llegan gran cantidad de mercancías de Asia– con

The train stopped running in the early 1990s; rivers and mud rapidly swallowed up the railroad and villages such as Volcán and Iturbe lost the vitality they had enjoyed during the Railway Era. Route N° 9, widened and paved in the 1960s, has become the busiest road in the valley and the main link between the quebrada and other regions. Route N° 52 leading to Chile through the quebrada de Purmamarca and the Jama pass was opened more recently. This route has become very important as it attracts the traffic coming from the Chilean port of Iquique –a duty-free zone where great quantities of goods from Asia arrive– towards Paraguay and Brazil. Once again, the Quebrada takes on the linking role it has had throughout its history, this time as a link in one of the main routes between the two oceans in the southern cone of the Americas.

From the 1980s onwards, young people from Buenos Aires, Córdoba, Rosario, and other cities have settled in this area, working in schools, hospitals, and museums or living on tourism or handicraft. These 'gringos' –as they are called by







El Turismo en la Quebrada de Humahuaca.

“El turismo puede ser una fuente de recursos muy importante que ayude al progreso de la comunidad si se lo controla para que redunde en beneficio del que llega y del que está, sobre todo en estos momentos donde está tan difícil la situación económica que no podemos seguir pensando en el asistencialismo. Un turismo bien entendido tendría que ocuparse de la conservación de los centros de atracción, que serían los pueblos, su entorno, su cultura. Los turistas deberían venir a conocer, a investigar, a deleitarse con el paisaje y no a depredar y contaminar. Aquí estamos sufriendo la invasión de gente que no observa ese dicho que dice: ‘donde fueres, haz lo que vieres,’ no, ellos pretenden imponer sus costumbres, entonces entramos en colisión. Esa clase de turismo es negativo e impide que quien viene a investigar, a gozar de la paz y la belleza incomparable del paisaje, pueda hacerlo en las mejores condiciones. Pero tampoco estamos nosotros organizados como para recibirlos bien porque nadie respeta normas; tiramos la basura a la playa, tenemos todo sucio, permitimos la introducción del bloque de cemento y la membrana de aluminio; vamos destruyendo de a poco justamente lo que tenemos que conservar, lo que pretendemos que la humanidad conserve para nosotros, lo estamos destruyendo nosotros mismos. (José Vilte, Purmamarca)

Tourism in Quebrada de Humahuaca.

‘I believe that tourism can be a very important source of income that can help the community to develop if it is kept under control, so it benefits those who come and those who live here, especially in these times when the situation is so difficult that we cannot continue expecting State assistance. If tourism is well-understood it should look after the conservation of the tourist attractions, which in this case would be the villages, their environment, their culture. Tourists should come to learn, to investigate, to enjoy the scenery but not to depredate and pollute. We are suffering an invasion of people who does not follow the proverb ‘when you are in Rome, do as the Romans;’ no, they pretend to impose their ways on us, therefore we enter in conflict. This kind of tourism is counterproductive and prevents those interested in learning and enjoying the beauty of the landscape from coming. But neither are we organized to receive them well, because nobody follows the norms; we throw garbage to the river, we keep everything dirty, we allow the introduction of cement and tin roofs; we gradually destroy precisely what we have to preserve, what we expect the World to preserve for us is what we destroy ourselves. (José Vilte, Purmamarca)

destino a Paraguay y Brasil. Así la Quebrada asume una vez más el papel vinculador que ha desempeñado a lo largo de su historia, esta vez como eslabón de uno de los principales corredores bi-oceánicos del cono sur de América.

A partir de los años 80, jóvenes provenientes de Buenos Aires, Córdoba, Rosario y otras ciudades se han radicado en esta zona, trabajando en las escuelas, hospitales y museos, o viviendo del turismo o la artesanía. Estos “gringos,” como los llaman los lugareños, agregan un tono más al colorido panorama humano y cultural de la zona. Como contrapartida a esta tendencia, muchos jóvenes de la Quebrada abandonan cada año su tierra con destino a la ciudad o a otras zonas rurales de la Argentina en busca de trabajo o atraídos por el brillo de la vida urbana. Este fenómeno representa una seria amenaza para la sociedad y la cultura local; cuando los jóvenes se van no queda quien trabaje la tierra, mantenga las costumbres o alimente la memoria.

Las Celebraciones

Un aspecto destacado de la vida en la Quebrada es el relacionado con las fiestas, ritos y otras celebraciones, en los que se mezclan elementos de la cultura andina prehispánica y otros de raigambre europea. El calendario ritual comienza en agosto dando de comer a la *Pachamama*, antes de iniciar las actividades del ciclo agrícola. Cada familia, acompañada por parientes y allegados, cava un hoyo donde entrega a la tierra comidas hervidas, chicha, alcohol, coca y cigarrillos. Mediante este ritual, conocido como *corpachada*, se agradece a la Madre Tierra los dones recibidos y se pide bienestar para el nuevo ciclo. Este rito, más que ningún otro, sintetiza el sentido de respeto por la naturaleza que el habitante de la región ha heredado de sus ancestros prehispánicos. En palabras de una abuela de Tilcara, “la Pachamama no se entereverá con lo religioso, la Pachamama es una cosa, la religión es otra.”

El 1 y 2 de noviembre, días de Todos los Santos y de los Fieles Difuntos, los quebradeños honran a sus antepasados. Para esta ocasión se preparan ofrendas de pan o “turcos” con formas de objetos y animales, especialmente aves, y se cocin-

local people— add yet another hue to this colorful cultural and human scene. On the other hand, many young people from the Quebrada leave every year searching for work in other rural areas of Argentina or attracted by the glamour of city life. This phenomenon poses a serious threat for local society and culture; when young people leave there is no one to work the land, to keep the customs and the memory alive.

Celebrations

An outstanding aspect of life in the Quebrada is related to festivities, rites, and other celebrations in which elements of Andean prehispanic cultures mix with others of European roots. The ritual calendar begins in August feeding the Pachamama, before starting with the activities of the agricultural cycle. Every family, accompanied by its relatives and acquaintances, digs a hole in the ground where they pour in boiled food, chicha, alcohol, coca, and cigarettes as an offering to Mother Earth. In this ritual, known as corpachada, people thank Pachamama for the blessings received and ask for welfare for the new cycle. This rite more than any other one synthesizes the respect for Nature that the inhabitants of the region have inherited from their pre-hispanic ancestors. As an old woman from Tilcara points out ‘the Pachamama does not meddle with religion; Pachamama is one thing, religion is another.’

On November 1st and 2nd, All Saints Day and the Day of the Dead respectively, the ‘quebradeños’ honor their ancestors. For this occasion they prepare bread offerings or ‘turcos’ shaped as objects or animals, especially birds, as well as the dead’s favorite dishes, since he or she is expected as a guest. These exquisite dishes, together with sweets, flowers, and candles are displayed on a table covered with a black tablecloth; people stay up all night around it praying and playing special games, awaiting the arrival of the souls. People visit those who have a ‘new soul’ —a relative who died over the last year— to join them in their prayers. The next morning, the food is distributed among the present and the relatives march to the cemetery to share a banquet with the dead and to renew the flowers ornamenting the tombs.





Dando de comer a la Tierra en la ceremonia de la Pachamama.

Feeding Mother Earth during the Pachamama ceremony.

nan los platos favoritos del finado cuya visita se espera. Estos manjares, junto con dulces, flores y velas se despliegan sobre una mesa con mantel negro, en torno a la cual se reza y se realizan juegos durante toda la noche, aguardando la llegada de las almas. La gente visita a quienes tienen "alma nueva" –un pariente fallecido durante el último año– para acompañarlos en sus plegarias. Por la mañana, se reparte la comida entre los concurrentes y los deudos marchan al cementerio a compartir el banquete con los difuntos y renovar las flores que ornamentan las tumbas.

En diciembre comienza la adoración de los pesebres, escenas navideñas que se construyen en casas de familia o en las calles. Los niños se reúnen allí por las tardes para "adorar," v.gr., bailar y cantar villancicos bajo la guía de jóvenes o adolescentes, acompañados por música que ejecutan ban-

In December, the 'veneration of the mangers' begins; Christmas scenes are built in family homes and in the streets. Children get together there in the afternoon to 'worship', i.e., to dance and sing Christmas carols to the sound of music played by siku, quena, and drums, guided by young people or adolescents. These activities come to a climax on Epiphany Day with the worshippers of each manger parading around the central plaza of each village. Some weeks later, the Virgin of Candelaria (February 2nd), Patron Saint of Humahuaca, Maimará, and the whole Quebrada, is celebrated.

Once the mating and calving season is over, during harvest time, Carnival is celebrated. The festivities begin 10 days before, on 'Compadres Thursday,' continue the next week with 'Comadres Thursday,' reaching their peak between Saturday and Tuesday, during the so-called 'Great Carnival,'

das de siku, quena y tambor. Estas actividades culminan el día de Reyes con los adoradores de cada pesebre desfilando en las plazas de los pueblos. Semanas después, se celebra la Virgen de la Candelaria (2 de febrero), patrona de Huma-huaca, Maimará y de toda la Quebrada.

En plena época de cosecha y abundancia, cuando ha concluido el periodo de empadre y parición del ganado, se celebra el Carnaval. Los festejos comienzan diez días antes, el "Jueves de Compadres," continúan la semana siguiente con el "Jueves de Comadres," alcanzan su mayor intensidad entre el sábado y el martes, durante el "Carnaval Grande," y concluyen el fin de semana siguiente con el "Carnaval Chico." Existen dos formas de celebrar. En el campo, la fiesta transcurre en un contexto familiar, en el que parientes, vecinos y amigos comparten la comida, la bebida, el baile y sobre todo la copla. Algunos aprovechan el sábado de carnaval para hacer la *señalada*, ceremonia en que se realiza el casamiento de las ovejas o chivos, se cortan las orejas de los animales de una manera especial que distingue a cada dueño y se ruega a la Pachamama por la multiplicación del rebaño. En los pueblos, quienes encabezan la fiesta son las comparsas. El sábado de carnaval los miembros de cada una de ellas se reúnen en su *mojón*, donde se hace una *corpachada* y se desentierra al diablo —representado por un muñeco de trapo con pene gigante— que "andaré libre" toda la semana. Desde entonces, las comparsas con sus bandas de música, miembros disfrazados de diablos y seguidores, pasan los días bailando y visitando las casas a donde han sido invitados a comer y beber. Sólo descansan el miércoles de ceniza y el jueves, reanudando luego la fiesta hasta el domingo, en que vuelven a enterrar al diablo en su *mojón*.

Los abuelos dicen que "hay que andar bien con Dios y con el Diablo." De acuerdo a esta visión, según la cual la vida humana se desarrolla en un punto de equilibrio entre las diversas fuerzas de la naturaleza, a la explosión del Carnaval sigue el recogimiento devocional de la Semana Santa. En Tumbaya y Tilcara, la celebración comienza con las peregrinaciones a los santuarios de la Virgen de Punta Corral, ubicados a gran altura en la Serranía de Tilcara. El miércoles

and finish the following weekend with the 'Small Carnival.' There are two main forms of celebrating. In the countryside the festivity takes place within a family context, where relatives, neighbors, and friends share food, drink and, above all, the 'copla' [a type of local ballad]. In the old times, groups of horseback riders went from house to house feasting during all the 'Great Carnival.' Some people take advantage of the Saturday of Carnival to carry out the 'señalada', a ceremony in which a wedding between sheep or goats is celebrated, the ears of the livestock are cut in special ways that differentiate their owners, and people beg to Pachamama for the multiplication of the flock. In the villages, masquerades lead the celebration. On Carnival Saturday, the members of each one of them meet around their 'mojón' [a rock cairn] and share a *corpachada*; then they unearth 'the devil' —a red doll with a giant penis— who will 'romp about' all week. From then on, the masquerades with their music bands, members dressed in devil costumes, and followers, spend day after day dancing and visiting the houses where they have been invited to eat and drink. They only rest on Ash Wednesday and Thursday, then resuming the festivity until Sunday, when the devil is buried back next to the 'mojón.'

Some old men in the quebrada say that 'one has to be in good terms with God and with the Devil.' In accordance with this view, that conceives of human life as developing in a point of equilibrium among the different forces of nature, the expansive feast of Carnival is followed by the spiritual absorption of the Holy Week. In Tumbaya and Tilcara, the celebration begins with a pilgrimage to the shrines of the Virgin of Punta Corral perched atop the Tilcara mountains. On Wednesday, the images come down to the churches of these villages escorted by hundreds of musicians or sikuris and thousands of pilgrims. On Friday evening, after mass, the Procession of the Lying Christ takes place along the Via Crucis stations, which in Tilcara are embellished with ermitas, great paintings with allusive representations made by groups of neighbors using flowers and other elements of nature. On Easter Sunday, gaiety returns to the sound of the copla and the drums.

Between April and May, the last harvests are reaped and





La Coca: Hoja Sagrada.

Todas las culturas tienen algo que las caracteriza, yo creo que para el pueblo andino es la Coca. La coca no solo es buena para el cuerpo, sino para el espíritu; lo mete para adentro, le da la paciencia necesaria para tener mejor visión de lo que está haciendo, lo tranquiliza. Para la gente del campo la coca es sagrada; es común que a la noche separen hojitas y al día siguiente al levantarse las tiren a la mesa y las miren; de acuerdo a lo que les diga la coca, que deben ser sus primeros pensamientos de la mañana, se guían el resto del día. Es una hoja mágica, se usa también para curar, el susto por ejemplo. Cuando a uno le convidan coca hay que recibirla con las dos manos, pero lo más hermoso es cuando le dan a uno la chuspa o la bolsita, es un signo de amistad muy grande; si uno está en una casa y a uno no le dan las hojas sino la bolsa es porque uno es el mejor amigo en ese momento. La coca nunca se quema, excepto para el Día de los Muertos, entonces se queman las hojas en la vela, para coquear con el difunto. Sino, el kolla nunca quema la coca, aunque esté seca, prefiere enterrarla; tampoco tira las hojas que ha masticado donde orina o va de cuerpo, la coca es sagrada, busca un rincón especial para dejarlas.

Los que trafican con la coca lo pagan caro, sus familias terminan devastadas, pierden su fortuna. Mi madre dice que el que negocia con coca, negocia con almas, y el que negocia con almas siempre termina pagando por sus actos." (David "Lobo" Lozano, Tilcara)

The Coca: Sacred Leaf.

'All the cultures have something that distinguishes them, I believe that for the Andean people it is the Coca. The coca is not only good for the body, but for the soul; it makes you look inside, it gives you the necessary patience to have a better view of whatever you are doing, it calms you. For those who live in the countryside the coca is sacred; they frequently put a few leaves aside at night and the next day, when they get up, they throw them on the table and look at them; depending on what they see, probably the first thoughts that come to them in the morning, they will act the rest of the day. It's a magic leaf, it is also used for healing, 'scare' for example. When one is given coca one has to receive it with both hands, but the most beautiful thing is when one is given the whole chuspa or the little bag, it's a great sign of friendship; if one is at a house and is not given the leaves but the bag is because one is the best friend in that moment. The coca is never burned, except in the Day of the Dead, then one burns the leaves in the candle, to share it with the dead. Otherwise, kollas never burn the coca, even if it is dry, they prefer to bury it; neither do they throw the leaves they have been chewing in a place where they have urinated or evacuated their bowels, the coca is sacred, they look for a special place to leave them.

Those who deal with coca always pay a high price, their families are devastated, they lose their fortune. Mi mother says that those who do business with coca, do business with souls, and those who do business with souls always end up paying for their actions.' (David 'Lobo' Lozano, Tilcara)

**Comparsa desenterrando al diablo junto al mojón
el Sábado de Carnaval.**

"Todos hacemos el diablo –antes de lana, ahora de espuma de goma– y lo enterramos en el mojón. Si usted quiere algo, se lo pide al Diablo. Cuando uno se porta mal, él lo castiga, uno llega a perder familiares, agarrar enfermedades, desgracias así. Por ejemplo, una vez vino una familia de Salta por primera vez a la comparsa y les gustó, dijeron "vamos a volver para el año," 'y que van a donar?' le preguntamos, 'vamos a hacer el diablo, vamos a pagar eso,' después no aparecieron y todos lo estaban esperando; dicen que el Diablo no los dejó dormir y tuvieron que venir a cumplir, nos cayeron a mitad del carnaval con el diablo. Uno le hace promesas. Hay gente que dona 30, 40 damajuanas de vino porque le ha ido bien, entonces todos los años ya tienen la costumbre solitos, otros donan los corderos, otros ayudan a pagar la orquesta. Cuando yo trabajaba en Tribunales en Jujuy, estaba operado. Una vez baja el Río Chico con todo; al otro día pasaba por el puente, miro así y veo una piedra que tenía la cara del diablo: tenía sus astitas, era crespito, las orejas, todo, parecía que lo estaba junando a usted. Fui a buscar ayuda para sacarla, entre cuatro no podíamos. La llevé a mi casa, la tenía en el zaguán y le chayaba. Le he pedido que me componga y me he compuesto, creían que era corazón y no era, era la vesícula. Allí he agarrado más fe. Me lo he traído a Maimará y ahí lo tenemos en su pedestal, a media cuadra de la iglesia. Es bien el diablo. Yo voy a ese altar a chayara, le pido salud, bien para mis hijos, mis nietos. le lloro a veces. Debe ser el único lugar del mundo donde hay un monumento al diablo." (Jorge Quispe y Carlos Aparicio, Maimará)

**Masquerade unearthing the devil at their 'mojón'
on Carnival Saturday.**

"We all make the devil –in the old days with wool, today with plastic foam– and bury it in the 'mojón' [rock cairn]. If you want something, you only have to ask the Devil. When you misbehave he punishes you, you can even lose relatives or get diseases, misfortunes of this sort. For example, once a family came from Salta for the first time to join the masquerade and they liked it; they said 'we will come back next year,' 'what are you gonna contribute?' we asked them, 'we will make the devil, we will pay for that;' then they didn't show up and we were all waiting; they say that the Devil didn't let them sleep and they had to come to fulfill their promise, they showed up in the middle of the Carnival with the devil. One makes promises to Him. Some people donate 30, 40 jars of wine because they have been lucky, so they are used to doing it every year, others contribute with lamb, others help to pay for the band. Time ago, when I was working in Jujuy's Court, I had surgery. There was a massive flood in the Chico River; the next day I cross the bridge and I look and see a stone that had the Devil's face: it had horns, curly hair, ears, everything, it seemed to be staring at me. I went to get help to take it out, it was four of us and could not do it. I took it home, I kept it in my porch and made offerings to it. I asked it to heal me and it healed me, the doctors thought it was my heart and it wasn't, it was my gall bladder. After that my faith grew stronger. I brought the stone to Maimará where we keep it on a pedestal, few meters away from the church. It is the Devil. I go to that altar to make offerings, I ask Him for health, good luck for my children, my grandchildren, I cry to Him sometimes. It must be the only place in the world where there is a monument dedicated to the Devil." (Jorge Quispe and Carlos Aparicio, Maimará)







santo, las imágenes bajan a las iglesias de estas dos localidades escoltadas por cientos de músicos o *sikuris* y miles de fieles. El Viernes Santo por la noche, luego de la misa, se realiza la Procesión del Cristo Yacente a lo largo de las estaciones del Via Crucis que, principalmente en Tilcara, están ornamentadas con ermitas, grandes cuadros con representaciones alusivas confeccionados por grupos de vecinos empleando flores y otros elementos de la naturaleza. El Domingo de Pascua, vuelve la alegría al son de la copla y la caja.

Entre abril y mayo se levantan las últimas cosechas y los campos entran en reposo hasta la primavera. Las únicas ceremonias realizadas durante el invierno son las relacionadas con el culto a los santos y vírgenes, incluyendo las fiestas patronales de diversas localidades y los *misachicos*. Estos son procesiones acompañadas por erke, quena y bombo, que realizan los pobladores rurales llevando imágenes de los santos hasta la iglesia más cercana para ofrecerles misa en su día. Los más venerados son San Juan (24/6), "San Santiago" (25/7), Santa Ana (26/7), Santa Rosa (30/8), Nuestra Señora del Rosario de Sixilera (tercer fin de semana de septiembre) y San Francisco (4/10).

Además de las celebraciones del ciclo anual, aún se practican en la Quebrada varias ceremonias de raíz prehispánica vinculadas al ciclo vital de las personas, como el *chujcharruto*

the fields become fallow land until Springtime. The only ceremonies which take place during winter are those related to the cult of the Saints and the Virgin, including the Patron Saint celebrations of different villages and the misachicos. The latter are processions carried out by the rural population, carrying the images of their local saints to the nearest church to celebrate mass in their honor. The most revered saints are: San Juan (June 24), 'San Santiago' (July 25), Santa Ana (July 26), Santa Rosa (August 30), Nuestra Señora del Rosario de Sixilera (third weekend of September), and San Francisco (October 4).

Apart from these annual celebrations, several rites of pre-hispanic ancestry linked to the vital cycle of the people are still practiced in the Quebrada. Examples of these are the chujcharruto or first haircut ceremony, the flechada, or housewarming party, and the rites associated to the novena or nine days of prayers to give the last farewell to the dead.

Art

It would be fair to say that what distinguishes a people, a culture, is a particular way of creating. Quebrada de Humahuaca has been the source of an important artistic production that includes painting, sculpture, music and literature either by its own inhabitants or inspired by its landscape, culture, and history.



Ermita.

Ermita.



Manca Fiesta (1973), de Medardo Pantoja.

Manca Fiesta (1973), by Medardo Pantoja.

o ceremonia del primer corte de cabello, la *flechada* o inauguración de la casa y los ritos asociados a la *novena* con que se despiden a los difuntos.

El Arte

No sería arriesgado afirmar que lo que distingue a un pueblo, una cultura, es una forma singular de crear. La Quebrada de Humahuaca ha sido la fuente de una importante producción artística que incluye la pintura, la escultura, la música y las letras, obra de sus propios habitantes o inspirada por su paisaje, su cultura y su historia.

En la Quebrada, la música, el baile y la poesía son hechos cotidianos, de los que en alguna medida participan la mayoría de las personas y en los que muchos vuelcan su potencial creativo. Para apreciar la riqueza de estas formas populares del arte, sólo hay que contemplar las *ermitas* en Semana Santa, acercarse a los encuentros de copla de Purmamarca, Bárcena o Iturbe, asistir al Tantanakuy –reunión anual donde converge gente de los rincones más remotos a compartir la música y la danza– o escuchar a las bandas de sikuris que cada día enrolan a mayor número de jóvenes.

In the Quebrada, music, dancing, and poetry are daily practices in which most of the people participate and bring out their creativity. To appreciate the richness of these popular forms of art, one only has to contemplate the ermitas during the Holy Week, to join the copla-singing gatherings in Purmamarca, Bárcena, or Iturbe, to attend the Tantanakuy –annual gathering where people from far away places get together to share music and dance– or to listen to the sikuri bands that every day attract a greater number of youths.





La Copla.

Aprendí coplas de chiquita en los carnavales, saliendo al campo a caballo con mi papá, andando aprendí a cantar. Antes se formaban cuadrillas grandes de a caballo que pasaban todo el Carnaval Grande festejando de casa en casa. La copla siempre se canta en ronda, nunca en micrófonos ni en escenarios. Ahora se canta en cualquier momento, antes no, se cantaba para Carnaval nomás. Para Pachamama se cantaba también, pero no tanto como ahora. La copla es alegría, tristeza, enamora, a veces a través de la copla se forman parejas. En diferentes ocasiones se cantan diferentes coplas. Por ejemplo, una copla para el día de la Pachamama sería:

Pachamama, Santa Tierra, Pachamamita del Cuzco,
porque te quiero y te adoro, por eso mismo te busco.

Una para Carnaval:

Carnaval quisiste, velay Carnaval,
ahora no hay que sentarse, todo es cantar y bailar.

Para seducir a un hombre:

unos ojos estoy viendo, debajo de un sombrero,
me han dicho que tiene dueño y así con dueño te quiero.

Para un amigo que ha fallecido:

Ya se ha ido Fernando, la tierra se lo comió,
pero sobre su tumba la alegría a'i florecer.

Una para el Diablo:

carajo con este diablo que no se deja de joder,
cantando en esta rueda, su cola ha de meter.

Una para Pascua:

cuando pases por la Cruz te has de sacar el sombrero,
porque allí puso sus espaldas Jesucristo el Nazareno

Hay muchos que cantan las misma coplas, lo que los diferencia es la tonada. La tonada que yo canto es la que cantaban antes en el pueblo de Tilcara, que ya no se canta. Cuando yo canto no me pueden seguir, "canta más alegre" me dicen; la tonada de antes era lenta, se entendía todo lo que uno cantaba, ahora cantan rápido y se tragan las palabras. Para cada ocasión varía la tonada, para Carnaval es más alegre, la tonada de Pascua es triste, la de Pachamama es más bien alegre. (Indalecia Alvarez Prado, Tilcara).

The Copla.

'I learned to sing 'coplas' during carnivals, going around on horseback with my father, going around I learned how to sing. In the old days they formed 'cuadrillas' [crews] of many persons on horseback that would ride from house to house during all the Carnival celebrating. Coplas are always sung in rounds, never with microphones or on a stage. In the old days they only sang for Carnival, now they sing all year round. They also sang for Pachamama, but not as much as they do today. The copla is happiness, sadness, it makes people fall in love, sometimes new couples are formed through coplas. Different coplas are sung in different opportunities. A copla for Pachamama's Day, for example, would be:

*Pachamama, Holy Earth, little Pachamama from Cuzco,
because I love you and worship you, this is why I look for you.*

One for Carnival:

*Carnival you wanted, here's the Carnival,
now you can't sit down, you have to sing and dance.*

To seduce a man:

*I'm seeing a couple of eyes beneath that hat,
I've been told you have an owner and with your owner I want you.*

For a friend who has died:

*Fernando has left, the Earth swallowed him,
but on top of his grave happiness will bloom.*

One for the Devil:

*damn this devil, his always bothering us,
singing in this round he will stick his tail.*

One for Easter:

*when you pass by the Cross you should take out your hat,
because there Jesus Christ from Nazareth laid his back.*

Many people sing the same coplas, what distinguishes them is their intonation. The intonation I sing is the one that was formerly sung in Tilcara, that people don't sing anymore. When I sing they can't follow me, 'sing something happier' they say; the old intonation was slow, one could understand everything they sang, now they sing fast and swallow the words. The intonation changes with the occasion, for Carnival it is happy, the intonation of Easter is sad, for Pachamama it is rather happy. (Indalecia Alvarez Prado, Tilcara).



Niños en el Tantanakuy.

"La música para nosotros es una herencia de los abuelos, sobre todo de la copla, que se manifiesta en el carnaval. Otra forma en que se transmite la música para la gente de Humahuaca es a través de las campanas de la municipalidad; son tres campanas armoniosas, están en un acorde mayor. Cada festividad, patriótica o religiosa, suenan las campanas mezclando la armonía con el ritmo, yo lo he notado desde chiquito, capaz que desde la panza de mi madre. Nos hacía sentir que había llegado el tiempo de fiesta. Así, sin quererlo, el niño ya tiene el oído, ya puede cantar, expresar el ritmo.

El músico cuando está nostálgico canaliza a través de la música sus penas, transmite sus costumbres y su vivencia. Al principio mis composiciones eran muy limitadas. Escuchando a otros músicos clásicos, Bach, Beethoven, sus partituras, viendo en vivo las interpretaciones en piano, me dieron otra visión de lo que es componer. Eso hice yo, tomé la música barroca, las campanas me dieron la tonalidad y el ritmo, la música de la gente peregrinando con una imagen, la flauta del misachico, el paisaje, el canto del tero, uno pone todo ahí." (Ricardo Vilca, Humahuaca)

Children at the Tantanakuy.

"Music is something we inherit from our grandparents, specially the copla, that is sung during Carnival. Another way in which the people of Humahuaca learn music is through the bells of the church; they are three harmonic bells tuned in a major chord. Every patriotic or religious feast the bells are rung, combining harmony and rhythm; I noted this as a kid, perhaps since I was in my mother's womb. They made us feel we were living a time of celebration. In this way, without noticing it, the children develop their hearing, they learn to sing and to express rhythm.

When the musician is nostalgic he brings out his feelings in the form of music, he conveys his experiences, his customs. At the beginning my music was very limited. Listening to other classic composers, like Bach, Beethoven, studying their scores, attending piano concerts, I got a different view of what composing music is all about. That's what I did, I took Baroque music, the bells gave me the sense of harmony and rhythm, the music the pilgrims play when they march with the saints' images, the flutes played during the religious processions, the landscape, one puts everything in there." (Ricardo Vilca, Humahuaca)



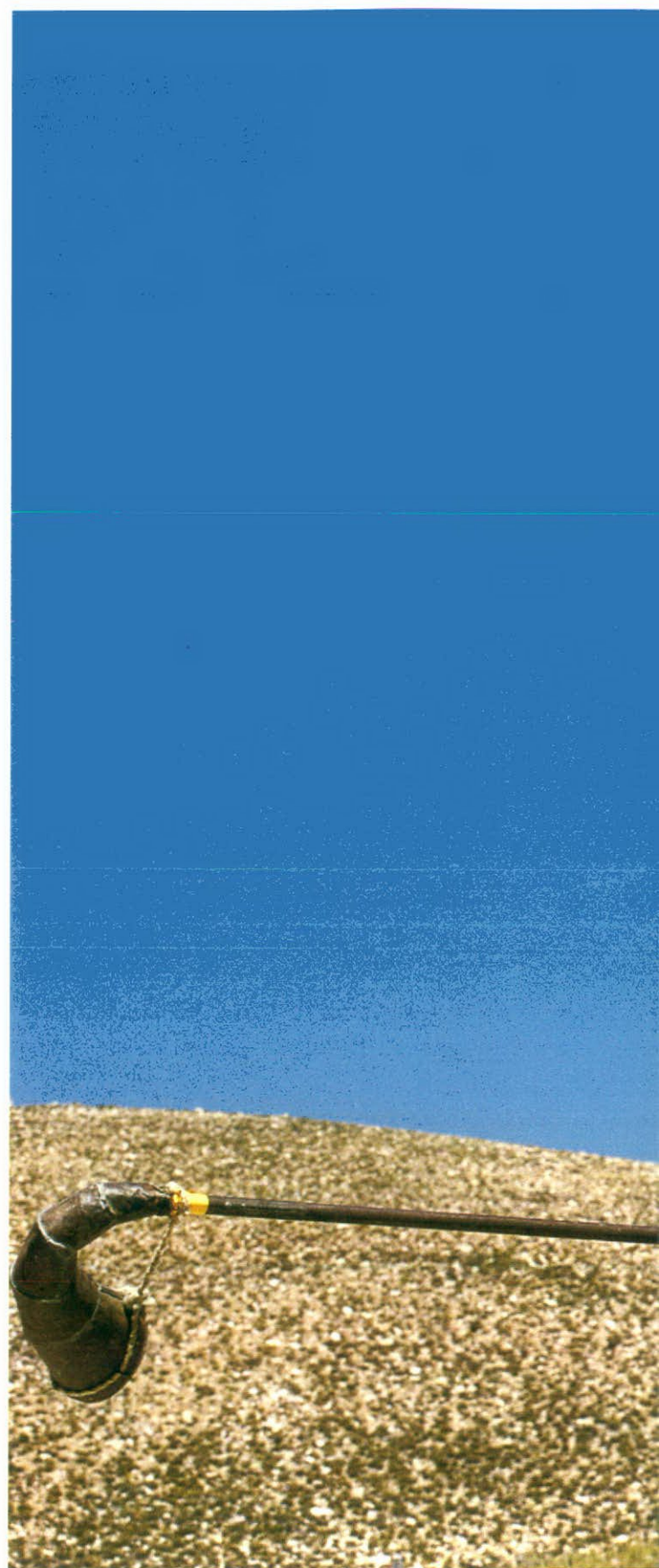


"Subir al Abra de Punta Corral tocando siku no es como subir sin tocar nada; entre los adolescentes el que no sabe tocar es visto como un inútil, hay una presión grande para identificarse con una banda. Pero tocar no es solo un hecho de camaradería sino que moviliza sentimientos superiores. Subir al cerro, con lo peligroso que es el camino, mantener la disciplina, bajar por 12 horas tocando, marchar frente a la Virgen, sentir que todos lo están viendo a uno cuando entra al pueblo, lograr llegar tocando al pie de la Virgen hasta la iglesia, tiene que ver con una gran devoción, un gran amor al grupo y una identificación con el lugar del que sos, ya que la banda que pertenece a un lugar o institución, se hace respetar.

Nuestra cultura está cambiando, yo veo un crecimiento muy grande, aunque la gente no lo reconozca. Antes era imposible que todas las escuelas, las instituciones dedicaran un día al año para dar de comer a la Pachamama, hoy en día lo hacen. Veo que hay una gran participación en las costumbres, mucho más que hace 20, 30 años. Tomando el caso de las bandas de sikuris, mi papa se acuerda que antes estaban integradas solo por personas mayores, hoy está mucho más vigente entre los jóvenes; antes eran sólo hombres, ahora han surgido bandas de mujeres, todas jóvenes y adolescentes. El último fenómeno, del año pasado, es que han ido al santuario dos bandas integradas completamente por niños." (René Machaca, Tilcara)

"To go up to the Shrine in Punta Corral playing siku is not the same as going without playing anything; among the adolescents, those who do not know how to play are considered useless, there is great pressure to identify yourself with a band. But playing is not just a matter of camaraderie but mobilizes higher feelings. Going up to the mountains, following a dangerous trail, maintaining the discipline, coming down for 12 hours playing, marching in front of the Virgin, feeling that everyone is looking at you when you enter town, reaching the church playing next to the Virgin, is all related to a deep devotion, an intense feeling for the group, and a strong identification with the place where you belong, because the band that comes from a certain place or belongs to a certain institution inspires respect.

Our culture is changing, I see a lot of growth although people don't recognize it. Years ago, it was impossible for all the schools and institutions to devote one day a year to feed Pachamama, today they do it. I see great participation in our customs, much more than 20, 30 years ago. Taking the sikuris bands as an example, my father remembers that in the old days they were integrated only by grown-ups, today they are mainly formed by young people; before there were only men, today there are bands of women, all of the youths and adolescents. The last phenomenon, last year, is that two bands formed entirely by children went up to the shrine." (René Machaca, Tilcara)







AGRADECIMIENTOS

Queremos expresar nuestra gratitud a los habitantes de la Quebrada que aportaron su memoria y sus ideas a través de conversaciones y de los testimonios incluidos en el texto. Agradecemos también a Triny Cabrera, Serafín Cruz, Eugenia Flores, Salomón José, Humberto Mamani, Susana Patagua, Esteban Sajama, Felisa Salazar, Mario Arias, Oscar Branchesi, Mariela Cazón, Enrique Oyarzábal y Emilio Vaccari por su asesoramiento en diversos temas. A los Dres. Rodolfo Raffino (Museo de La Plata) Emilio Vaccari (Instituto de Geología, UNJu) y a la Lic. Elena Belli (Instituto Interdisciplinario Tilcara, UBA) por su gentil colaboración en la obtención de algunas de las imágenes que ilustran esta publicación. A Julio Avalos por los dibujos de vasijas arqueológicas, a Malena Vázquez por su ayuda en la confección de los mapas y a Alicia S. Mazza por su colaboración en la traducción. Ninguno de ellos es responsable de nuestros errores de interpretación.



BIBLIOGRAFÍA

Aguerre, A. M.; A. Fernández Distel y C. A. Aschero

1973 Hallazgo de un sitio acerámico en la Quebrada de Inca Cueva (Provincia de Jujuy). *Relaciones VII:197-235.*

Albeck, M. E.; C. Cuestas; R. Damin y A. M. González

1999 Vivir en la Quebrada de Humahuaca. Plan Social Educativo de la Nación, Tilcara.

Aschero, C.

1979 Aportes al estudio del arte rupestre de Inca Cueva-1 (Departamento de Humahuaca, Jujuy). *Actas de las Jornadas de Arqueología del Noroeste Argentino*, pp. 419-459. Universidad del Salvador, Buenos Aires.

Bazán, A. R.

1986 Historia del Noroeste Argentino. Plus Ultra, Buenos Aires.

Bidondo, E. A.

1980 Historia de Jujuy. Plus Ultra, Buenos Aires.

Fernández Distel, A. A.

1986 Las cuevas de Huachichocana, su posición dentro del precerámico con agricultura incipiente del Noroeste Argentino. *Beiträge Zur Allgemeinen und Vergleichenden Archäologie*, Band 8:353-430. Mainz.

Albeck, M.E.; N. José; F. Lozada; L. Lupo; N. Solís

2001 Informes elaborados para la postulación de la Quebrada de Humahuaca para su inclusión en la Lista de Bienes del Patrimonio Mundial. Jujuy, MS.

Lapido, O y V. Gabaldón (dirección de la obra)

1998 Estudio Geológico Integrado de la Quebrada de Humahuaca: Geología Regional y Geomorfología. Instituto de Geología y Recursos Minerales – Instituto Tecnológico Geominero de España, Buenos Aires.

Nielsen, A. E.

2001 Evolución social en Quebrada de Humahuaca (700-1536 d.C.). En *Historia Argentina Prehispánica*, editado por E. E. Berberían y A. E. Nielsen, pp. 171-264. Editorial Brujas, Córdoba.

Ruthsatz, B. y C. P. Movia

1975 Relevamiento de las Estepas Andinas del Noreste de la Provincia de Jujuy. Fundación para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Buenos Aires.

Salas, A.

1945 El Antigal de Ciénaga Grande (Quebrada de Purmamarca, Provincia de Jujuy).

Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.B.A., Museo Etnográfico, Serie A. Buenos Aires.

Seca, M.

1989 Introducción a la Geografía Histórica de la Quebrada de Humahuaca. Cuadernos de Investigación 1. Instituto Interdisciplinario Tilcara, Tilcara.

Sica, G. y S. Sánchez

1992 Testimonio de una Sociedad en Transición: El Testamento de un Curaca de Humahuaca.

Cuadernos 3:53-62. F.H. y C.S., U.N.Ju., San Salvador de Jujuy.

QUEBRADA DE HUMAHUACA

PROVINCIA DE Jujuy / ARGENTINA

A mediados del año 2000, ante el inminente comienzo de la construcción del Electroducto Jujuy-Humahuaca (obra planificada en 1994), los habitantes de la Quebrada se movilizaron espontáneamente para detener la obra, ya que la consideraron una amenaza mayúscula al paisaje y a su tierra. Atendiendo este reclamo y convencido de la importancia patrimonial de la Quebrada, el Gobernador de la Provincia de Jujuy, Dr. Eduardo Fellner, inició en diciembre de ese año los trabajos tendientes a postular la Quebrada de Humahuaca para su inscripción en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO. Con este propósito, firmó con el Ing. Juan José Ciacera, Secretario General del Consejo Federal de Inversiones (CFI) un convenio por el cual ese organismo nacional comprometió su asistencia técnica y financiera al proyecto. Por Decreto del Poder Ejecutivo Provincial Nro. 2319-G-00 se declaró de Interés Prioritario a todas las acciones y programas formulados por la Secretaría de Cultura que tuvieran por objetivo contribuir a dicha postulación. Se constituyó un equipo multidisciplinario de especialistas residentes en Jujuy, quienes llevaron adelante el trabajo científico-técnico. Se organizaron una serie de talleres participativos de concientización a fin de elaborar un plan de gestión que atendiera las necesidades de cada lugar sin perder de vista el contexto general. En enero de 2002 la postulación fue puesta a consideración de las autoridades nacionales y el 1ero de febrero fue entregada a la UNESCO para su evaluación.

Este libro forma parte de ese esfuerzo.





Fotos / Photos: Lucio Boschi
Texto / Text: Axel E. Nielsen
Traducción / Translation: Teresita Nielsen
Diseño / Design: Photo Design - www.florian.com.ar
Impresión / Printing: Artes Gráficas Ronor
Derechos Exclusivos / Copyright: Lucio Boschi / Axel E. Nielsen



Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723. Todos los derechos reservados según convenciones internacionales de copyright, ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida o utilizada, almacenada o transmitida en manera alguna, ni por ningún medio ya sea eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia, sin permiso previo de su editor.

Segunda Edición 3000 ejemplares / Second Edition 3000

Enero 2004 / January 2004

Impreso en Argentina / Printed in Argentina